



# ALMANACH CATHOLIQUE DU JURA

ÉDITÉ PAR LA SOCIÉTÉ LA BONNE PRESSE PORRENTUUY · PRIX FR. 5.—

1980



[illegible]

**Caisses Raiffeisen**  
**de la Fédération jurassienne**



## 74 Caisses Raiffeisen du Jura

toutes affiliées à l'Union suisse des Caisses Raiffeisen et gérées selon des principes éprouvés, s'avèrent les gardiennes avisées et sûres de l'épargne populaire.





RADIO — TÉLÉVISION

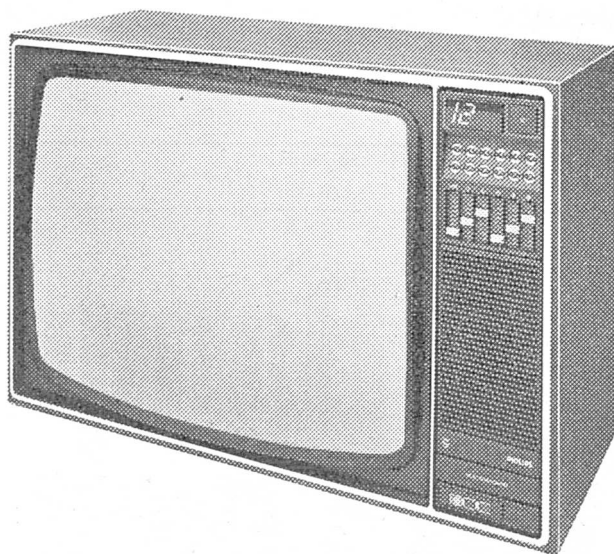
**J.-J. LEHMANN**

2922 COURCHAVON

Tél. 066 / 66 18 81

SERVICE

**PHILIPS**



Service de réparations dans les 24 heures

Plus de 20 000 pièces en stock pour les réparations

Concessionnaire PTT

Diplômé ETS électronicien radio et télévision

L'assurance... c'est l'affaire de la



# Mobilière Suisse

Société d'assurances

**...l'assurance d'être bien assuré**

Hubert SALOMON  
2900 Porrentruy

Agent général  
Téléphone 66 11 96

# Ma Banque: L'UBS bien sûr



Union de Banques Suisses



8, rue du 23-Juin

PORRENTUUY

Tél. (066) 65 12 41



# ALMANACH CATHOLIQUE DU JURA 1980

Fondé en 1885

## Chronologie pour 1980

L'année 1980 est une année bissextile de 366 jours.  
Elle correspond à l'an :

6693 de la période julienne

5740/41 de l'ère des Juifs

1399/1400 de l'hégire ou du calendrier musulman

## Comput ecclésiastique

Nombre d'or	5	Indiction romaine	3
Epacte	XIII	Lettre dominicale	FE
Cycle solaire	1	Lettre du martyrologe	n

## Fêtes mobiles

Pour la célébration de l'Eucharistie (lectures et évangiles), 1980 est l'année C.

Septuagésime :	3 février
Mardi gras :	19 février
Les Cendres :	20 février
Pâques :	6 avril
Ascension :	15 mai
Pentecôte :	25 mai
Trinité :	1er juin
Fête-Dieu :	5 juin (en certaines régions le 8 juin)
Jeûne fédéral :	21 septembre
1er dimanche Avent :	30 novembre

Pâques 1981 : 19 avril

Nombre de dimanches après la Pentecôte : 26

Nombre de dimanches après la Trinité : 25

De Noël 1979 à Mardi gras 1980, il y a 9 semaines.

## Quatre-Temps

Première semaine de Carême  
Semaine avant Pentecôte  
Semaine avant Jeûne fédéral  
Première semaine de l'Avent

## Féries de poursuites




Pâques :	30 mars au 13 avril
Pentecôte :	18 mai au 1er juin
Jeûne fédéral :	14 septembre au 28 septembre
Noël :	18 décembre au 1er janvier 1981

## Commencement des quatre saisons

Printemps :	20 mars, à 12 h. 10, entrée du soleil dans le signe du Bélier, équinoxe.
Été :	21 juin, à 6 h. 47, entrée du soleil dans le signe du Cancer, solstice.
Automne :	22 septembre, à 22 h. 09, entrée du soleil dans le signe de la Balance, équinoxe.
Hiver :	21 décembre, à 17 h. 56, entrée du soleil dans le signe du Capricorne, solstice.

## Les douze signes du zodiaque

### Nord

Bélier		Gémeaux		Lion	
Taureau		Cancer		Vierge	

### Sud

Balance		Sagittaire		Verseau	
Scorpion		Capricorne		Poissons	

## Phases de la lune

 Nouvelle lune	 Pleine lune
 Premier quartier	 Dernier quartier

## Eclipses et visibilité des planètes

Seules deux éclipses seront observables en 1980 :

1. Le 16 février, une éclipse totale de soleil, visible en Afrique, dans l'océan Indien et jusqu'en Chine.
2. Le 10 août, une éclipse annulaire de soleil, visible dans le Pacifique et en Amérique du Sud.

Mercure est Etoile du matin jusqu'à mi-janvier, de mi-mars à début mai, mi-juillet à mi-août, et de mi-novembre à mi-décembre ; Etoile du soir de fin janvier à fin février, de mi-mai à début juillet, et de début septembre à fin octobre.

Vénus est Etoile du soir jusqu'à fin mai, passe en conjonction inférieure le 15 juin, et reparait comme Etoile du matin au début de juillet.

Mars est d'abord observable au ciel matinal, se trouve en opposition avec le soleil le 25 février et reste visible jusqu'à fin novembre.






Jupiter brille dans le ciel matinal en janvier, passe en opposition le 24 février, et reste visible jusqu'à début août. Après avoir été en conjonction avec le soleil le 13 septembre, il reparait à fin octobre.

Saturne se rapproche lentement de Jupiter. D'abord visible au ciel matinal, il se trouve en opposition avec le soleil le 14 mars et reste visible jusqu'à mi-août. Après son passage en conjonction avec le soleil le 23 septembre, il reparait à fin octobre au ciel matinal.








# JANVIER

## MOIS DE L'ENFANT JÉSUS








Marie méditait ces événements dans son cœur. Luc 2, 16-21

Mardi	1	Nouvel-An. Ste Marie, Mère de Dieu		
Mercredi	2	S. Basile. S. Grégoire de Naziance	☺ P.L.	
Jeudi	3	Ste Geneviève		
Vendredi	4	S. Maire		
Samedi	5	S. Edouard		 neige et pluie








Nous sommes venus nous prosterner devant lui. Matt. 2, 1-12

Dimanche	6	Epiphanie du Seigneur.		 Durée
Lundi	7	S. Raymond de Penyafort		 du jour : 8 h. 40
Mardi	8	S. Laurent Justinien		
Mercredi	9	S. Julien		
Jeudi	10	S. Grégoire X, pape	€ D.Q.	 neige, vent
Vendredi	11	S. Hygin, pape		 et temps gris
Samedi	12	S. Ernest		






Comme Jésus priait, après avoir été baptisé, le ciel s'ouvrit. Luc 3, 15-22

Dimanche	13	Baptême du Seigneur. S. Hilaire		 Durée
Lundi	14	S. Félix		 du jour : 8 h. 52
Mardi	15	S. Paul, ermite. S. Maur		 froid modéré,
Mercredi	16	S. Marcel 1er, pape	☺ N.L.	 clair
Jeudi	17	S. Antoine, abbé		
Vendredi	18	S. Siméon		
Samedi	19	S. Marius		 froid

Tel fut le commencement des signes que Jésus accomplit à Cana en Galilée. Jean 2, 1-12

Dimanche	20	2 <sup>e</sup> dimanche du temps ordin. S. Fabien. S. Sébastien		 Durée
Lundi	21	Ste Agnès		 du jour : 9 h. 05
Mardi	22	S. Vincent, diacre		
Mercredi	23	Ste Emérentienne		 clair
Jeudi	24	S. François de Sales	☺ P.Q.	 et très froid
Vendredi	25	Conversion de S. Paul		
Samedi	26	SS. Timothée et Tite		 neige

C'est aujourd'hui que s'accomplit cette parole de l'Ecriture. Luc 1, 1... 4-21

Dimanche	27	3 <sup>e</sup> dimanche du temps ordin. Ste Angèle Merici		 Durée
Lundi	28	S. Thomas d'Aquin		 du jour : 9 h. 22
Mardi	29	Ste Constance		
Mercredi	30	Ste Martine		 très venteux,
Jeudi	31	S. Jean Bosco		 froid terrible



# NOTES



Mosaïque jurassienne

**Le peintre Bandinelli  
et le jeu d'échecs révolutionnaire**

## I.



Du 23 mars 1793, époque de la réunion de Porrentruy à la France, date pour ce pays une ère nouvelle. Autant fut brusque la transition entre l'ancien et le nouveau régime, autant furent considérables les changements apportés dans les lois, les mœurs et les usages des habitants. En quelques mois tout changea d'aspect. On aurait cherché vainement sur les bords de l'Allaine, la ville épiscopale et princière, étalant le luxe d'une cour et le faste religieux d'une métropole.

Au château, les bâtiments nus et abandonnés la plupart offraient l'image d'une ruine ; près du corps principal en dégradation, campaient des soldats républicains sur la porte d'entrée du pavillon Christine, une inscription indiquait le « quartier des sous-officiers ». La Réfouse cependant avait conservé sa ceinture de murailles, mais quelques années plus tard, l'ancienne résidence de Gobel, évêque de Lyda, disparaissait à son tour, et le vieux donjon, libre d'entraves, semblait, comme aujourd'hui, renaître à la vie, respirant en plein l'air pur et le soleil, et fier, dressait dans la nue son front beau de vétusté.








En ville, même métamorphose. Sur la place, la guillotine dressée en face de l'Hôtel de Ville ; l'église Saint-Pierre fermée ; le séminaire, converti en hôpital militaire, et les Annonciades, en prison. La déesse Raison s'était élevé un autel dans l'église des Jésuites ; dans celle des Ursulines se trouvait le théâtre national. Chaque semaine, les amateurs de la ville y jouaient des

# FÉVRIER








## MOIS CONSACRÉ AUX DOULEURS DE MARIE

Vendredi	1	Ste Brigitte	☾ P.L.		très froid
Samedi	2	Présentation du Seigneur			




**Jésus n'est pas envoyé seulement aux Juifs. Luc 4, 21-34**

<b>Dimanche</b>	<b>3</b>	<b>4<sup>e</sup> dimanche du temps ordin. S. Blaise</b>			Durée
Lundi	4	S. Gilbert			du jour : 9 h. 41
Mardi	5	Ste Agathe			neige
Mercredi	6	S. Paul Miki et ses compagnons			froid la nuit
Jeudi	7	S. Richard			très froid
Vendredi	8	S. Jérôme Emilien			
Samedi	9	Ste Apolline	☾ D.Q.		





**Laissant tout, ils le suivirent. Luc 5, 1-11**

<b>Dimanche</b>	<b>10</b>	<b>5<sup>e</sup> dimanche du temps ordin. Ste Scholastique</b>			Durée
Lundi	11	Notre-Dame de Lourdes			du jour : 10 h. 02
Mardi	12	S. Damien			fort vent
Mercredi	13	S. Séverin			et neige,
Jeudi	14	SS. Cyrille et Méthode			froid et gris,
Vendredi	15	SS. Faustin et Jovite			neige
Samedi	16	Ste Julienne	☾ N.L.		gris, adouci







**Heureux, vous, les pauvres. Malheureux, vous, les riches. Luc 6, 17...26**

<b>Dimanche</b>	<b>17</b>	<b>6<sup>e</sup> dimanche du temps ordin. Les Sept Fondateurs</b>			Durée
Lundi	18	Ste Bernadette Soubirous			du jour : 10 h. 23
Mardi	19	S. Boniface			

**Ton Père, qui voit ce qui est invisible, te le revaudra. Matt. 6, 1-18**

Mercredi	20	Les Cendres			froid la nuit,
Jeudi	21	S. Pierre Damien. S. Germain et S. Randoald			chaud, pluie
Vendredi	22	Chaire de S. Pierre, apôtre			
Samedi	23	S. Polycarpe	☾ P.Q.		

**Il fut conduit par l'Esprit au désert et mis à l'épreuve. Luc 4, 1-13**

<b>Dimanche</b>	<b>24</b>	<b>1<sup>er</sup> dimanche de Carême. S. Mathias, apôtre</b>			Durée
Lundi	25	S. Victorin et comp.			du jour : 10 h. 46
Mardi	26	Quatre Temps. S. Césaire			
Mercredi	27	S. Nestor			
Jeudi	28	S. Gabriel Possenti			
Vendredi	29	S. Romain			



# NOTES



pièces patriotiques, la « Mort de César » entre autres. Au lever du rideau, l'air « Vivent à jamais les sans-culottes », exécuté à grand orchestre, saluait les acteurs, et la foule accompagnait le refrain avec des transports frénétiques.

A Paris, aux beaux jours de la monarchie, on avait la place Louis XIV, celle-ci fut un matin bien étonnée de s'entendre appeler place de la Révolution. Les villes de France, comme la capitale, subirent alors d'étranges transformations. A Porrentruy, jugez de la stupéfaction de nos bons vieux bourgeois, lorsque les noms des rues, noms antiques redevenus en honneur bientôt après, furent dénaturés complètement ! Qui saura dans vingt ans, que les rues des Malvoisins, de l'Hôpital, de la Bêche, du Collège, étaient en 1793 les rues de la Régénération, de l'Humanité, de la Loi, de la Liberté de la presse. Sur le mur d'une maison, faisant coin à la Grand-Rue, en face de l'Hôtel de Ville, vous apercevez encore par une pluie violente, les dernières lettres de l'inscription : Rue du jeune Barras : Barras, le modèle de l'enfance républicaine, dont le portrait, par décision conventionnelle an 2, ornait toutes les écoles primaires, et qui, faisant pendant à une image de Brutus, retenue comme lui par trois clous au mur du prytanée rustique du père Caillet, au tricorne de crasseuse mémoire, souriait, son tambour sur le dos, aux gamins de la « Ville aux fontaines » (Brundrut).

Cette époque éveille de lugubres souvenirs. La terreur précéda le Consulat et l'Empire... Passons rapidement sur ces années désolantes et arrivons à l'an 9 de la République.

## II.

La dernière maison à droite, en montant au haut de la Grand-Rue, était alors ce qu'elle est aujourd'hui, crépée de blanc, fenêtres à cibles étroites, aux verts contrevents, aux montants d'un rose plus que douteux. La boutique du bas a gardé la même physionomie : le jour n'y péné-

# MARS

## MOIS DE SAINT JOSEPH

Samedi	1	S. Aubin	☺ P.L.	☼	neige, froid
<b>Pendant qu'il priaït, son visage parut tout autre. Luc 9, 28-35</b>					
<b>Dimanche</b>	<b>2</b>	<b>2<sup>e</sup> dimanche de Carême. S. Simplicie</b>		☼	beau soleil
Lundi	3	S. Marin		☼	Durée
Mardi	4	S. Casimir		☼	du jour : 11 h. 09
Mercredi	5	Reliques des SS. Ours et Victor		☼	
Jeudi	6	S. Fridolin. Ste Colette		☼	pluie
Vendredi	7	Ste Perpétue. Ste Félicité		☼	gris, venteux
Samedi	8	S. Jean de Dieu		☼	chaud

**Si vous ne vous convertissez pas, vous périrez tous. Luc 13, 1-9**

<b>Dimanche</b>	<b>9</b>	<b>3<sup>e</sup> dimanche de Carême. Ste Françoise Romaine</b>		☼	Durée
Lundi	10	Les 40 Martyrs	☾ D.Q.	☼	du jour : 11 h. 32
Mardi	11	S. Euthyme. S. Euloge		☼	neige
Mercredi	12	S. Grégoire le Grand		☼	âpre
Jeudi	13	S. Humbert		☼	beau
Vendredi	14	Ste Mathilde		☼	forte gelée
Samedi	15	S. Longin		☼	giboulées

**Ton frère que voilà était mort et il est revenu à la vie. Luc 15, 1-32.**

<b>Dimanche</b>	<b>16</b>	<b>4<sup>e</sup> dimanche de Carême. S. Julien</b>	☺ N.L.	☼	Durée
Lundi	17	S. Patrice		☼	du jour : 11 h. 56
Mardi	18	S. Cyrille de Jérusalem		☼	venteux
Mercredi	19	S. Joseph, époux de la Vierge Marie		☼	et glacial
Jeudi	20	S. Rémi de Strasbourg		☼	très froid
Vendredi	21	Bse Clémence		☼	
Samedi	22	Ste Léa		☼	

**Celui d'entre vous qui est sans péché, qu'il soit le premier à lui jeter la pierre. Jean 8, 1-11**

<b>Dimanche</b>	<b>23</b>	<b>5<sup>e</sup> dimanche de Carême. S. Turibio de Mongrovejo</b>	☾ P.Q.	☼	Durée
Lundi	24	Ste Catherine de Suède		☼	du jour : 12 h. 20
Mardi	25	Annonciation du Seigneur		☼	forte gelée
Mercredi	26	S. Eberhard		☼	le matin
Jeudi	27	S. Rupert		☼	
Vendredi	28	S. Gontran		☼	dégel dans
Samedi	29	S. Eustase de Luxeuil		☼	la journée

**Evangile de la Passion de N.-S. Jésus-Christ. Luc 22, 12 - 23,56**

<b>Dimanche</b>	<b>30</b>	<b>6<sup>e</sup> dimanche de Carême. S. Quirin. Bx Amédée</b>		☼	Durée
Lundi	31	Ste Balbine. S. Guy. S. Benjamin	☺ P.L.	☼	du jour : 12 h. 44



# NOTES



trait que par sa fenêtre unique et les six vitres de la porte extérieure garnie de larges volets rouges.






Ce rez-de-chaussée de prime abord décelait un artiste. Les murs étaient décorés de peintures et d'esquisses grossières. Ici, un Christ en croix à tête safranée sur un fond verdâtre ; là, une étude d'histoire naturelle ; puis la copie de quelques bustes : le général Bonaparte, le grand Frédéric, monté sur son cheval de bataille ; un barbet, aux poils longs et moutonnés regardant attentivement deux jeunes enfants, qui le caressent un sourire sur les lèvres. Ces tableaux copiés à satiété figurent encore dans les portefeuilles d'anciens élèves de l'Ecole centrale. Puis, çà et là, des pinceaux, des couleurs, un chevalet, une palette, des chaises de bois, etc., un vrai ménage de peintre enfin.

C'est là le modeste logement de Fr. Bandinelli, vulgairement appelé Père Band, professeur de dessin au collège de Porrentruy. En ce moment voyez-le dans son atelier : deux personnages sont autour d'une table ; le plus âgé, avec des cheveux blonds bouclés naturellement, des yeux bleu clair, figure expressive, taille médiocre, c'est lui ; le second est un voisin, visiteur accoutumé, pauvre jeune homme, aux plus belles espérances, et qui mourut peu de temps après : il avait nom Ulrich. Père Band vient d'ouvrir une grande boîte carrée ; ayant ensuite déployé un damier à cases noires et blanches, il envoie prestement à leurs places respectives de petites figures en carton, soigneusement travaillées. Il s'agissait donc d'un jeu, mais quel jeu présente un champ de bataille parfait : fusiliers en avant, canons sur les ailes, porte-drapeau immobile au centre de l'armée ? Vous l'ignorez ? Notre compatriote aurait bien ri à voir votre surprise ; car pour lui, c'était tout simple, il jouait aux échecs.








Les échecs étaient son jeu bien-aimé, son unique passe-temps. Après une scène orageuse au milieu de ces bambins, lorsqu'épuisée de

# AVRIL








## MOIS PASCAL

Mardi	1	S. Hugues		froid
Mercredi	2	S. François de Paul, ermite		
Jeudi	3	Jeudi-Saint		très beau
<b>Vendredi</b>	<b>4</b>	<b>Vendredi-Saint</b>		et chaud
Samedi	5	Samedi-Saint - Veillée pascale		venteux








Il fallait que Jésus ressuscite d'entre les morts. Jean 20, 1-9

<b>Dimanche</b>	<b>6</b>	<b>Dimanche de Pâques</b>		Durée
Lundi	7	S. Jean-Baptiste de la Salle		du jour : 13 h. 06
Mardi	8	S. Denis de Corinthe	☾ D.Q. 	averses
Mercredi	9	Ste Françoise		bonne chaleur
Jeudi	10	S. Fulbert		
Vendredi	11	S. Stanislas		orages
Samedi	12	S. Jules 1 <sup>er</sup> , pape		très beau





Le soir du premier jour de la semaine, Jésus vint au milieu d'eux. Jean 20, 19-31

<b>Dimanche</b>	<b>13</b>	<b>2<sup>e</sup> dimanche de Pâques. S. Martin 1<sup>er</sup>, pape</b>		Durée
Lundi	14	S. Tiburce. S. Valérien		du jour : 13 h. 30
Mardi	15	S. Pierre Gonsalez	☾ N.L. 	beau temps
Mercredi	16	S. Benoît Labre		
Jeudi	17	S. Anicet		pluvieux
Vendredi	18	S. François Régisclet		
Samedi	19	S. Léon, pape		avec tonnerre

Jésus s'approche, prend le pain et le leur donne. Jean 31, 1-19

<b>Dimanche</b>	<b>20</b>	<b>3<sup>e</sup> dimanche de Pâques. S. Marcellin</b>		Durée
Lundi	21	S. Anselme		du jour : 13 h. 53
Mardi	22	S. Sotère, pape	☾ P.Q. 	vent âpre
Mercredi	23	S. Georges		
Jeudi	24	S. Fidèle de Sigmaringen		grandes pluies
Vendredi	25	S. Marc, évangéliste		très froides
Samedi	26	S. Boniface. S. Emeric		très âpre

Je donne la vie éternelle à mes brebis. Jean 10, 27-30

<b>Dimanche</b>	<b>27</b>	<b>4<sup>e</sup> dimanche de Pâques. S. Pierre Canisius</b>		Durée
Lundi	28	S. Pierre Chanel		du jour : 14 h. 14
Mardi	29	Ste Catherine de Sienne		froid
Mercredi	30	S. Pie V, pape	☾ P.L. 	ondées

# NOTES

## Bélier



fatigue, sa main se refusait à guider le pinceau, qu'il éprouvait quelques vicissitudes conjugales, le maître de dessin s'y livrait corps et âme. Il aurait fallu stéréotyper les mots rares et brefs qui lui échappaient alors. A en croire Père Band, il avait dans les veines du sang italien, et dans la chaleur de l'action, ce sang lui montait à la tête, il ne se possédait plus, jurait, grondait ; voulait-on reprendre la pièce mise par erreur sur une case ? c'était joué ; perdait-il la partie ? humeur maussade ; était-il victorieux ? front rayonnant, paroles de joie pleines. Oh ! quel plaisir il avait quand un « dragon » impétueux massacrait un fusilier trop avancé et enfonçait le bataillon carré de ces maudits « noirs » ; quels bruits sourds rendaient ces « canons », pratiquant de larges trouées dans les rangs ennemis ; quel air farouche prenaient ces preux « cavaliers » ! Le représentant du peuple au Fort-Vauban n'avait pas mieux fait jadis, alors que, le sabre à la main, il s'élançait sous les remparts fumants de la forteresse ; brillant exploit chanté dans son « Antoniad » (Chant 2) :

« J'allais continuer, lorsqu'un bruit effrayant  
Se fit entendre : on crie, et ce bruit alarmant  
N'étonne qu'un instant les enfants de Bellone.  
A cheval, généraux, le devoir vous l'ordonne ! »

Car Bandinelli était dans sa sphère, et le jeu des échecs n'est-ce pas le jeu des combats, la représentation à huis clos d'un affreux désastre, une arène souvent jonchée de cadavres ? Franchement Delille songeait à Père Band, battu à plate couture, quand il composa ces vers fameux :
































« Et du terrible mat à regret convaincu,  
Regarde encor longtemps le coup qui l'a vaincu. »

### III.

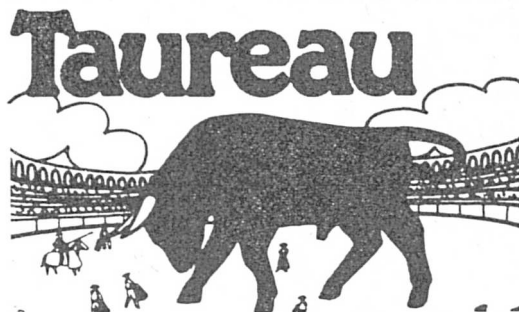
Bien peu de nos lecteurs ont reconnu dans les personnages mis en scène les figures d'ébène ou d'ivoire artistement sculptées employées aux échecs. Permettez-nous une petite digression, très nécessaire d'ailleurs : elle expliquera



## MOIS DE MARIE

Jeudi	1	S. Joseph, patron des travailleurs		âpre, venteux
Vendredi	2	S. Athanase		froid
Samedi	3	S. Philippe et S. Jacques, apôtres		
<b>Je vous donne un commandement nouveau, c'est de vous aimer les uns les autres.</b> Jean 13, 31-35				
<b>Dimanche</b>	<b>4</b>	<b>5<sup>e</sup> dimanche de Pâques.</b> S. Florian		Durée
Lundi	5	S. Ange. Ste Judith		du jour : 14 h. 35
Mardi	6	S. Justin de Vienne		bonne chaleur
Mercredi	7	S. Stanislas. S. Valérien	☾ D.Q. 	avec tonnerre
Jeudi	8	Ste Marie Médiatrice		
Vendredi	9	Bx Béat, missionnaire		
Samedi	10	S. Antonin. Ste Solange		petite pluie
<b>L'Esprit-Saint vous fera souvenir de tout ce que je vous ai dit.</b> Jean 14, 23-29.				
<b>Dimanche</b>	<b>11</b>	<b>6<sup>e</sup> dimanche de Pâques.</b> S. Mamert		Durée
Lundi	12	S. Nérée. S. Achille. S. Pancrace		du jour : 14 h. 54
Mardi	13	S. Servais		
Mercredi	14	S. Mathias, apôtre	☾ N.L. 	
<b>Tout pouvoir m'a été donné au Ciel et sur la terre.</b> Matt. 28, 16-20				
<b>Jeudi</b>	<b>15</b>	<b>Ascension.</b> Ste Sophie		froid
Vendredi	16	S. Jean Népomucène		
Samedi	17	S. Pascal Baylon		
<b>Que leur unité soit parfaite.</b> Jean 17, 20-21				
<b>Dimanche</b>	<b>18</b>	<b>7<sup>e</sup> dimanche de Pâques.</b> S. Jean 1 <sup>er</sup>		Durée
Lundi	19	S. Pierre Célestin		du jour : 15 h. 11
Mardi	20	Quatre Temps. S. Bernardin de Sienne		pluie
Mercredi	21	S. Yves	☾ P.Q. 	
Jeudi	22	Ste Julie		grêlons
Vendredi	23	S. Didier		gelée matinale
Samedi	24	Ste Madeleine-Sophie Barat		assez beau
<b>De même que le Père m'a envoyé, moi aussi je vous envoie : Recevez le Saint-Esprit.</b> Jean 20, 19-23				
<b>Dimanche</b>	<b>25</b>	<b>Pentecôte.</b> S. Bède le Vénérable. S. Grégoire VII		Durée
Lundi	26	S. Philippe Néri		du jour : 15 h. 25
Mardi	27	S. Augustin de Canterbury		beau
Mercredi	28	S. Bernard de Menthon		froid, pluie
Jeudi	29	Fête de Notre-Dame du Sacré-Cœur	☾ P.L. 	
Vendredi	30	S. Félix. Ste Jeanne d'Arc		et neige
Samedi	31	Visitation de la Vierge Marie		

# NOTES



suffisamment le titre pompeux, quoique vrai à la lettre, donné par nous à cet article. Le jeu d'échecs ne devait pas sortir sain et sauf de la grande régénération de 93. Comme les cartes, n'avait-il pas ses rois, ses reines, ses chevaliers errants, ses pions, humbles valets au service de leurs majestés, offrant sans mot dire leur gorge à couper pour le salut des despotes ?







**Paysanne et paysan de la Montagne des Bois, œuvre du peintre Bandinelli.**

Ces remarques judicieuses n'échappèrent point aux esprits forts du temps. Aussi le citoyen Guyton-Morveaux, grand amateur de ce jeu, trouva moyen de l'arracher à la proscription : grâce à un changement total dans la désignation des pièces, les petits dignitaires aristocratiques s'élevèrent au rang de braves Marseillais, de bons patriotes guerroyant sur les champs de bataille de Jemmapes et de Fleurus. Cet heureux expédient, nouvellement découvert, fut annoncé gratis aux abonnés du « Moniteur » le 22 brumaire an 2. Probablement peu de personnes le connaissent ; on lira donc avec intérêt quelques extraits de ce travail, tout à la fois curieux et amusant.




# JUIN

## MOIS DU SACRÉ CŒUR








Tout ce qui appartient au Père est à moi. Jean 16, 12-15

<b>Dimanche</b>	<b>1</b>	<b>La Sainte Trinité.</b> S. Justin		Durée
Lundi	2	S. Marcellin. S. Pierre		du jour : 15 h. 38
Mardi	3	S. Charles Lwanga et ses compagnons		grandes pluies,
Mercredi	4	Ste Clotilde		








Ceci est mon Corps, ceci est mon Sang. Marc 14, 12-26

<b>Jeudi</b>	<b>5</b>	<b>Fête-Dieu.</b> S. Boniface		âpre
Vendredi	6	S. Norbert	☾ D.Q. 	beau jour
Samedi	7	S. Paul, ermite		instable








Tous mangèrent à leur faim. Luc 9, 11-17

<b>Dimanche</b>	<b>8</b>	<b>10<sup>e</sup> dimanche du temps ordin.</b> S. Médard		Durée
Lundi	9	S. Ephrem		du jour : 15 h. 47
Mardi	10	S. Antonin		frais le matin
Mercredi	11	S. Barnabé. Ste Adélaïde		plus chaud
Jeudi	12	S. Jean de Saint-Facond	☉ N.L. 	
Vendredi	13	S. Antoine de Padoue		
Samedi	14	S. Basile		pluie



Si ses nombreux péchés sont pardonnés, c'est à cause de son grand amour. Luc 7, 36-8, 3

<b>Dimanche</b>	<b>15</b>	<b>11<sup>e</sup> dimanche du temps ordin.</b> SS. Guy et Modeste		Durée
Lundi	16	SS. Ferréol et Ferjeux		du jour : 15 h. 52
Mardi	17	S. Grégoire Barbarigo		froid le matin
Mercredi	18	SS. Marc et Marcellin		
Jeudi	19	S. Romuald		
Vendredi	20	S. Silvère, pape	☾ P.Q. 	jours beaux
Samedi	21	S. Louis de Gonzague		et chauds

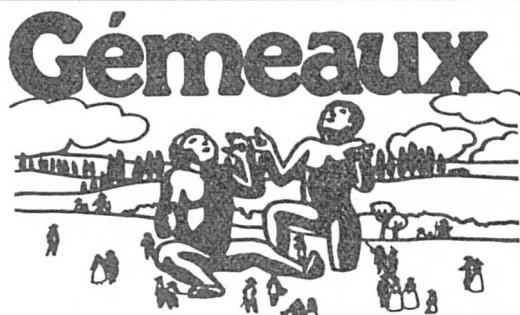
Tu es le Messie de Dieu. Il faut que le Fils de l'homme souffre beaucoup. Luc 9, 18-24

<b>Dimanche</b>	<b>22</b>	<b>12<sup>e</sup> dim. du temps ordin.</b> S. Paulin de Nole. S. Jean Fischer		Durée
Lundi	23	S. Jacob		du jour : 15 h. 53
Mardi	24	Nativité de Saint Jean-Baptiste		pluie
Mercredi	25	Bse Marie l'Huilier		très froid
Jeudi	26	SS. Jean et Paul		pluie
Vendredi	27	S. Cyrille d'Alexandrie. S. Anthelme		
Samedi	28	S. Irénée	☉ P.L. 	pluie

Il prit avec courage la route de Jérusalem. Je te suivrai partout où tu iras. Luc 9, 51-62

<b>Dimanche</b>	<b>29</b>	<b>13<sup>e</sup> dimanche du temps ordin.</b> SS. Pierre et Paul, apôtres		Durée
Lundi	30	Les Premiers Martyrs de l'Eglise de Rome		du jour : 15 h. 51

# NOTES



« Sera-t-il permis à des Français de jouer à l'avenir aux échecs ? Cette question fut agitée, il y a quelques jours, dans une société de bons républicains, et il fut conclu, comme on devait s'y attendre, pour la négative absolue.

» Mais on demanda ensuite s'il ne serait pas possible de républicaniser ce jeu, le seul qui exerce véritablement l'esprit, et en proscrivant des noms et des formes auxquels nous avons juré une haine éternelle, de conserver ce chef-d'œuvre de combinaisons, qui le rend si piquant, et que l'on ne peut se flatter de remplacer. Voici les réflexions que j'ai faites sur cette seconde question, et les résultats auxquels elles m'ont conduit.

» Tout le monde sait que le jeu des échecs est une image de la guerre ; jusque-là rien qui répugne à un républicain, car il n'est que trop certain qu'un peuple libre doit toujours être prêt à soutenir la liberté par les armes. (...)






» Ce sera le jeu des camps, ou si l'on aime mieux, le « jeu de la petite guerre ». Le mot « échecs » a une étymologie royale ; c'en est assez pour le condamner à l'oubli, au moins dans l'acception de son dérivé immédiat.

» Le principal personnage sera le porte-drapeau, ou pour mieux dire, le « drapeau ». Il ne sera pas difficile de donner à la pièce une forme convenable à cet attribut ; elle tiendra la place du ci-devant roi, et aura la marche très analogue à la condition de ne pouvoir échapper qu'à pas réglés ; tout ce qui l'entourera sera destiné à le protéger ; lorsqu'on l'attaquera, on en avertira par ces mots : « Au drapeau » ; lorsqu'elle sera forcée on criera : « Victoire » ; lorsqu'elle sera seulement enfermée, on dira : « Blocus », et la partie finira comme par le « pat ».








» Tout le reste va de suite pour organiser la représentation d'une armée en présence de l'ennemi. Je ne parle pas du général, il n'est pas sur le casier, mais dans la tête de celui qui conduit la partie.

# JUILLET








## MOIS DU PRÉCIEUX SANG

Mardi	1	S. Thiébaud		froid, gris, grésil
Mercredi	2	SS. Procès et Martinien		chaud
Jeudi	3	S. Thomas, apôtre		
Vendredi	4	Ste Elisabeth du Portugal		
Samedi	5	S. Antoine-Marie Zaccaria	☾ D.Q. 	très froid








**Votre paix ira reposer sur lui.** Luc 10, 1-20

<b>Dimanche</b>	<b>6</b>	<b>14<sup>e</sup> dimanche du temps ordin.</b> Ste Maria Goretti		Durée
Lundi	7	S. Félix		du jour : 15 h. 44
Mardi	8	S. Eugène III, pape		beau temps
Mercredi	9	S. Jean d'Oisterwijk		
Jeudi	10	Stes Rufine et Seconde		
Vendredi	11	S. Benoît		
<b>Samedi</b>	<b>12</b>	<b>SS. Placide et Sigisbert. SS. Ulrich et Wandrille</b>	☼ N.L. 	






**Qui donc est mon prochain ?** Luc 10, 25-37

<b>Dimanche</b>	<b>13</b>	<b>15<sup>e</sup> dimanche du temps ordin.</b> S. Henri. Ste Cunégonde		Durée
Lundi	14	S. Camille de Lellis		du jour : 15 h. 34
Mardi	15	S. Bonaventure		
Mercredi	16	Notre-Dame du Mont Carmel		chaud
Jeudi	17	S. Alexis		pluie
Vendredi	18	S. Hervé		
Samedi	19	S. Arsène		

**Marthe le reçut dans sa maison. Marie a choisi la meilleure part.** Luc 10, 18-42

<b>Dimanche</b>	<b>20</b>	<b>16<sup>e</sup> dimanche du temps ordin.</b> S. Elie.	☾ P.Q. 	Durée
Lundi	21	S. Laurent de Brindisi		du jour : 15 h. 21
Mardi	22	Ste Marie-Madeleine		pluie
Mercredi	23	Ste Brigitte		
Jeudi	24	S. Ursanne. S. Wandrille. Bse Loyse de Savoie		bien chaud
Vendredi	25	S. Jacques, apôtre		
Samedi	26	S. Joaquim et Ste Anne		

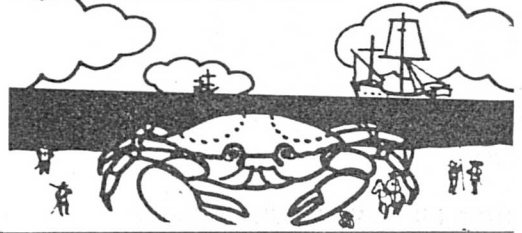
**Demandez, on vous donnera.** Luc 11, 1-13

<b>Dimanche</b>	<b>27</b>	<b>17<sup>e</sup> dimanche du temps ordin.</b> Ste Nathalie	☼ P.L. 	Durée
Lundi	28	SS. Nazaire et Celse		du jour : 15 h. 05
Mardi	29	Ste Marthe		
Mercredi	30	S. Pierre Chrysologue		
Jeudi	31	S. Ignace de Loyola		torride



# NOTES

## Cancer



» La pièce appelée si bêtement « reine » ou « dame » sera l'officier général, pour abrégé « l'adjudant ».

» Les tours seront des canons et l'on ne recherchera plus le rapport de leur mobilité avec leur dénomination.

» Roquer sera mettre un canon près du drapeau ; on l'annoncera en disant : « Batterie au drapeau ».

» Les fous représenteront la cavalerie légère, les « dragons ».

» Les ci-devant chevaliers étaient déjà descendus au rang de « cavaliers ».

» Les pions formeront l'infanterie, les « fusiliers », quand ils auront enfoncé le camp ennemi jusqu'à la limite, au lieu de changer de sexe, leur nouvelle marche ne sera plus que l'image naturelle de l'élévation en grade d'un brave soldat.



» Je vous laisse à juger si j'ai résolu le problème au gré de ceux qui désirent trouver dans le jeu un délassement qui ne soit pas un déguisement de l'avarice : je crois du moins avoir réussi à en écarter tout emblème, toute expression qui pourrait contraster avec les mœurs républicaines, et retracer cette absurde idolâtrie que les rois sont tout, que les hommes n'existent que pour eux ; il faut la laisser aux esclaves assez stupides pour craindre celui qui n'est à craindre que par eux. Ils s'apercevront sans doute un jour que, comme les pions aux échecs, ils ne sont que de vils instruments dont jouent les tyrans, qu'ils ménagent ou qu'ils brisent au gré de leurs caprices. »

#### IV.









Il est onze heures et demie : Bandinelli, les deux coudes appuyés sur sa table, toujours devant ses échecs, méditait depuis longtemps un mat en huit coups très compliqué, et d'un effet surprenant ; tout à coup, il secoua la tête

# AOÛT









## MOIS DU SAINT CŒUR DE MARIE

Vendredi	1	Fête nationale. S. Alphonse de Liguori		
Samedi	2	S. Eusèbe de Vercell		bien chaud









**Ce que vous aurez mis de côté, qui l'aura ?** Luc 12, 13-21

<b>Dimanche</b>	<b>3</b>	<b>18<sup>e</sup> dimanche du temps ordin.</b> S. Pierre-Julien		D.Q.		Durée
Lundi	4	S. Jean-Marie Vianney				du jour : 14 h. 48
Mardi	5	Dédicace de Ste Marie Majeure				
Mercredi	6	Transfiguration du Seigneur				
Jeudi	7	S. Sixte II, pape, et ses compagnons. S. Gaëtan				pluie
Vendredi	8	S. Dominique				gris et pluie
Samedi	9	S. Romain				









**Vous aussi, tenez-vous prêts.** Luc 12, 32-48

<b>Dimanche</b>	<b>10</b>	<b>19<sup>e</sup> dimanche du temps ordin.</b> S. Laurent, diacre		N.L.		Durée
Lundi	11	Ste Claire				du jour : 14 h. 28
Mardi	12	S. Jean Berchmans				pluie
Mercredi	13	S. Pontien. S. Hippolyte				averses
Jeudi	14	S. Eusèbe				beau
<b>Vendredi</b>	<b>15</b>	<b>Assomption de la Vierge Marie</b>				gelée blanche
Samedi	16	S. Etienne de Hongrie. S. Théodule				pluie


**Je ne suis pas venu mettre la paix dans le monde, mais plutôt la division.** Luc 12, 49-53

<b>Dimanche</b>	<b>17</b>	<b>20<sup>e</sup> dimanche du temps ordin.</b> S. Hyacinthe				Durée
Lundi	18	Ste Hélène		P.Q.		du jour : 14 h. 08
Mardi	19	S. Jean Eudes				beau
Mercredi	20	S. Bernard de Clairvaux				
Jeudi	21	S. Pie X, pape				
Vendredi	22	Ste Marie, reine du monde				
Samedi	23	Ste Rose de Lima				beau et chaud

**On viendra de l'Orient et de l'Occident prendre place au festin dans le Royaume de Dieu.**

<b>Dimanche</b>	<b>24</b>	<b>21<sup>e</sup> dimanche du temps ordin.</b> S. Barthélemy, apôtre				Durée
Lundi	25	S. Louis de France. S. Joseph de Calasanz				du jour : 13 h. 46
Mardi	26	S. Zéphirin		P.L.		tonnerre
Mercredi	27	Ste Monique				
Jeudi	28	S. Augustin				
Vendredi	29	Martyre de S. Jean-Baptiste. Ste Sabine				pluie
Samedi	30	S. Amédée				

**Qui s'élève sera abaissé ; qui s'abaisse sera élevé.** Luc 14, 1-14

<b>Dimanche</b>	<b>31</b>	<b>22<sup>e</sup> dimanche du temps ordin.</b> S. Raymond Nonnat				Durée
						du jour : 13 h. 24

# NOTES

## Lion



et dans l'attente d'une veine meilleure, il prit un long rouleau de papier, le dépla avec soin et se mit à fredonner :

« Une autre pervenche à chanter,  
De blanc panachée est sa feuille  
Que par Rœmy j'ai fait planter  
Et que bien volontiers j'accueille :

Le tue-chien ou bien l'apocyn,  
La luscute et la gentiane

Sont habitants de ce jardin

Sans avoir payé la douane. » (bis)

« L'herbe aux sorciers croît même ici,

On l'appelle pomme épineuse, etc. » (Histoire naturelle, tome 8)

Nous passons sous silence la fin du second, ou plutôt du vingt-quatrième couplet de la chanson (car elle en a soixante-huit). Les couplets, chantés par les élèves sur l'air d'Emmanuel Dupaty, alors à la mode : « Femmes voulez-vous éprouver », tous, d'une poésie pharmaceutique, offrent cependant, dans leur nomenclature bizarre, plusieurs traits heureux ; quoique le jardin de Lemane ait disparu et soit remplacé par un autre jardin jurassique de nos jours encore, maints vers de notre auteur ne manqueraient pas d'une certaine actualité.

La « romance » était commencée, quand un personnage petit, horriblement contrefait, posait de sa taille grimaçante au seuil de l'atelier ; à l'audition du refrain impatientement attendue, il ne dissimula pas un sourire très expressif, et le dernier vers deux fois répété, il se présenta au peintre.

— Eh ! bonjour, mon cher, vous êtes bien joyeux ce matin.

— Ah ! c'est vous, citoyen Lemane, bravo ! j'avais ruminé un coup superbe et pour me distraire un peu je chantais à cette heure vos vers sur les fleurs de notre jardin. La bonne idée d'encenser ce bon Rœmy, notre paisible horticulteur.

— Père Band, et la « gentiane » ! vrai, elle ne paya pas le transport exigé pour les plantes exotiques venues de Montbéliard !









76°  
**Marché-Concours  
national  
de chevaux  
Saignelégier**

Exposition — Cortège — Courses








**9 et 10 août 1980**

# SEPTEMBRE








## MOIS DES SAINTS ANGES

Lundi	1	Ste Vèrène	☾ D.Q.		
Mardi	2	S. Apollinaire Morel			temps chaud
Mercredi	3	S. Grégoire le Grand			
Jeudi	4	Ste Jeanne-Antide Thouret			clair, beau
Vendredi	5	S. Laurent Justinien			
Samedi	6	S. Donatien et ses compagnons			








**Celui qui ne renonce pas à tous ses biens ne peut pas être mon disciple.** Luc 14, 25-33.

<b>Dimanche</b>	<b>7</b>	<b>23<sup>e</sup> dimanche du temps ordin.</b> S. Grat. Ste Reine			Durée
Lundi	8	Nativité de la Vierge Marie			du jour : 13 h. 01
Mardi	9	S. Pierre de Pibrac. S. Pierre Claver	☺ N.L.		venteux, pluie
Mercredi	10	S. Nicolas de Tolentino			froid
Jeudi	11	S. Amé			
Vendredi	12	S. Albert			
Samedi	13	S. Jean Chrysostome			pluie




**On se réjouira dans le Ciel pour un seul pécheur qui se convertit.** Luc 15, 1-32

<b>Dimanche</b>	<b>14</b>	<b>24<sup>e</sup> dimanche du temps ordin.</b> Exaltation de la Croix			Durée
Lundi	15	Notre-Dame des Sept Douleurs			du jour : 12 h. 37
Mardi	16	Quatre Temps. S. Cyprien			pluie
Mercredi	17	S. Robert Bellarmin. S. Pierre d'Arbues	☾ P.Q.		bonne chaleur
Jeudi	18	S. Joseph de Cupertino			
Vendredi	19	S. Janvier. Ste Emilie			
Samedi	20	S. Eustache et ses compagnons			

**Vous ne pouvez servir Dieu et l'argent.** Luc 16, 1-13

<b>Dimanche</b>	<b>21</b>	<b>Jeûne fédéral.</b> S. Matthieu, apôtre			Durée
Lundi	22	S. Maurice et ses compagnons			du jour : 12 h. 14
Mardi	23	S. Lin, pape			
Mercredi	24	S. Gérard	☺ P.L.		
Jeudi	25	S. Nicolas de Flue, ermite			estivale
Vendredi	26	SS. Côme et Damien			pluie
Samedi	27	S. Vincent de Paul			

**Le pauvre Lazare et le mauvais riche.** Luc 16, 19-31

<b>Dimanche</b>	<b>28</b>	<b>26<sup>e</sup> dimanche du temps ordin.</b> S. Venceslas.			Durée
Lundi	29	SS. Michel, Gabriel et Raphaël, archanges			du jour : 11 h. 51
Mardi	30	S. Jérôme. SS. Ours et Victor			pluie

# NOTES

## Vierge



— Quoi de nouveau, cher collègue ?

— Du nouveau ? en voici. Nous sommes à la veille du 30 thermidor : je destine à ceux des jeunes citoyens et citoyennes de ton cours dont le front doit ceindre des lauriers un compliment, une mention honorable enfin. Voudrais-tu bien, en ami sincère, me donner sans façon ton avis.

— Volontiers, parbleu.

— Ecoute donc.

« Citoyens,

» Ce jour est marqué par le professeur de dessin de notre Ecole centrale pour offrir aux regards du public le résultat des travaux de l'année. Ce jour est destiné à célébrer le succès de ses élèves et à marquer leurs travaux par la louange ou le silence.»

— Mais, reprend vivement Bandinelli, ceux qui n'ont...

— Allons ! Ecoute donc !

« Forcés de décider entre vous, pour donner la mesure de vos progrès, nous conservons néanmoins pour vous tous la même affection ; si nous vous distinguons par vos talents, nous vous confondons dans notre amour paternel, et en faisant des choix dans le nombre de vos ouvrages, nous vous apprenons que la justice est le premier des devoirs, et qu'on lui doit le sacrifice de tous les autres sentiments.»

» Mais, que vois-je ? des noms de citoyennes confondus parmi ceux de nos jeunes élèves ? auraient-elles aussi par leurs crayons hardis, orné ce temple du goût ? oui, citoyen, et grâce t'en soient rendues, infatigable collègue.»

Là-dessus un gracieux sourire du déclamateur, auquel répond le regard rayonnant au nom du maître « infatigable ».





« Mesdemoiselles,

» Le « lavis », le « bistre », la « sanguine », la « pierre ponce » ont obéi à votre main habile. Voyez de toutes parts, les regards fixés sur vos ouvrages, et les « prix », que vous allez recevoir, sont des témoignages de l'intérêt qu'ils inspirent.










# OCTOBRE








## MOIS DU SAINT ROSAIRE

Mercredi	1	Ste Thérèse de l'Enfant Jésus	☾ D.Q.		
Jeudi	2	Les Saints Anges Gardiens			temps pluvieux
Vendredi	3	S. Cyprien. S. Gérard			
Samedi	4	S. François d'Assise			








**Si vous aviez la foi !** Luc 17, 5-10

<b>Dimanche</b>	<b>5</b>	<b>27<sup>e</sup> dimanche du temps ord.</b> S. Placide et ses compagnons			Durée
Lundi	6	S. Bruno			du jour : 11 h. 28
Mardi	7	Notre-Dame du Rosaire			et assez froid
Mercredi	8	S. Marcel			
Jeudi	9	S. Denis et ses compagnons. S. Jean Léonardi	☼ N.L.		
Vendredi	10	S. François Borgia			
Samedi	11	S. Firmin			







**On ne les a pas vus revenir pour rendre gloire à Dieu, sauf cet étranger.** Luc 17, 11-19

<b>Dimanche</b>	<b>12</b>	<b>28<sup>e</sup> dimanche du temps ordin.</b> S. Maximilien			Durée
Lundi	13	S. Edouard			du jour : 11 h. 05
Mardi	14	S. Calixte 1 <sup>er</sup> , pape			
Mercredi	15	Ste Thérèse d'Avila			neige la nuit
Jeudi	16	Ste Hedwige. Ste Marguerite-Marie Alacoque			pluie et vent
Vendredi	17	S. Ignace d'Antioche	☾ P.Q.		
Samedi	18	S. Luc, évangéliste			

**Dieu ne fera-t-il pas justice à ses élus qui crient vers lui jour et nuit ?** Luc 18, 1-8

<b>Dimanche</b>	<b>19</b>	<b>29<sup>e</sup> dim. du temps ord.</b> S. Jean de Brébeuf. S. Isaac Jogues			Durée
Lundi	20	Ste Adeline. Ste Irène			du jour : 10 h. 42
Mardi	21	Ste Ursule			
Mercredi	22	Ste Marie-Salomée	☼ P.L.		temps
Jeudi	23	S. Jean de Capistran			assez beau
Vendredi	24	S. Antoine-Marie Claret			
Samedi	25	S. Chrysanthé. S. Darie			

**Le publicain rentra chez lui, devenu juste, et non pas le pharisien.** Luc 18, 9-14

<b>Dimanche</b>	<b>26</b>	<b>30<sup>e</sup> dimanche du temps ordin.</b> S. Evariste			Durée
Lundi	27	Ste Sabine			du jour : 10 h. 20
Mardi	28	SS. Simon et Jude, apôtres			joli
Mercredi	29	S. Narcisse			
Jeudi	30	S. Alphonse Rodriguez	☾ D.Q.		
Vendredi	31	S. Quentin.			et chaud

# NOTES

## Balance



» A peine entrées dans cette belle carrière, quelques-unes de vous ont presque donné à leurs copies le caractère et l'âme de leurs modèles. Que serait-ce si on voyait le fruit de plusieurs années d'étude et de travaux dans ce bel art ! Jouissez, Mesdemoiselles, jouissez du plaisir que procurent à votre maître vos succès prématurés ; elle est bien pure, bien douce, bien belle, cette jouissance, et elle est sentie par tout cet auditoire. » (Histoire naturelle, tome VIII, page 272)

Après un compliment si bien tourné, Philidor, le grand maître aux échecs, fut oublié. Père Band était transporté ; lui, auquel on rendait des « actions de grâces », dont l'on rehaussait le mérite, non point dans le cercle banal et restreint de quelques intimes, mais en face d'un public nombreux, des autorités civiles de Porrentruy : car le sous-préfet, les juges de tribunal du quatrième arrondissement, le maire et l'adjoint de la ville, le corps des professeurs devaient être réunis à la « salle d'assemblée » de l'Ecole centrale pour cette solennité.


































Cette année-ci, la cérémonie fut brûlante. Le sous-préfet, M. Duplaquet, dans un discours souvent emphatique, fit sentir aux élèves le prix de l'instruction, « cet art de vivre heureux et de vivre utile ». Il représenta chaque professeur comme l'interprète d'une éclatante merveille de la nature, et quand vint le tour des beaux-arts :

« Sous le pinceau de celui-ci, elle (la nature) se plaît à reproduire, à fixer sur la toile vivante le sentiment, la pensée et pour ainsi dire les attitudes et les couleurs de l'âme ; elle s'étonne de voir son plus noble ouvrage créer, multiplier le plus aimable, pour conserver l'idée des plus doux sentiments qu'elle inspire. »

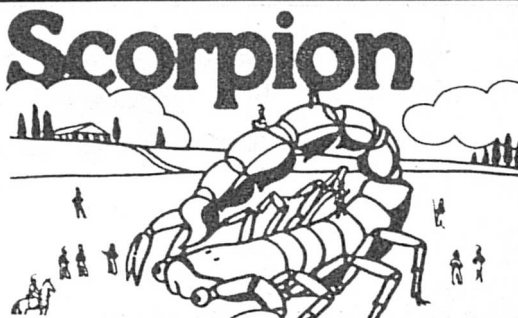
A la fin, par une transition habilement amenée, tout en recommandant aux élèves de suivre les exemples de vertu qu'ils avaient sous les yeux, il rappela, en présence de son auteur lui-même, M. Delanoue, le beau morceau oratoire prononcé à la distribution scolaire de l'an 7,

# NOVEMBRE

## MOIS DES AMES DU PURGATOIRE

<b>Samedi</b>	<b>1</b>	<b>Fête de la Toussaint</b>		beau
<b>Le Fils de l'homme est venu chercher et sauver ce qui était perdu. Luc 19, 1-10</b>				
<b>Dimanche</b>	<b>2</b>	<b>31<sup>e</sup> dimanche du temps ordin.</b> Commémoration des défunts		Durée
Lundi	3	S. Martin de Porrès. Ste Ida. S. Ambroise		du jour : 9 h. 59
Mardi	4	S. Charles Borromée		gelée matinale
Mercredi	5	S. Gérard		belles journées
Jeudi	6	S. Protas		gris, froid
Vendredi	7	S. Gautier, S. Théobald, diacre	 N.L.	
Samedi	8	Les Quatre Saints Couronnés, martyrs		
<b>Il n'est pas le Dieu des morts, mais des vivants. Luc 20, 27-38</b>				
<b>Dimanche</b>	<b>9</b>	<b>32<sup>e</sup> dim. du temps ordin.</b> Dédic. de la Basilique du Latran		Durée
Lundi	10	S. Léon le Grand		du jour : 9 h. 38
Mardi	11	S. Martin de Tours		léger grésil
Mercredi	12	S. Josaphat		
Jeudi	13	S. Imier, ermite		
Vendredi	14	S. Laurent de Dublin. S. Frédéric		venteux, pluie
Samedi	15	S. Albert le Grand	 P.Q. 	
<b>C'est par votre persévérance que vous obtiendrez la vie. Luc 21, 5-19</b>				
<b>Dimanche</b>	<b>16</b>	<b>33<sup>e</sup> dim. du temps ordin.</b> Ste Marguerite. Ste Gertrude		Durée
Lundi	17	Ste Elisabeth de Hongrie		du jour : 9 h. 20
Mardi	18	Dédicace de la Basilique de Saints Pierre et Paul		
Mercredi	19	Ste Mechtilde		
Jeudi	20	S. Félix de Valois		forte pluie
Vendredi	21	Présentation de la Vierge Marie		
Samedi	22	Ste Cécile	 P.L. 	mélée de neige
<b>Seigneur, souviens-toi de moi quand tu viendras comme Roi. Luc 23, 35-43</b>				
<b>Dimanche</b>	<b>23</b>	<b>Le Christ-Roi.</b> S. Clément 1 <sup>er</sup> , pape. S. Colomban		Durée
Lundi	24	S. Chrysogone		du jour : 9 h. 03
Mardi	25	Ste Catherine d'Alexandrie		
Mercredi	26	SS. Conrad et Gebhard		
Jeudi	27	Ste Marguerite de Savoie		assez beau
Vendredi	28	S. Grégoire III, pape	 D.Q. 	gris et froid
Samedi	29	S. Saturnin		
<b>Votre rédemption approche. Luc 21, 25-36</b>				
<b>Dimanche</b>	<b>30</b>	<b>1<sup>er</sup> dimanche de l'Avent.</b> S. André, apôtre		

# NOTES



sur « l'accord de la science et de la vertu », morceau où ce savant ecclésiastique avait répandu à pleines mains les fleurs odorantes de cette vie pieuse et résignée qu'il menait dans son humble chartreuse.

« Mais votre confiance, dit-il, doit être partagée par vos parents, puisqu'aux leçons des sciences vos maîtres joignent celles de la vertu. Qui de nous ne se rappelle avec quelle éloquence l'un d'eux, le professeur de belles lettres, en a prouvé l'heureux accord, et avec quels mouvements de sensibilité il a choisi ses exemples parmi les magistrats dont le dévouement et les services ne sont pas moins recommandables. » (Procès-verbal de la distribution des prix de l'an 9.)

La réponse achevée, les vainqueurs s'approchèrent : chaque élève recevait des mains du sous-préfet le prix tant désiré ; le maire ensuite décernait une couronne de laurier au milieu d'incessants bravos...

Cependant la cloche de midi avait sonné ; c'était le signal du départ ; les deux amis se quittèrent. L'ancien représentant regagna lentement le sanctuaire de Flore, et s'en fut contempler encore une fois, avant son dîner, l'inscription principale mise par lui au-dessus de la porte d'entrée du jardin des plantes :

« Sint tibi mille oculi, sit tibi nulla manus. »

« Soit tout œil en ces lieux, mais crains un triste sort :

D'une indiscrete main n'y cueille pas la mort. »







## V.

Terminons le portrait de notre professeur.









Bandinelli avait salué avec transport la révolution française : Ce n'était point par caprice ; l'opinion qu'il avait en 93 était encore la sienne sous l'Empire, dix ans plus tard. Patriote sincère, il conserva un culte religieux à cette liberté, victorieuse un jour pour succomber le lendemain sous les coups de ses propres fils. Avant tout, le républicain était honnête homme :

# DÉCEMBRE









## MOIS DE L'IMMACULÉE CONCEPTION

Lundi	1	S. Eloi. Ste Florence		Durée
Mardi	2	Quatre Temps. S. Jean Ruisbroeck. Ste Bibiane		du jour : 8 h. 50
Mercredi	3	S. François-Xavier		enneigé
Jeudi	4	S. Jean Damascène		
Vendredi	5	S. Sabbas		instable
Samedi	6	S. Nicolas		






**Tout homme verra le salut de Dieu.** Luc 3, 1-6

<b>Dimanche</b>	<b>7</b>	<b>2<sup>e</sup> dimanche de l'Avent.</b> S. Ambroise	 N.L.		Durée
Lundi	8	Immaculée Conception de la Vierge Marie			du jour : 8 h. 40
Mardi	9	S. Pierre Fourier. Ste Valérie			froid
Mercredi	10	S. Grégoire III. Ste Eulalie			neige
Jeudi	11	S. Damase, pape			
Vendredi	12	Ste Jeanne-Françoise de Chantal. S. Hartmann			
Samedi	13	Ste Lucie			radoucissement




**Et nous, que devons-nous faire ?** Luc 3, 10-18

<b>Dimanche</b>	<b>14</b>	<b>3<sup>e</sup> dimanche de l'Avent.</b> S. Jean de la Croix			Durée
Lundi	15	Ste Adélaïde	 P.Q.		du jour : 8 h. 34
Mardi	16	S. Eusèbe			clair et froid
Mercredi	17	S. Lazare			gris, moins froid
Jeudi	18	S. Gratien			gris et froid
Vendredi	19	S. Urbain			
Samedi	20	S. Ursanne			pluie






**Comment ai-je le bonheur que la mère de mon Seigneur vienne jusqu'à moi.** Luc 1, 39-45

<b>Dimanche</b>	<b>21</b>	<b>4<sup>e</sup> dimanche de l'Avent.</b> S. Pierre Canisius	 P.L.		Durée
Lundi	22	S. Flavian			du jour : 8 h. 31
Mardi	23	S. Jean de Kenty			
Mercredi	24	S. Adam et Ste Eve			et plus doux

**Le Verbe s'est fait chair, et il a habité parmi nous.** Jean 1, 1-18

<b>Jeudi</b>	<b>25</b>	<b>Noël</b>			
Vendredi	26	La Sainte Famille. S. Etienne			
Samedi	27	S. Jean, apôtre et évangéliste			

**Les parents de Jésus le trouvèrent assis au milieu des docteurs de la Loi.** Luc 2, 41-52

<b>Dimanche</b>	<b>28</b>	<b>La Sainte Famille.</b> Les Saints Innocents			Durée
Lundi	29	S. Thomas Becket	 D.Q.		du jour : 8 h. 32
Mardi	30	Ste Marguerite Colonna			froid
Mercredi	31	S. Sylvestre 1 <sup>er</sup> , pape			peu de neige



# NOTES



lors des proscriptions, des visites domiciliaires, dont Porrentruy eut sa large part, plusieurs compatriotes durent à ses avertissements secrets d'échapper à la prison. Disons-le en passant, à cette époque désastreuse, Bandinelli ne fut pas le seul à prévenir des dangers qu'ils couraient les prétendus aristocrates. Combien de familles n'ont pas, avec reconnaissance, répété le nom des ardents patriotes, dont le cœur était ouvert à des sentiments de loyauté et d'humanité ; hommes probes, qui savaient concilier les exigences des partis avec celles de l'amitié, cachant sous leurs toits les ennemis de l'Etat au risque de subir la mort, à laquelle ils arrachaient ses victimes : beaux exemples de dévouement qu'il serait difficile de rencontrer aujourd'hui, dans ce siècle égoïste où l'on donne tout à la matière, où l'âme avide d'épanchements, ne trouve plus une âme sympathique, et où l'on en est à vivre de la poésie des souvenirs.

Professeur de dessin à l'Ecole centrale, Père Band, au plus beau temps de sa vie, trônait sur sa chaire de sapin, coiffé du bonnet phrygien ; il surveillait ses élèves du regard et parfois de la baguette. Bon homme, au ton décidé et à manières brusques, quand un gamin importun venait de son petit air effronté lui demander la correction de son travail, chef-d'œuvre de hâtive paresse, il avait à la bouche une formule germanique toute prête : C'est assez, « montez en bas » !

Père Band, aux fêtes républicaines, partageait l'enthousiasme des patriotes ; l'un des plus empressés à la création du théâtre, sans doute son pinceau traça de nombreux décors. Le maître de dessin avait fait lui-même les cartes d'entrée : un chiffre en relief entouré d'une guirlande de fleurs. Aux représentations, il lui arriva souvent de les recueillir lui-même : de là une anecdote plaisante. Un jour, Père Band est en classe l'air soucieux ; il lance un regard terrible aux jeunes « athlètes » ; sa figure porte

les symptômes d'un orage prochain. Qu'a-t-il donc ? A plusieurs reprises les recettes du théâtre se trouvèrent moindres que ne le comportaient les billets distribués ; et la chose examinée de près, on découvrit la cause du déficit. C'était si simple ! un élève s'en allait, la démarche et la conscience légères, acheter pour ses chers parents une maigre place au paradis : pas plutôt le carton reçu, il était calqué, imité avec soin, tiré à dix ou à douze exemplaires, suivant le nombre des intéressés, et ce, dans un local scholastique « ad hoc » ; rien ne manquait à la contrefaçon, pas même le relief, obtenu au moyen d'une clef.

Le mentor irrité commence son interrogatoire : « Qui a fait ça ? — Silence au parterre. — « Parlez-vous donc ? » — Nouveau silence. — « C'est un tel. » — Non. — « Un tel », reprend le maître. — Non. — « Ce n'est personne à présent. » — Calme plat. — Alors s'élève, sur un ton peu harmonique, la plus belle mercuriale qu'il soit possible d'entendre, courte de mots, longue de sens, sur le besoin de moralité dans un collège. La péroraison avait une énergie toute sans culottide : « Enfin, je c... sur vos talents, si vous n'avez pas de mœurs. »

Bandinelli avait l'esprit mordant, des réparties pleines d'à-propos. Un campagnard entre dans son atelier. C'était en l'an 3. M. Félix Desportes, préfet du Haut-Rhin, était venu à Porrentruy. Ce paysan nommé Courbat, de Buix, faisait des vers ; décelaient-ils un génie supérieur, vous en jugerez bientôt. Bref, en parlant du préfet, Courbat rapporte qu'à son passage dans sa commune, il fut à sa rencontre. La voiture de Son Excellence s'arrête, et le poète rustique déclame en pleine air une ode dythirambique :

« Au beau nom de Desportes,

Tous les cœurs se transportent !...

et le reste à l'avenant. La pièce finie, le peintre répartit du plus grand sang-froid : « Il manque quelque chose à tes vers ? » — « Et quoi ? » — « Parbleu,

» Il enleva nos portes,

Que le diable l'emporte ! »

En effet, sous l'administration de ce préfet, on enleva les portes de la ville, depuis longtemps hors de service.

Si Band aiguisait souvent l'épigramme, parfois il tournait aussi maladroitement cette arme contre lui-même. Lemane chargea son collègue de la confection des planches jointes au manuscrit de son « Histoire naturelle ». Celui-ci se mit à l'ouvrage ; le premier volume, traitant des quadrupèdes, fut seul achevé. Au bas de chaque figure sont écrits deux noms ; l'un, en grands caractères, celui du sujet représenté ; l'autre, petit texte, celui du dessinateur : Hélas !

quand vint le tour du grison, l'artiste, comme de coutume, apposa sa signature en face d'une épithète peu flatteuse : « Ane ». Le mot se lit encore sous le léger trait de plume, voile inutile jeté trop tard sur un doute aussi injurieux.

En 1803, le maître de dessin fut occupé à la restauration de l'église Saint-Pierre, alors rendue au culte. C'est lui qui, de débris épars rassemblés avec peine, reconstruisit les deux autels latéraux. Plusieurs des peintures, abîmées pendant la révolution, ont été remises par ce professeur en leur état actuel.

Parlez aux hommes de quarante à cinquante ans du Père Band, chacun l'aura connu. Demandez-leur quels ouvrages il a laissés ? Je doute



**Paysanne et paysan d'Ajoie, œuvre du peintre Bandinelli.**

que vous obteniez une réponse. De vrai, quoique doué d'une imagination vive, d'une charmante facilité, notre artiste était peu soigneux de montrer ses talents. Un avocat de Porrentruy résolut de faire un musée, collection complète de tableaux sur divers sujets ; excellente idée dont l'exécution aurait occasionné des dépenses considérables ; mais il sut concilier le grand nombre de toiles avec la modicité du prix. Son Zeuxis fut Bandinelli ; il entreprit sa besogne comme un homme qui travaille à tant par jour, usa maintes couleurs, fit peu de chose : ce ne sont que des croûtes qui ne méritent pas de fixer l'attention, voire même d'un amateur. Faisons toutefois une exception pour la suite des costumes des paysans d'Ajoie, galerie curieuse que l'on voit toujours avec plaisir.

En outre, deux peintures de Bandinelli nous ont frappé : l'une représente « Mech » Bouvier entouré de ses élèves : ce confrère de Saint-Michel (« Mech » par abréviation) avait jadis donné l'enseignement aux enfants ; l'autre, des pauvres recevant l'aumône. Ces tableaux, qui ne manquent pas d'expression, sont appendus

au secrétariat de la commune bourgeoise dans les cadres dorés avec l'inscription : « Aux bien-faiteurs », et témoignent de la reconnaissance publique envers l'abbé Kientzlin ; le portrait de ce donateur de nos écoles est dans la même chambre, au-dessus de la porte d'entrée. Sur une tablette mobile, cachée derrière les deux tableaux, figure le nom des donateurs subséquents.

De plus, nous possédons les planches de d'« Histoire naturelle » déjà citées. Ces dessins à l'encre de Chine, ébauches imparfaites parfois heureuses, sont copiées d'après Buffon. Il est à regretter que, des huit volumes composant l'ouvrage de Lemane, un seul ait été illustré par

Bandinelli. Quel spectacle curieux n'aurait pas offert cette collection jurassienne, ce résumé de travaux artistiques et littéraires encadrés de la même guirlande, retenus des mêmes rubans à flots roses et verts. Enfin, cet ancien représentant du peuple, descendu aux fonctions de simple professeur, voulant bien associer un sien collègue, artiste inconnu, à son immortalité : car il y croyait le citoyen Lemane, qui avait choisi pour épigraphe à son « Antoniadé » ces trois mots ambitieux : « Non omnis moriar ».

Père Band mourut en 1813, quelque temps avant la première invasion.

Xavier KOHLER.

Septembre 1844.

**DELEMONT** 22 35 33  
GARAGE DES EAUX-VIVES

**PÉRIAT**  
ETABLISSEMENTS SA

GARAGE DES PONTS  
**PORRENTUAY** 66 12 06



CARROSSERIE - PEINTURE  
ESSENCE - PNEUS - PRIX DISCOUNT



## MAJORETTES

Grandeur 70 cm., marchant, yeux mobiles, longs cheveux peignables, 4 costumes différents, au choix : rouge, violet, bleu, orange. Prix extrêmement avantageux de Fr. 24.—

## Des centaines de jouets

et des articles pour vos

## CADEAUX

à des prix extrêmement avantageux.

## Prix spéciaux pour sociétés LOTOS ET TOMBOLAS

Mini-vélos — Articles pour le ménage — Jouets et articles pour vos cadeaux jusqu'à 50 % du prix normal.

OUVERT TOUTS LES JOURS, DU LUNDI MATIN AU SAMEDI APRÈS-MIDI.

**TEWIS 4249 WAHLEN - Laufon**

TÉLÉPHONE (061) 89 64 80

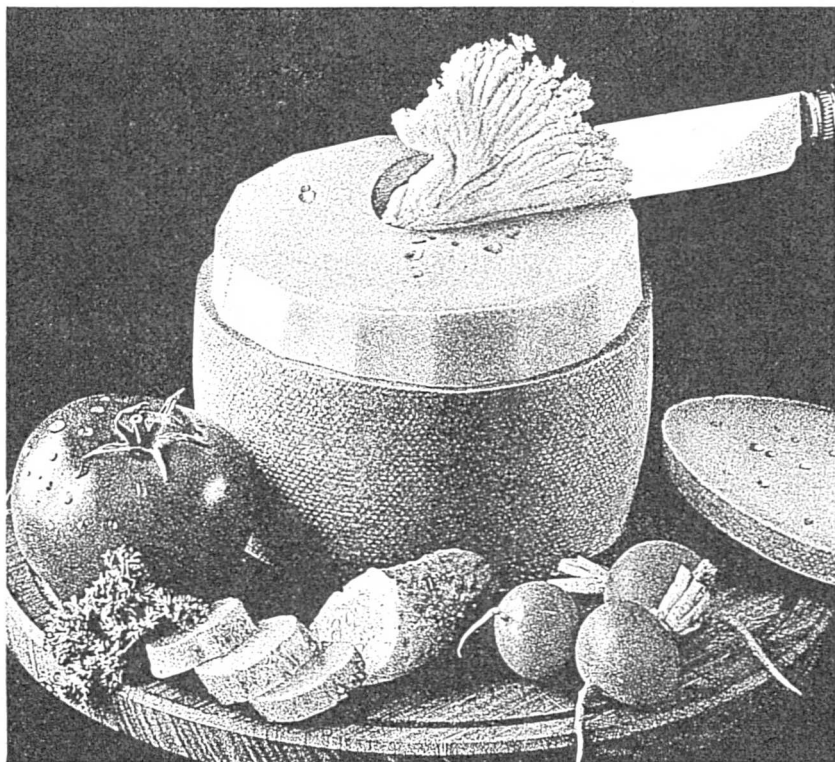
# Tête de Moine



une spécialité pour les «mordus» du fromage

La Tête de Moine est encore fabriquée aujourd'hui avec le lait frais du Jura selon l'antique recette des moines du Couvent de Bellelay.

Sa particularité: On ne le coupe pas, mais on le râcle à l'aide d'un couteau: c'est ainsi qu'il libère tout son arôme délicieux.



Laiterie Centrale Porrentruy

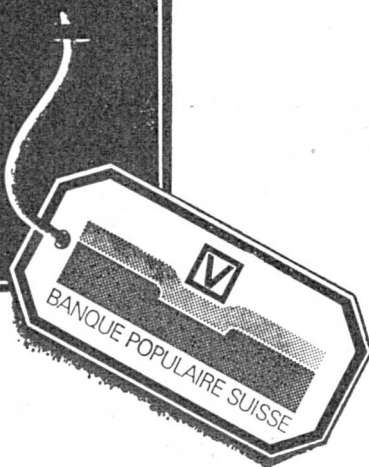


**La Chaux-de-Fonds**

**est au service des 180 000 habitants du Haut-Jura neuchâtelois et des districts des Franches-Montagnes, de Courtelary, de Moutier, de Delémont, de Porrentruy et de La Neuveville + Le Landeron**

**L'argent:  
c'est  
notre spécialité.**

**Faites confiance  
aux  
gens de métier.**





MAZOUT  
DIESEL  
ESSENCE  
BOIS  
CHARBON  
RÉVISION DE CITERNES

## **COMBUSTIBLES JUBIN FRÈRES S. A.**

PORRENTRUUY

Entrepôts et bureaux : route d'Alle 4

Tél. (066) 66 11 75 - 76 - 77

**Votre épargne**

**Vos crédits**

**Vos opérations bancaires**

auprès de la

# **BANQUE CANTONALE DU JURA**

au service de l'économie et de la population jurassiennes

**Garantie de l'Etat**

**Membre de l'Union des Banques  
Cantoniales Suisses**





# LA LIBRAIRIE DE LA BONNE PRESSE

## vous propose des livres sur le Jura :

Gustave Amweg :

### Histoire populaire du Jura bernois

(Ancien Evêché de Bâle)

avec un complément :

**Le Jura de 1943 à 1973,  
de Bernard Prongué**

360 pages, très illustré, relié,  
40 francs

### Le Parti démocrate-chrétien du Jura 1877-1977

Un collectif

préfacé par Gabriel Boinay

136 pages, 12 pages de photos,  
couverture en couleurs, 25 francs

Iso Baumer :

### Pèlerinages jurassiens, le Vorbourg près Delémont

352 pages, 17 illustrations en  
couleurs, 17 figures, 29 tableaux,  
relié skivertex blanc, 75 francs

Emile Gigon :

### L'abbé Paul Beuret, curé des Breuleux 1851-1938

Deuxième édition

256 pages, 8 hors-texte, couver-  
ture laminée, broché, 27 fr. 50

Geschäftsantwortkarte

Porto vom Empfänger bezahlt

Carte commerciale-réponse

Port payé par le destinataire

Cartolina commerciale-riposta

Tassa pagata dal destinatario

Nicht frankieren

Ne pas affranchir

Non affrancare

## Librairie La Bonne Presse

Case postale 315

**2900 PORRENTRUUY I**

**Panorama  
du Pays jurassien  
« Portrait du Jura »**

Cet ouvrage vous permettra de découvrir le Jura par un inventaire des richesses naturelles, la description de l'empreinte humaine, des pâturages, des champs et des forêts, un lexique des noms de lieux, etc.

Ce volume, relié pleine toile, est illustré de 150 cartes, schémas, gravures, peintures et photographies en couleurs et en noir et blanc, 220 pages env. 66 francs

Jacques Montandon :

**Jura à table**

200 pages, relié, illustré par  
S. Voisard, 48 francs

**Histoire  
des troupes jurassiennes**

relié toile, sous jaquette, grand  
format, un gros volume de  
436 pages, 114 francs

Contient de nombreuses illustra-  
tions en noir et en couleurs

« Jurassica », Editions du Pré-Carré :

(I) X. Stockmar :

**Alexandre Dumas à Berne**

72 pages, broché, 20 francs

(II) W. Renfer :

**Le dialogue ininterrompu**

136 pages, broché, 20 francs

(III) Pierre Alin :

**Le Journal de César**

160 pages, broché, 25 francs

Benoît Girard :

**Renaissance d'un Etat  
De l'Evêché de Bâle  
au canton du Jura**

170 pages, illustrées, 28 francs

A LA LIBRAIRIE DE LA BONNE PRESSE — PORRENTRU Y

MM.,

Veuillez m'expédier :                      ouvrage                      suivant

Titre

Auteur

Prix

ex.

ex.

ex.

Autre article :

Nom (en majuscules) :

Prénom :

Adresse (rue et numéro) :

Localité :

# DELÉMONT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## Ginette Borez

Salon de coiffure DELÉMONT  
8, avenue de la Sorne Tél. 22 14 27

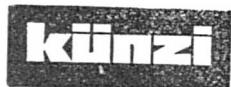


## MINIPUCE

Mode enfantine  
**JOUETS KOHLER**

TOUT POUR L'ENFANT  
Tél. (066) 22 16 40 DELÉMONT

Constructions de routes - Génie civil - Revêtements bitumineux - Goudronnages, cylindrages - Terrassements - Travaux hydrauliques



KÜNZI S.A.  
DELÉMONT  
Tél. (066) 22 23 63

## P. Schmutz

DELÉMONT 23, route de Rossemaison  
Tél. (066) 22 14 57 En cas d'absence 22 27 45  
Electro-mécanique — Bobinages  
Service rapide et soigné  
Vente de moteurs, prix intéressants  
Nouveau : Rénovations d'arbres, axes, portées

## M<sup>me</sup> F. a Marca

CONFECTION

DELÉMONT - 46, rue du 23-Juin  
Tél. 22 12 13



## Renggli S. A.

Electricité générale  
DELÉMONT Tél. (066) 22 15 20

Pour tous vos travaux de ferblanterie, couverture, étanchéité, revêtements de façades... adressez-vous à

## RINO GORRARA-REBETEZ

DELÉMONT (bureau) Tél. (066) 22 34 94  
PORRENTUAY (succ.) Tél. (066) 66 13 16

## AU MIMOSA - DELÉMONT

FLEURS Service « Fleurop » Rita Werner  
Place de l'Hôtel-de-Ville Tél. (066) 22 26 76

Fleurs coupées, arrangements de première qualité, couronnes et gerbes mortuaires.

Livraisons rapides et expéditions partout.

Exécution soignée de vos commandes par téléphone.

## René Bouduban

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE

25, rue du Voirnet  
DELÉMONT Tél. 22 18 13

MENUISERIE - VITRERIE

## ALBERT WITTEMER & FILS

Maîtrise fédérale

- Plafonds pavatex et bois
  - Spécialité de fenêtres tous genres bois et métal
  - Agencement de magasins
- DELÉMONT Tél. 22 12 32

Bien habillé = Succès assuré



DELÉMONT

Succ. A. Bregnard

Maltière 7 + 11  
Téléphone (066) 22 18 15

# Les foires

## JANVIER

Aarberg 9 et 30; Aigle 19; Altdorf 29 et 31; Anet 23; Appenzell 9 et 23; Bâle 9, 16 et 23; Berthoud 10 et 21; Bienne 10; Les Bois 14; Buchs (Saint-Gall) 21; Bulle 10; Châtel-Saint-Denis 21; Delémont 22; Einsiedeln 14; Fraubrunnen 7; Fribourg 7; Frick 14; Genève, du 19 au 27 Salon international de véhicules utilitaires; Granges (SO) 4; Interlaken 30; Langenthal 22; Laufen 8; Le Locle 8; Monthey 23; Morat 9; Moudon 8; Oron-la-Ville 9; Payerne 17; Porrentruy 21; Saignelégier 7; Schwytz 28; Soleure 14; Thoun 3, 15 et 16; Vevey 15; Weinfelden 9 et 30; Winterthur 3; Yverdon 29.

## FÉVRIER

Aarau 21; Aarberg 14 et 28; Aigle 17; Altdorf 20 Appenzell 6 et 20; Bâle 6, 13, 20 et 27; Berthoud 14, 18 et 21; Bienne, 7, 23 et 24; Bulle 14; Châtel-Saint-Denis 18; Chiètres 26; Delémont 19; Einsiedeln 11; Fenin-Vilars-Saules 25; Fraubrunnen 4; Fribourg 4; Frick 10; Gessenay 12; Granges (SO) 1er; Hérissau 1er, 8, 15, 22 et 29; Langenthal 26; Langnau (BE) 27; Laufen 5; Le Locle 12; Lucerne 12; Monthey 13; Morat 6; Moudon 5; Olten 4; Orbe 14; Oron-la-Ville 6; Payerne 21 et 24; Porrentruy 18; Saint-Blaise 3; Saignelégier 4; Schwarzenbourg 21; Soleure 11; Thoun 5, 19 et 20; Vilars (NE) 25; Weinfelden 13 et 27; Winterthur 7 et 26; Yverdon 23 et 24; Zofingue 14; Zweisimmen 13.

## MARS

Aarau 19; Aarberg 12 et 26; Aigle 8; Altdorf 11 et 13; Anet 19; Appenzell 5 et 19; Aubonne 21; Bâle 5, 12, 19 et 26; Berthoud 17; Bienne 6; Les Breuleux 25; Bulle 6; Châtel-Saint-Denis 17; Chiètres 25; Delémont 18; La Ferrière 13; Fraubrunnen 3; Frauenfeld 15, 16 et 17; Fribourg 3 et 17; Frick 10; Genève, du 6 au 16 Salon international de l'automobile; Gessenay 31; Granges (SO) 7; Hérissau 7, 14, 21 et 28; Herzogenbuchsee 17; Interlaken 5; Langenthal 25; Laufen 4; Lausanne 10; Lenzbourg 6; Liestal 12; Le Locle 11; Loèche-Ville 4; Malleray 31; Meiringen 6; Montfaucon 24; Monthey 12; Morat 5; Moudon 4; Olten 3 et 31; Orbe 13; Oron-la-Ville 5; Payerne 20; Porrentruy 17; Reconviiler 21; Saignelégier 3; Schwarzenbourg 20; Schwytz 17; Sion 26; Soleure 10; Sumiswald 14; Thoun 4, 12 et 18; Vevey 18; Viège 8; Weinfelden 12 et 26; Winterthur 6; Yverdon 25; Zofingue 13; Zweisimmen 10.

## AVRIL

Aarau 16; Aarberg 9 et 30; Aigle 19; Altdorf 22 et 24; Anet 23; Appenzell 2, 16 et 30; Bâle, 2 et 9, du 12 au 22 Foire suisse d'échantillons; Berthoud 21;

Bienne 3; Les Bois 7; Les Breuleux 29; Brigue 9; Bulle 3; Cernier 21; Château-d'Oex 10; Châtel-Saint-Denis 21; Chiètres 29; Coffrane 28; Courtelary 1er; Delémont 22; Fraubrunnen 8; Fribourg 14; Frick 14; Frutigen 30; Granges (SO) 11; Langenthal 22; Langnau (BE) 30; Laufen 1er; Lenzbourg 10; Le Locle 8; Loèche-Souste 1er; Meiringen 8; Monthey 2; Morat 2; Moudon 1er; Moutier 11; Orbe 10; Oron-la-Ville 2; Payerne 17; Porrentruy 21; Reconviiler 18; La Sagne 9; Saignelégier 14; Schwytz 14; Le Sépey 18; Sion 15; Soleure 14; Tavannes 23; Thoun 1er, 2 et 15; Travers 21; Vevey 15; Viège 30; Weinfelden 9 et 30; Winterthur 3; Yverdon 29; Zofingue 10; Zurich 20 et 21; Zweisimmen 1er, 9 et 10.

## MAI

Aarau 21; Aarberg 14 et 28; Aigle 17; Altdorf 20 et 22; Anet 21; Appenzell 7 et 21; Aubonne 16; Bagnes 7; Bâle 7, 14, 21 et 28; Bassecourt 13; Berne, du 1er au 11 BEA; Berthoud 19 et 22; Bienne 1er; Boudevilliers 24; Les Breuleux 20; Bulle 8; Chindon (Reconviiler) 14; Château-d'Oex 8, 10 et 11; Châtel-Saint-Denis 12; Chiètres 27; Couvet 30; Delémont 20; Dombresson 19; Erlenbach (BE) 13; Fraubrunnen 5; Fribourg 5; Frick 12; Frutigen 1er; Gelterkinden 14; Gessenay 1er; Granges (SO) 2; Hérissau 2, 9, 16, 23 et 30; Herzogenbuchsee 19; Interlaken 7; Langenthal 27; Langnau (BE) 6; Laufen 6; Laupen (BE) 23; Lenzbourg 8; Liestal 28; Le Locle 13; Loèche-Ville 5 et 26; Meiringen 21; Montfaucon 12; Monthey 28; Montreux-Rouvenaz 9; Morat 7; Moudon 6; Nods 12; Olten 5; Orbe 8; Oron-la-Ville 7; Orsières 21; Payerne 22; Planfayon 21; Porrentruy 19; Reconviiler (Chindon) 14; Sainte-Croix 21; Saint-Gall, du 10 au 16; Saint-Imier 16; Saignelégier 5; Sarnen 7; Schwarzenbourg 8; Schwytz 5; Sembrancher 20; Le Sentier 17; Le Sépey 16; Sion 27; Soleure 12; Sumiswald 9; Thoun 6, 14, 20 et 31; Vers-l'Eglise 12; Weinfelden 14 et 28; Winterthur 8; Yverdon 27; Zofingue 8; Zurich 29; Zweisimmen 2.

## JUIN

Aarau 18; Aarberg 11 et 25; Aigle 7; Anet 18; Appenzell 4 et 18; Bâle 4, 11, 18 et 25; Berthoud 16; Bienne 5, 28 et 29; La Brévine 4; Bulle 12; Châtel-Saint-Denis 16; Chiètres 24; Delémont 17; Fraubrunnen 2; Fribourg 2; Frick 9; Granges (SO) 6; Lajoux 10; Langenthal 24; Laufen 3; Le Locle 10; Meiringen 5; Montfaucon 21, et 22 Fête du village; Monthey 11; Morat 4; Moudon 3; Le Noirmont 2; Oron-la-Ville 4; Payerne 19; Porrentruy 16; Reconviiler 20; Sainte-Croix 28, 29 et 30; Saignelégier 9; Soleure 9; Thoun 3 et 17; Travers 16; Les Verrières 18; Weinfelden 11 et 25; Winterthur 5; Yverdon, du 14 au 17 Abbaye; Zofingue 12.

## JUILLET

Aarberg 9 et 30; Anet 23; Appenzell 2, 16 et 30; Bâle 2, 9, 16 et 23; Belletay 6; Berthoud 21; Bienne 3; Brigue 26; Bulle 24; Châtel-Saint-Denis 21; Chi-

tres 29; **Delémont** 22; Fraubrunnen 7; Fribourg 7; Frick 14; Granges (SO) 4; Kirchberg (BE) 19, 20 et 21; Langenthal 22; Langnau (BE) 16; Laufon 1er; Le Locle 8; Morat 2; Moudon 1er; Olten 7; Orbe 10; Oron-la-Ville 2; Payerne 17; **Porrentruy** 21; **Saignelégier** 7; Sissach 23; Soleure 14; Thounne 1er et 15; Vevey 15; Weinfelden 9 et 30; Winterthour 3; Yverdon 29; Zofingue 10; Zurich 31.

## AOÛT

Aarau 20; Aarberg 13 et 27; Anet 20; Appenzell 13 et 27; Bâle 6, 13, 20 et 27; Bassecourt 26; Berthoud 18; Bienne 7, 16 et 17; Les Bois 25; Bulle 28; Châtel-Saint-Denis 18; Chiètres 26; **Delémont** 19; Fraubrunnen 4; Fribourg 4; Frick 11; Granges (SO) 8; Langenthal 26; Laufon 5; Lenzbourg 21; Liestal 13; Le Locle 12; Malters 17 et 18; Monthey 6; Morat 6; Moudon 5, 30 et 31; **Le Noirmont** 4; Olten 4, 9, 10 et 11; Oron-la-Ville 6; Payerne 21; **Porrentruy** 18; **Saignelégier**, 9 et 10 **Marché-Concours national de chevaux**, 28 **Marché-Concours bovin**; Soleure 11; Tavanne 16 et 17; Thounne 5, 19 et 27; Tourtemagne 13; Weinfelden 13 et 27; Winterthour 7; Yverdon 26; Zofingue 14.

## SEPTEMBRE

Aarau 17; Aarberg 10 et 24; Aigle 27; Anet 17; Aubonne 12; Bâle 3, 10, 17 et 24; Bellegarde 22; Berthoud 15; Bienne 11; **Les Breuleux** 28 **Fête du village**; La Brévine 3; Bulle 14 et 18; **Chaindon** (**Reconvilier**) 1er; Châtel-Saint-Denis 15; Chiètres 30; La Côte-au-Fées 22; **Courtelary** 26 et 27; **Delémont** 16; Fraubrunnen 1er; Fribourg 1er; Frick 8; Frutigen 8; Gessenay 1er; Granges (SO) 5; Grindelwald 23; Herzogenbuchsee 15; Interlaken 26, 27 et 28; Langenthal 23; Langnau (BE) 9 et 17; Laufon 2; Lausanne, du 13 au 28 **Comptoir suisse**; Lauterbrunnen 24; Lenzbourg 25; Le Locle 9; Malleray 29; Meiringen 24; Montfaucon 8; Monthey 10; Morat 3; Moudon 2; Olten 1er; Orbe 11; Oron-la-Ville 3; Payerne 18; Planfayon 3 et 17; Ponts-de-Martel 30; **Porrentruy** 15; **Reconvilier** (**Chaindon**) 1er; Reinach (AG) 4; Reinach (BL) 30; Sainte-Croix 17; Saint-Nicolas (VS) 22; **Saignelégier** 2; Schwytz 8 et 22; Soleure 8; Sumiswald 26; Tavanne 18; Thounne 2, 9, 10, 16 et 24; Les Verrières 16; Weinfelden 10 et 24; Wettingen 24; Winterthour 4; Yverdon 30; Zermatt 15; Zofingue 11; Zoug 10 et 11; Zurich 13 et 25; Zweisimmen 2 et 16.

## OCTOBRE

Aarau 15; Aarberg 8 et 29; Adelboden 2; Aigle 11 et 25; Altdorf 14 et 16; Anet 22; Appenzell 7, 8 et 22; Bagnes 8; Bâle 1er, 8, 15 et 22; Bienne 9; Boltigen 28; **Les Breuleux** 28; Brigue 16; Bulle 4, 5 et 16; Château-d'Oex 16; Châtel-Saint-Denis 19 Bénichon, 20; Chiètres 28; Coire 7 et 31; Couvet 31; **Delémont** 21; Diesse 27; Erlenbach 10 et 27; **La Ferrière** 1er; Fraubrunnen 6; Fribourg 6; Frick 13; Frutigen 27 et 28; Gelterkinden 8; Genève, du 29 oct. au 9 nov. **Salon des arts ménagers**; Gessenay 6 et 29; Granges (SO)

3; Grindelwald 6 et 21; Interlaken 8 et 31; **Lajoux** 13; Langenthal 23; Laufon 7; Lenzbourg 30; Liestal 22; Le Locle 14; Loèche-Souste 28; Loèche-Ville 7; Lucerne, du 4 au 19 forains; Martigny, du 3 au 12 **Comptoir de Martigny**; Meiringen 8, 9, 28 et 29; Monthey 1er; Montreux-Les Planches 25; Morat 1er; Moudon 7; **Moutier** 10 **Marché-Concours de la Fédération jurassienne des syndicats d'élevage de bétail bovin**; Naters 4; Olten 20; Orbe 9; Oron-la-Ville 1er; Orsières 15; Payerne 16; Planfayon 15; **Porrentruy** 20; **Reconvilier** 17; Sainte-Croix 15; Saint-Gall, du 9 au 19 **OLMA**; **Saint-Imier** 17; La Sagne 8; **Saignelégier** 6; Schwytz 12 et 13; Le Sentier 4; Le Sépey 17; Sion 28; Soleure 13; Thounne 7, 15 et 21; Vers-l'Eglise 10; Vevey 21; Viège 21; Weinfelden 8 et 29; Winterthour 2; Wohlén (AG) 20; Yverdon 28; Zofingue 9; Zoug 5 et 6; Zweisimmen 7, 29 et 30.

## NOVEMBRE

Aarau 19; Aarberg 12 et 26; Aigle 15; Altdorf 4 et 6; Anet 19; Appenzell 5 et 19; Aubonne 7; Baden 4; Bâle 5, 12, 19 et 26; Berne 7, 15 et 24; Berthoud 6 et 17; Bienne 13; Brienz (BE) 12 et 13; Brougg 11; Bulle 13; Château-d'Oex 6; Châtel-Saint-Denis 17; Chiètres 25; **Delémont** 18; Evolène 5; Fraubrunnen 3; Fribourg 3; Frick 10; Genève, du 29 oct. au 9 nov. **Salon des arts ménagers**; Gessenay 17; Granges (SO) 7; Herzogenbuchsee 17; Interlaken 19; Langenthal 25; Langnau (BE) 5; Laufon 4; Le Locle 11; Loèche-Souste 11; Monthey 26; Montreux-Brent 8; Morat 5; Moudon 4; Nods 24; **Le Noirmont** 3; Olten 17; Orbe 13; Oron-la-Ville 5; Payerne 20; **Porrentruy** 17; **Reconvilier** 21; Rolle 21; **Saignelégier** 4; Schwytz 17; Sierre 24; Sion 4 et 18; Sissach 12; Soleure 10; Sumiswald 7; Thounne 4; Travers 3; Vers-l'Eglise 7; Vevey 25; Viège 12; Weinfelden 12 et 26; Winterthour 6 et 21; Yverdon 25; Zofingue 13; Zurich 5, 6 et 20; Zweisimmen 11 et 18.

## DÉCEMBRE

Aarau 17; Aarberg 10 et 31; Aigle 21; Altdorf 2, 4, 16 et 18; Anet 17; Appenzell 3 et 17; Aubonne 5; Bâle 3, 10, 17 et 24; Berthoud 4; Bienne 18; Bulle 4; Châtel-Saint-Denis 15; Chiètres 23; **Delémont** 16; Fraubrunnen 1er; Frauenfeld 1er; Fribourg 1er et 6; Frick 15; Frutigen 18; Granges (SO) 5; Gstaad près Gessenay 10; Huttwil 3 et 31; Interlaken 16; Langenthal 16; Langnau (BE) 10; Laufon 2; Lenzbourg 11; Le Locle 9; Martigny-Bourg 1er; Monthey 10 et 31; Morat 3; Moudon 2 et 23; Olten 15; Orbe 24; Oron-la-Ville 3; Payerne 18; **Porrentruy** 15; **Saignelégier** 1er; Schwytz 1er; Soleure 8; Sumiswald 27; Thounne 2, 16 et 17; Weinfelden 10 et 31; Winterthour 4; Yverdon 30; Zofingue 18; Zoug 2; Zurich 12, 13, 14 et 15; Zweisimmen 11.

# Etablissements d'instruction

recommandés  
à nos lecteurs !

## ECOLE SAINT-URSULE

Pensionnat et cours ménagers  
des Sœurs Ursulines  
2900 PORRENTUUY

Etablissement recommandé aux familles catholiques pour l'instruction et l'éducation des jeunes filles. Cours de langues. S'adresser à la Direction. Pour le Pensionnat, demander prospectus.

## INSTITUT LA CORBIÈRE

Missionnaires de Saint-François-de-Sales  
1740 ESTAVAYER-LE-LAC  
Tél. (037) 63 11 14

Collège de jeunes gens désireux de recevoir une formation chrétienne. Cours préparatoire (11-13 ans). Cycle d'orientation (deux années du cycle) - Section études littéraires, section études générales.

Cours de secrétariat 6, 9 et 12 mois. Certificats, diplômes. Deux rentrées : avril et septembre. Nombreuses références. Abonnement CFF (bonnes correspondances).

## ECOLE BÉNÉDICT

Section langues et commerce

2500 BIENNE Rue Hugli 3  
Maison tour (Centre gare) Fondée en 1933  
Tél. (032) 22 71 46

# COLLÈGE SAINT-CHARLES

2900 PORRENTUUY  
Téléphone (066) 66 11 57

### ORGANISATION DES ÉTUDES

- **Gymnase** : 4 ans, préparation à la maturité littéraire : latin - grec, latin - langues modernes
- **Progymnase** : 2 ans, début du latin, du grec et des langues modernes
- **Cycle d'orientation** : 2 ans, études des disciplines principales : français - allemand - mathématiques
- **Section commerciale** : 2 ans (8e et 9e), préparation aux apprentissages et aux écoles professionnelles et de commerce
- **Classes primaires** : 4e et 5e qui préparent spécialement à l'entrée au cycle

Les élèves en possession d'une maturité peuvent entrer dans les Universités de Genève, Lausanne, Fribourg et Neuchâtel. Ils ont aussi accès à l'Ecole Polytechnique fédérale de Lausanne.

**Bourses** : Les élèves bénéficient des bourses de l'Etat.

Tous les renseignements peuvent être obtenus au Secrétariat.

D'UNE ANNÉE A L'AUTRE...

## Jean Paul II, le pape venu de l'Est

Une fois de plus, à la mort de Jean Paul I<sup>er</sup>, s'est révélée, dans l'histoire de l'Eglise, l'action de Dieu par le choix de son successeur sur le siège de Pierre.

Qu'il l'ait choisi en Pologne, dans un pays tombé sous la coupe du marxisme athée, le cardinal de Cracovie Karol Wojtyła, un ancien ouvrier, et l'ait conduit, par d'admirables routes jusqu'au Souverain Pontificat, est pour toute la chrétienté une raison d'une invincible espérance.

Voilà notre pape Jean Paul II.



Le voilà cet élu de Dieu, le voilà armé pour les combats d'aujourd'hui comme pour les libérations de demain.

On a voulu dès son élection lui coller une étiquette politique en annexe à sa mission religieuse.

Mais que signifierait pour ce Pape, en quelque sorte inclassable, les catégories de droite ou de gauche, d'en faire un « traditionaliste » ou un « progressiste » ? Quelles que soient les attaques ou les récupérations que Jean Paul II peut retrouver comme au temps de son épiscopat mais sur un champ d'action élargi aux dimensions du monde, soyons sûrs que le nouveau Pape, qui se plaît à s'entendre dire « sportif », les abordera de front.

Qui a suivi les événements pendant cette première année du pontificat de Jean Paul II est obligé de regarder l'élection de ce Pape comme un des grands dons de Dieu à son Eglise.

Voyez son image ! L'image de ce Pape si moderne, à l'aspect encore juvénile, si dynamique, qui continue de surprendre à chacune de ses apparitions parmi le peuple, d'enthousiasmer les foules, de les conquérir — les jeunes surtout —, le Pape qui fascine irrésistiblement par sa forte personnalité humaine et religieuse.

Il s'est révélé aussitôt comme un Pape qui a ouvert de nouvelles perspectives aux hommes de notre temps. D'une manière particulière, il nous a montré quel est le rôle de l'Eglise face au monde contemporain : marcher au pas avec l'homme d'aujourd'hui, selon ses propres paroles « en consonance avec les signes de notre temps », dans la liberté et le respect de l'homme, « de tout l'homme » et de sa dignité dans

la défense de ses droits dans toutes les parties du monde.



Evêque de Rome, successeur de Pierre, chef du plus petit Etat, la Cité du Vatican, mais en même temps du plus vaste « royaume », ses sujets se trouvant sur toute la surface de la terre, l'Eglise universelle, Jean Paul II a fait dès son élection de ce qui n'était qu'une exception pour Paul VI, une règle. C'est de mettre au service de l'Eglise et de sa mission pour le droit et la justice parmi les hommes l'avion, cette merveille qui supprime les distances et doit rapprocher les hommes.

Et voici, enrichissement admirable en cette première année de son pontificat, voici les voyages de Jean Paul II, par-delà nos frontières européennes et les mers.

A quel point la présence du Pape voyageur fut applaudie par les foules, à quel point furent accueillis ses messages, les lecteurs de l'Almanach catholique n'ont pas oublié ce qu'en a dit la presse. Ils semblent les revoir ces grands titres dans les journaux : « Le Pape au Mexique », « Le Pape en Irlande », « Le Pape à Washington », « Le Pape à l'ONU », « Le Pape à New York », « Le Pape à Chicago », « Le Pape en Pologne », « Le Pape en Turquie ».

Mais quel fils de l'Eglise, quel homme qui a du cœur n'a compris que, des voyages d'hier et de ceux de demain de Jean Paul II, ce fut et restera celui de Pologne, celui des « retrouvailles » du Pape et de son peuple le plus beau, le plus émouvant !

Inexprimables heures où se manifesta pleinement la fascination qu'exerce la personnalité du nouveau Pape par sa maîtrise de soi, son tempérament riche de toutes sortes de dons, dont celui des langues, et la sérénité d'une foi trempée par l'épreuve.

On devine l'émotion de Jean Paul II dans l'atmosphère indescriptible des grands rassemblements polonais où s'expriment tour à tour l'enthousiasme délirant et le recueillement mystique, comme ce fut le cas spécialement au jour consacré à Notre-Dame de Czestochowa, Patronne de la Pologne.



Mais ce voyage s'il ne se voulait d'abord qu'une visite à ses compatriotes, prit une dimension qui dépassait toutes les frontières et fit



admirer partout l'énergie spirituelle et religieuse d'un peuple en proie à un régime totalitaire. Il réveilla le courage et les espérances d'autres Eglises, d'autres peuples, d'autres groupes qui luttent pour conserver Dieu dans les cités et foyers contre les complots des sans-Dieu.

Les paroles et consignes du Pape sous le ciel de l'Est ont retenti aussi au sein du monde occidental. Malgré des différences de régimes et de philosophie, ce sont dans ce continent dit chrétien, l'Europe, les mêmes questions du sens de la vie, des droits de l'homme, de la juste répartition des richesses entre les peuples qui sont posées et que la société communiste et la société libérale doivent essayer de résoudre d'une manière urgente pour assurer l'avenir de l'humanité. C'est pour tous que Jean Paul II parlait sous le ciel de la Pologne fidèle.

« La vérité est la force de la paix. » L'expression est du Pape. Elle résume le mieux l'ensemble de ses discours et de ses interventions.

Jean Paul II n'a pas peur de la vérité. Il n'a pas peur de dire la vérité à ses auditeurs sur place ou à l'écoute de la radio et de la télévision. La vérité, il l'a dit dans les termes qui font de la vérité un remède. On l'a bien vu tout au long de ses voyages. En Irlande, à ceux qui ont choisi la violence pour atteindre leur choix politique. Aux Nations Unies, aux gouvernements du monde entier, pour qu'ils respectent les principes contenus dans la Déclaration des Droits de l'Homme.

La vérité, il l'a dit aux prêtres, aux religieux pour qu'ils soient fidèles à leurs engagements. Aux évêques, qu'il a voulu confirmer dans leurs orientations pastorales. A tous les chrétiens, en leur rappelant les exigences de la morale chrétienne, notamment en ce qui concerne le divorce, la contraception, l'avortement.

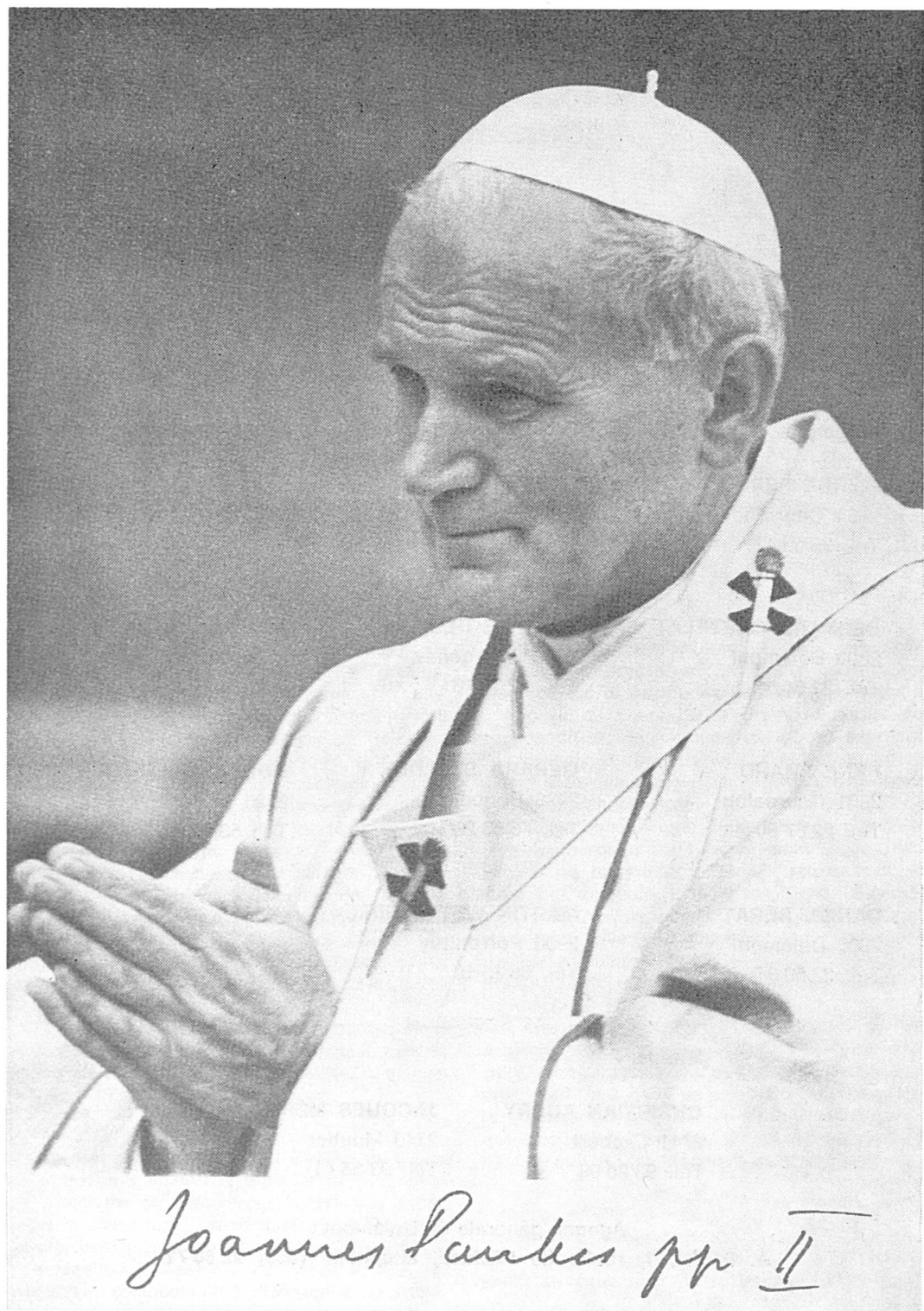
A travers toutes ces déclarations s'exprime une cohérence doctrinale inattaquable parce que basée sur la vérité de la Révélation chrétienne, sur l'homme créé par Dieu pour Dieu.

Dans tous les domaines abordés par Jean Paul II au cours de ses voyages et dans ses discours et allocutions, échos de son encyclique « Redemptor Hominis » au lendemain de son élection, le Chef de l'Eglise révèle une ligne conductrice, un humanisme que l'on peut appeler chrétien dans la force du terme et qui guide l'homme sur le plan politique, sur le plan moral et assure la paix et la justice sur le plan national et international.

« Rendez à César ce qui est à César et à Dieu ce qui est à Dieu. » Ce commandement évangélique aura-t-il jamais reçu, à la face du monde, un témoignage aussi éclatant que pendant le voyage de Jean Paul II en Pologne ? César, là, c'est l'Etat communiste, c'est donc au premier secrétaire du parti que le Pape consacra sa première visite. Non de pure forme. Car l'hommage rendu à l'Etat fut compris du peuple. Il voulait dire, et cela fut rappelé sans aucune ambiguïté dans le discours qui suivit



Le pape Jean Paul II dans son pays natal.



*Joannes Paulus pp II*



**POUR TOUTS VOS PROBLÈMES D'ASSURANCES  
NOTRE ÉQUIPE EST PRÊTE A LES RÉSOUDRE...**

**Nos collaborateurs :**

**Delémont**

**PIERRE PÉRINAT**

2764 Courrendlin

Tél. 35 59 42

**BERNARD CHÉTELAT**

2800 Delémont

Tél. 22 64 51

**RENÉ ÉRARD**

2801 Courcelon

Tél. 22 67 80

**DANIEL RÉRAT**

2800 Delémont

Tél. 22 50 36

**Ajoie**

**PIERRE NAYENER**

2954 Asuel

Tél. 72 27 22

**PHILIPPE DÉBŒUF**

2892 Courgenay

Tél. 71 17 73

**GÉRARD STALDER**

2926 Boncourt

Tél. 75 53 26

**MARTIN WETTSTEIN**

2900 Porrentruy

Tél. 66 13 10

**Franches-Montagnes**

**CONSTANT ÉRARD**

2725 Le Noirmont

Tél. 53 13 33

**ARTHUR JUTZI**

2726 Saignelégier

Tél. 51 12 33

**ROBERT KILCHER**

2725 Le Noirmont

Tél. 53 15 61

**Moutier**

**CHRISTIAN AUBRY**

2741 Eschert

Tél. 93 28 09

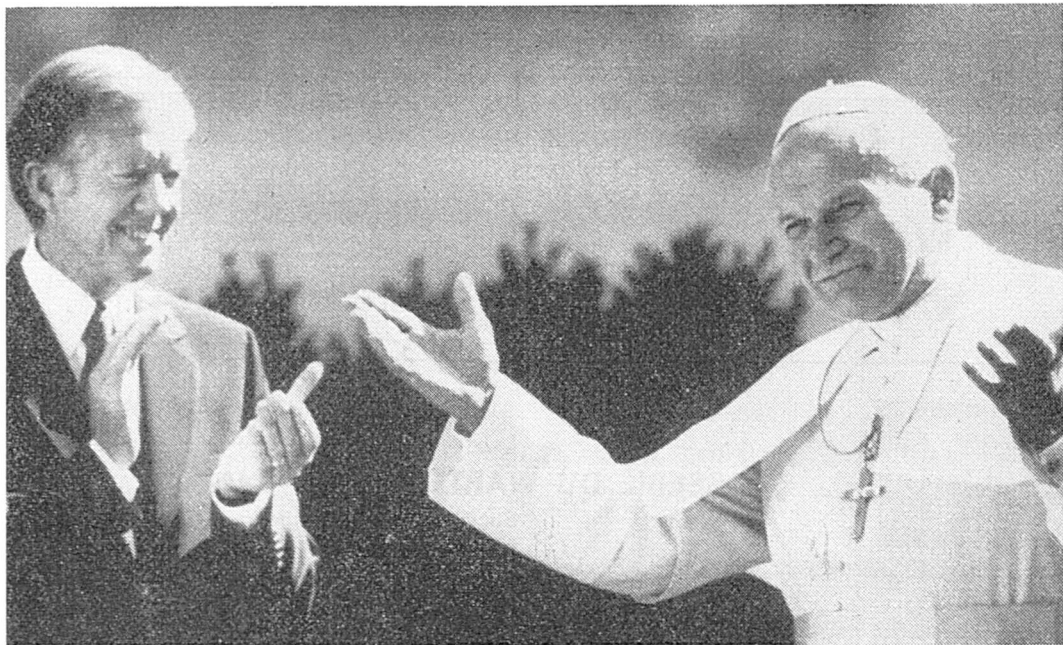
**JACQUES MÉROZ**

2740 Moutier

Tél. 93 35 41

Agence générale de Delémont :

**A. ROTH, 1, ruelle de l'Ecluse, téléphone (066) 22 88 71**



Le pape Jean Paul II avec le président Carter.

la visite : « On ne peut nulle part, où que ce soit, exclure le Christ de l'histoire de l'homme. L'exclure est un acte contre l'homme. »

Cette phrase-là fut applaudie pendant huit minutes par les milliers et milliers de Polonais, sur la place de la Victoire à Varsovie. Huit minutes d'ovation au Christ par un peuple qui, depuis trente ans, est soumis à une propagande athée incessante, quotidienne, par les journaux, la radio, la télévision, les écoles !

C'est qu'avec les milliers et milliers de chrétiens du monde entier à l'écoute de la radio et de la télévision, ce peuple comprenait que ce rappel des paroles du Christ criées aux hommes par son Vicaire ici-bas étaient le sûr secret de la paix dans la justice entre les hommes et les peuples.

De l'avoir affirmé avec tant de force fait bénir Jean Paul II par tout homme qui veut paix et justice dans ces deux communautés humaines que sont l'Etat, l'Eglise.



Pourquoi faut-il qu'à l'Eglise de Dieu un prêtre de notre pays ait fait la surprise et le chagrin de prétendre en remontrant au nouveau Pape, déclarer inadéquat son magistère, par un long article dans le plus important journal de France, « Le Monde » ? C'est « le cas Hans Küng », du professeur de théologie à l'Université de Tübingen, auteur de plusieurs livres très discutés.

Sous le titre « Jean Paul II : une interrogation » où il dresse un bilan des orientations théologiques et pastorales données par le Pape à l'Eglise au cours de la première année de son pontificat, Hans Küng croit devoir exprimer son désaccord sur plusieurs points et en arrive même à se demander si le Pape pourra « changer et apprendre » dans les années à venir.

Il lui reconnaît « une authentique humanité ». Mais toute son argumentation montre que Jean Paul II ne répond pas aux six attentes exprimées par quelques théologiens, dont lui-même, bien sûr. Ces six points : « Que l'élu du Conclave soit ouvert au monde ; leader spirituel ; pasteur authentique ; qu'il ait le sens de la collégialité ; soit médiateur œcuménique ; chrétien authentique » (sic).

A lire cette lettre, chacun pensera que le ton employé est moins celui d'un théologien que celui d'un adversaire. Le moins qu'on puisse dire, c'est que dans la mesure où il doute de la sagesse du Magistère pontifical, il conserve une certitude inébranlable à l'égard de sa propre pensée sur le plan doctrinal et moral.



Nous, chrétiens, nous conserverons une certitude inébranlable en la mission de la Papauté et une confiance totale en celui que Dieu a voulu au gouvernail de la barque de Pierre.

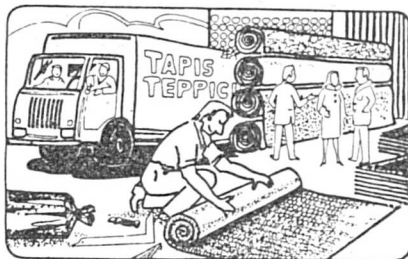
H. S.

# PORRENTRUY

Maisons spécialement recommandées  
aux lecteurs !



TAPIS - RIDEAUX - REV. DE SOLS  
RUE DU 23 JUIN 7  
2900 PORRENTRUY



ATOUT - SYMPATHIE DANS TOUT LE PAYS  
La vraie bière de Bâle

**BRASSERIE DU WARTECK S.A., BALE**

Succursale de Porrentruy

## Teinturerie R. Sarret

Faubourg de France  
2900 PORRENTRUY

Exécution de tous les travaux de peinture  
en bâtiment, pose de tapisserie,  
par l'Entreprise de peinture

## JEAN-LOUIS VALLAT

PORRENTRUY  
Rue du Creugenat 29  
Tél. (066) 66 30 51

## Aux Dames d'Ajoie

PORRENTRUY  
Rue Pierre-Péquignat

Toute la mode pour dames,  
enfants et fillettes

## GRUTLI l'assurance des gens sûrs.

- Assurance-maladie.
- Assurance-accidents.
- Assurance pour perte de gain.
- Assurance invalidité, vieillesse et en cas de décès.
- Assurance responsabilité civile.
- Assurances de choses.

Un seul conseiller pour toutes les  
branches. L'unique moyen pour éviter  
d'onéreuses assurances à double et  
des lacunes encore plus coûteuses.

Société suisse Grütli  
Agence 82, Porrentruy  
Rue du Creugenat 25  
2900 PORRENTRUY

Tél. (066) 66 14 92

Administrateur : **Gérald Froté**  
Collaborateur : **Léon Débœuf**

**Société suisse Grütli.**

**l'assurance vraiment sociale.**





**MOULINS DE  
BASSECOURT  
SA 066567112**

**PROVIMI**

Moutures, triage et séchage de toutes céréales  
Aliments : PROVIMI — BOSSY — Sels minéraux  
Semences, graines des champs et jardins, gazon  
Engrais, tourbe

Sel bétail, sel adoucisseur, sel ménage, sel à dégel  
Produits antiparasitaires



**NOTRE NOUVEAU DÉPARTEMENT :**

Tous les outils ! Articles pour jardins !  
Bacs à fleurs, Eternit, tuyaux d'arrosage, cisailles  
Chaînes, cordes, ficelles, balais, brosses  
Accessoires pour bestiaux  
Fils de fer, barrières  
Echelles alu et en bois, grand choix !  
Pressoirs à fruits, tonneaux plastiques, pots en grès  
Feuilles plastiques, feuilles Fabro

Camion équipé pour la désinfection  
et le blanchissage des étables

**Congélateur collectif :** location de cases à l'année

**PROVIMI**

**MOULINS DE  
BASSECOURT  
SA 066567112**

- LINGERIE FINE
- BONNETERIE
- GAINES
- CORSETS
- SOUTIENS-GORGE
- MAILLOTS DE BAIN



**CYBÈLE**

DELÉMONT  
Avenue de la Gare 24  
Tél. (066) 22 32 56

PORRENTUAY  
Grand-Rue 13  
Tél. (066) 66 42 22

ENTREPRISE  
DE MENUISERIE

**RENÉ PLUMEZ**

Maîtrise fédérale  
GRANDFONTAINE  
Téléphone 76 66 12

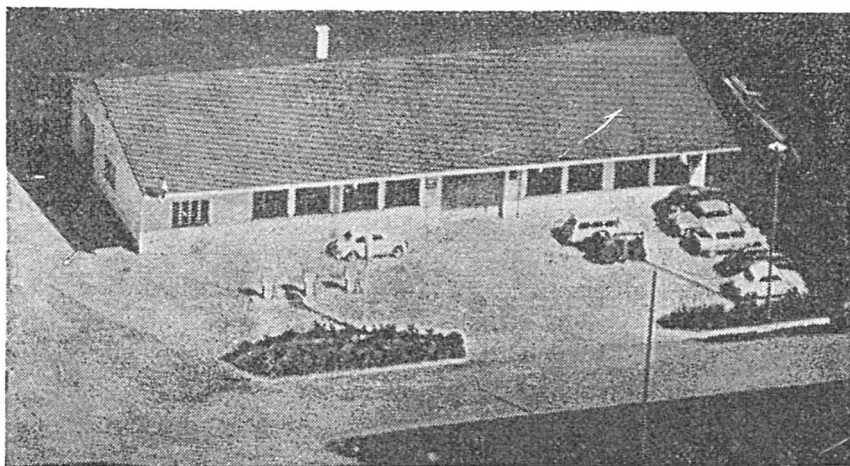
**RESTAURANT DU SOLEIL**

MOVELIER

Téléphone (066) 31 12 10 / 31 12 98

Spécialités campagnardes  
Grande salle pour sociétés  
Menus sur commande

Se recommande :  
Famille André Salgat-Amweg



GARAGE — VENTE ET RÉPARATION

**VALLAT FRÈRES**

BURE

Téléphone (066) 66 45 71

**Audi**



# QUIQUEREZ S. A.



ENTREPRISE DE BATIMENTS

BÉTON ARMÉ

BUREAU TECHNIQUE

DEVIS — ESTIMATIONS

**2901 GRANDFONTAINE**

Téléphone (066) 76 67 47



Fernand Choulat

DELÉMONT

Téléphone (066) 22 30 21

- TOUT POUR LE BUREAU
- MATÉRIEL TECHNIQUE
- ARTICLES POUR FUMEURS
- MACHINES A ÉCRIRE

Toujours du nouveau  
pour dames, hommes et enfants

CONFECTION

*Willemmin*

BASSE-COURT  
Tél. 066 56 71 93

Ouvert tous les jeudis  
jusqu'à 22 heures

Depuis  
**50 ans**  
au service  
des Jurassiens !

**MARIUS BEURET**

APPAREILS MÉNAGERS

ROSSEMAISON

**MIELE — AEG**  
**BBC — PHILCO**

Meilleurs délais et conditions !

- VENTE
- SERVICE
- RÉPARATIONS

Service rapide et soigné !  
Tél. (journée et soir) 066/22 38 93

**BERNARD BERDAT**

QUINCAILLERIE  
OUTILLAGE  
FERREMENTS

2800 DELÉMONT  
Rue du Collège 4  
Téléphone (066) 22 67 77

## Tiaind an ât dains lés dats, an on aidé di mâ d'en r'paitchi !

Vôs saïtes chi bîn qu'moi, que dâs tiaind l'monde vire, qu'è y'è aidé aïvu dés poûeres dgens è peus qu'è y'en airé aidé, dés rêches aïjebîn bîn chur. Niun n'yî peut ran, ç'ât dînche que lai rûe vire.

E y'avaït dous bons véyes, lai Djulie è peus l'Djôsèt, que tirînt l'diaïle pai lai quoûe dâs îñ bout d'l'annêe en l'âtre. Es se n'piaîñ-jînt djemaïs, potchaint êls étînt reûgyies pai lés dats. Niun n'lés poyaït porcheûdre poche que ço qu'êls aivînt, ês yôs fayait po poyaït vivre : îñ yét, doûes sêlles, einne tâle, îñ p'tét métra, quéques aïjements è peus einne tchîevre po yote laicé. Vôs peutes bîn craire qu'lo poûere Djôsèt ne voiyaït djemaïs îñ p'tét sou, tiaind è y'en aivaït un dains l'ménaïdge, c'était po lai Djulie. En djâsaint bîn fraintchement, êlle se saivaït meu r'virie qu'lu. C'était einne ménaïdgeouse, einne ravoétainne â diaïle. Tiaind êlle poyaït è peus qu'êlle était bîn virie, êlle procuraït îñ pô d'touba en son Djôsèt qu'ainmaït bîn chiquaïe. En yî bèyaint, êlle ne rébiaït djemaïs d'yî r'commaindaïe d'aivoi bîn tieûsain de n'lo'pe étieupaie. Dînche è poyaït botaie satchi sai chique en allaint â yét, po lai r'aivoi po l'djo aïprés. E foûeche de raïgais-sie, lai Djulie aivaït rempiâchu son p'tét gossat, êlle diét en son Djôsèt :

— E bîn ci côp i veus aïtchetaie îñ boc, note tchîevre se n'piaït pus tot d'pai lée. Dînche i veus être tyitte d'yî païyie enco l'boc tiaind êlle en airé fâte. E peus, en pus d'tot çoli, lés dgens vîant aimannaie yôs tchîevres â boc tchîe nos. Te voirés, Djôsèt, ç'ât note boc que nôs veut r'yeuvaie !...

Chi bîn qu'îñ bé djo lai Djulie eut son boc. Dous djôs aïprés, einne fanne aimannaït dje sai tchîevre, peutes bîn craire que

lai Djulie était bînhèyèrouse. Elle diét â Djôsèt :

— Te voirés qu'è n'veut pus allaie bîn grant que t'veus être tyitte de satchi tai chique.

Mains en diaïnt çoli, lai poûere Djulie ne musaït dyère que çtu dés porcheûtes s'em-brûeraït tchîe yos po saïsi son boc. Se viraïnt vâs son Djôsèt, êlle yî diét :

— De quée san qu'nôs se r'vireuchîns, nôs sons aidé r'tendus !

Lo Djôsèt yî réponjêt :

— T'és bèl è boclaie, ç'n'ât'pe en boclaïnt qu'nôs s'veulans r'êmeûdre...

— Potchaint, diét lai Djulie en ravoétaint pai lai f'nêtre, se ci peut more n'était'pe veni, voici enco einne tchîevre !

Païtchaint po dire en lai Mairie qu'était v'ni aivô sai tchîevre :

— E n'y'è ran è faire, i vôs n'serôs bèyie mon boc, èl ât saïsi...

— Mains niun n'lo veut saivoi, è peus çoli sré aïtaïnt po vos !

Lai Djulie feut d'aïccoûe, êlle s'enflé en l'étâle aivô lai Mairie è peus lai tchîevre. Lo boc çyéré lai tchîevre vôs voites bîn voû, è peus è s'sieté.

— Mains qu'ât-ce qu'èl é çte reûjure, diét lai Mairie, potchaint êlle ne sent'pe croûeye, i l'aï bîn laivé d'vaint d'veni !

— Moi i l'saïs bîn ço qu'èl é, çte véye tchairvôte, diét lai Djulie, mîntenaint qu'è fait païtchîe de çte rotte de parajous d'l'Etat, è bîn è n'veut pus ran fotre.

**Djôsèt BAROTCHÈT.**

# GLOVELIER

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## Hôtel-Restaurant de la Gare

GLOVELIER Tél. (066) 56 72 22

Ses spécialités du pays - Sa bonne cuisine  
Ses consommations de premier choix  
Ses bons vins

Famille Georges Joset-Boillat



2855 GLOVELIER

Tél. (066) 56 71 41

Travaux de bâtiments  
Rénovations d'immeubles  
Peintures - Revêtements

Fabrique de boîtes de montres  
métal et acier en tous genres

## HENRI BEUCHAT S. A.

2855 GLOVELIER  
Tél. (066) 56 75 16

## SOCIÉTÉ DE LAITERIE ET ASSOCIATION AGRICOLE

2855 GLOVELIER

Tél. (066) 56 70 28

Alimentation « TOURA »  
Produits laitiers  
Vins - Fruits - Légumes

Service d'escompte

Boulangerie - Pâtisserie - Epicerie

## WILLY FROIDEVAUX

2855 GLOVELIER  
Tél. (066) 56 72 39

Toujours bien assorti  
en pâtisserie  
Vacherin glacé à la crème  
Alimentation de qualité Usego

## RESTAURANT DE LA POSTE

Au rendez-vous des sportifs

2855 GLOVELIER

Tél. (066) 56 72 21

Grande salle pour noces et sociétés

Nouvelles salles à manger accueillantes  
pour vos dîners de familles ou intimes

Famille M. Mahon-Jeanguenat

## R. HERTZEISEN-CHAVANNE

Succ. Chavanne Frères  
2855 GLOVELIER  
Tél. (066) 56 72 19

Alimentation Usego  
Vins - Liqueurs  
Quincaillerie  
Outillage

Entreprise de bâtiments  
Travaux publics

## MICHEL CATELLANI

2855 GLOVELIER  
Route de Boécourt  
Tél. (066) 56 62 38



«Service rapide»

Pour le nettoyage à sec de vos vêtements,  
la meilleure adresse reste toujours :  
**PERMA - EXPRESS**

Maison de confiance et d'avant-garde dotée d'un matériel ultra-moderne  
et d'un personnel hautement qualifié

TEINTURE TOUS COLORIS  
TRAITEMENT DE VOS VESTES DE DAIM  
PRIX MODÉRÉS

**PERMA Express**

NETTOYAGE CHIMIQUE A SEC

Usine à :	DELÉMONT - Rue de l'Industrie 25	Tél. (066) 22 28 72
Succursales à :	MOUTIER - Rue Centrale 63	Tél. (032) 93 27 20
	PORRENTROY - Rue des Annonciades 5	Tél. (066) 66 28 28
	TAVANNES - Rue H.-F.-Sandoz 46	Tél. (032) 91 14 20
	MALLERAY-BÉVILARD - Grand-rue 10	Tél. (032) 92 21 71

NETTOYAGE DE TAPIS TENDUS ET MEUBLES REMBOURRÉS  
SUIVANT LA MÉTHODE SUPER-EXTRACTION...  
... C'EST UN SERVICE PERMA EXPRESS !

# Porrentruy et environs

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## Marc Christe

VENDLINCOURT

Tél. (066) 74 44 84

Huiles de moteur — Mazout  
Benzine — Révision de citernes

## Distillerie J.-L. Schneider

2952 CORNOL

Téléphone (066) 72 22 17

## Michel Burrus

- Menuiserie
- Ebénisterie
- Agencements de cuisines

BONCOURT Tél. (066) 75 57 77

## Gurba S.A.

Scierie - Commerce de bois - Char-  
pente - Planches - Lattes - Lames chan-  
frein - Sciage à façon - Séchoir

2942 ALLE

Tél. 71 13 09

Entreprise de bâtiments  
et travaux publics

## Chapuis S.A.

ALLE

Tél. 71 14 33

## Ernest Mamie

Combustibles — Mazout

2942 ALLE Tél. (066) 71 12 20

## Marius Juillerat

BOULANGERIE - PÂTISSERIE

ALLE

Téléphone 71 13 22

## Gérard Rohrer

CHAUFFAGE — SANITAIRE

2942 ALLE Tél. (066) 71 16 19

Entreprise de menuiserie

## Denis Froté

MIÉCOURT

Tél. 72 26 12

MACHINES A LAVER

**A D O R A**

Qualité suisse

## Fuchs et Corpataux S.A.

Installations électriques

COURGENAY

## Toutes assurances

### JULIEN CRELIER

Inspecteur

2943 VENDLINCOURT

Tél. (066) 74 45 74

## GARAGE DES RANGIERS

ANDRÉ HÊCHE

AGENCE



Réparations - Fournitures

CORNOL

Téléphone 72 22 27

# A travers le monde

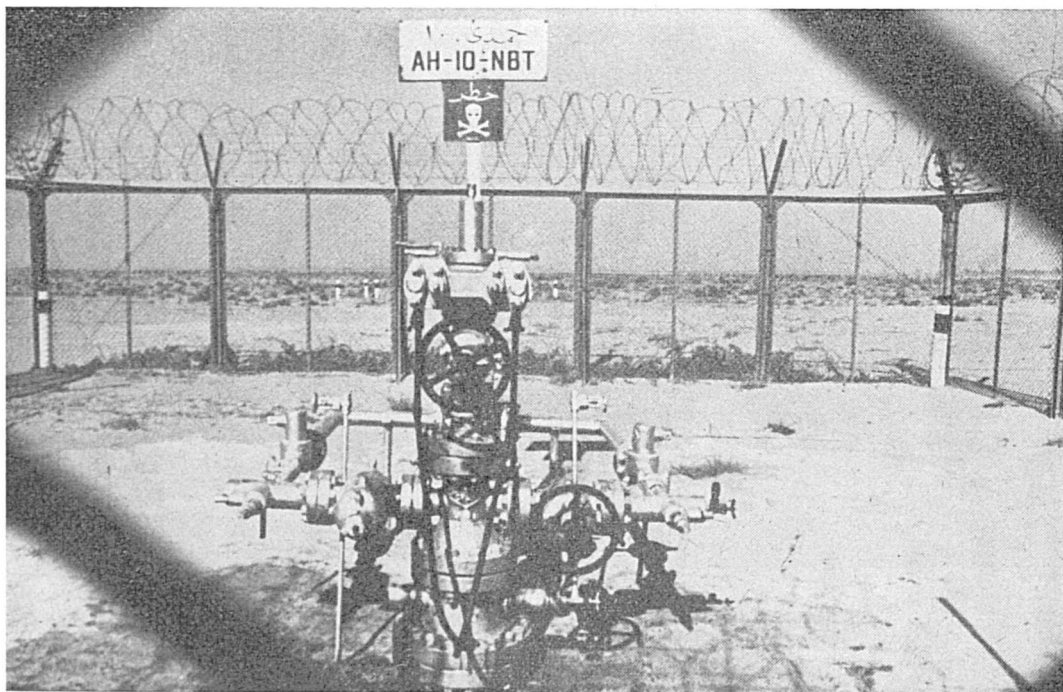
Cette année 1979 aura été, pour l'Occident, celle d'un recul à tous les niveaux et sur tous les fronts. C'est le premier bilan qu'on puisse faire et il est d'autant plus paradoxal que, dans la plupart des cas, ses adversaires font la preuve qu'ils sont incapables de gouverner voire de nourrir leurs peuples. A l'heure où elles donnent le spectacle de leur faiblesse, il n'y aura jamais eu autant d'aspirations vers les quelques terres de liberté qui subsistent sur la planète.

## OCCIDENT

Les Etats-Unis ont renoncé, depuis leur intervention en Indochine, à un rôle de gendarme qui leur a créé les difficultés que l'on sait et

surtout qui les a profondément culpabilisés. Il se pourrait que le balancier revienne à son point de départ. L'état dans lequel se trouve la péninsule indochinoise, l'anarchie où se débat l'Iran, le marasme de l'Afrique et du tiers monde en général ne peuvent pas ne pas déssiller certains yeux.

Tout se passe, hélas, comme si les pays occidentaux n'avaient d'autre objectif que d'obtenir du pétrole au prix de toutes les concessions et de tous les prosternements. Les Etats-Unis, qui sont pourtant bien pourvus en sources d'énergie, battent en retraite avec autant d'allégresse que leurs alliés moins puissants. A cela s'ajoute le handicap d'une campagne électorale que l'échec politique de M. Carter a fait commencer beaucoup trop tôt.



Le pétrole, un atout économique de premier ordre...



## PROCHE-ORIENT

La révolution iranienne a, par son ampleur et son importance, éclipsé un certain nombre d'autres événements qui méritent d'être rappelés. Les accords de Camp David, notamment, même si leur application est difficile, marquent une étape décisive vers la paix. En réalité, la paix est déjà présente sur un front et — sauf coup d'Etat au Caire — de façon irréversible. Pour cette raison, d'ailleurs, les autres fronts sont calmes, à part le Liban que sa position stratégique et ses structures internes, condamnent à la guérilla.

Ceci dit, l'événement majeur de l'année reste tout de même, par ses conséquences, le coup d'Etat d'Iran. Il remet en cause le fragile équilibre du Proche et du Moyen-Orient ; il relance la guerre du pétrole ; il redonne courage à la ligne arabe la plus dure. En outre, cette révolution islamique menace les Etats du golfe Persique, alors même que dans le pays où elle est née, elle n'arrive pas à établir un pouvoir stable et cohérent.



Un toast en l'honneur du rapprochement de l'Asie et de l'Occident. Mme Thatcher, premier ministre britannique, et M. Hua Guofeng, président chinois, lors de la visite de ce dernier à Londres.

## ASIE

Les premières images qu'on peut évoquer, ce sont celles — terrifiantes — qui nous viennent du Cambodge. Et cela alors que les pays de la péninsule indochinoise auraient dû pouvoir consacrer le temps qui s'est écoulé depuis la fin du conflit à panser leurs plaies. La colonisation avait gelé de telle façon les frontières qu'on avait oublié qu'elles n'étaient pas éternelles. Le premier soin des Etats devenus indépendants aura été de les violer. Mais peut-être n'est-ce pas le pire. Tout a commencé par les méthodes de gouvernement appliquées par Hanoï au Sud-Vietnam et par les Khmers rouges au Cambodge. Ceux-ci surtout ont institué le génocide en loi fondamentale, en sorte que l'invasion par les troupes vietnamiennes n'a nullement soulevé l'indignation qu'on pouvait attendre. La réponse est venue de la Chine par une expédition militaire à travers la frontière nord du Vietnam. Quatre pays se trouvent ainsi concernés par cette nouvelle guerre et un cinquième — la Thaïlande — pourrait suivre prochainement.



En Iran, même les femmes sont armées... A leur manière, elles participent à la Révolution...



La tragédie du Cambodge engendre un flot de réfugiés comme le montre notre photo d'un camp en Thaïlande.

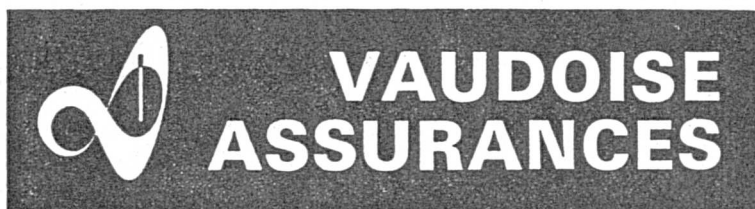


D'autres réfugiés, ceux-ci sont Tibétains et font partie d'un contingent arrivé cette année à Zurich.

# Choisissez le papier Ziegler pour l'impression et la reprographie !

## ZieglerPapier

4203 GRELLINGUE  
Tél. (061) 70 12 12  
Télex 62 585



## Mutuelle Vaudoise + Vaudoise Vie

Agence générale JACQUES MABILLARD

Chemin des Bâts 6 — 2800 DELÉMONT — Téléphone 22 48 28

**GÉRARD PYTHON**  
Fondé de pouvoir  
Jolimont 37  
2800 DELÉMONT  
Tél. 22 37 90

**RÉMY SCHALLER**  
Inspecteur  
La Pran 32 J  
2824 VICQUES  
Tél. 22 30 23

**ANDRÉ POUCHON**  
Inspecteur  
Lorette 26 a  
2900 PORRENTUAY  
Tél. 66 40 02

## LES DEUX BLOCS

Les deux plus puissants Etats de la planète possèdent (ou paraissent posséder) le douteux privilège de gouvernements à bout de souffle. La maladie guette Brejnev comme les élections menacent Carter. On ne saurait dire lequel des deux maux est le plus dangereux ni qui succombera le premier, mais il est évident que le destin du monde dépend de deux hommes dont le propre destin est terriblement incertain.

L'URSS a décidé de mettre de l'ordre chez ses dissidents et les mesures qu'elle a prises ont été précédées par les mêmes purges dans les pays satellites. Ainsi se trouvent réaffirmés non seulement le peu de cas qu'on fait à Moscou de la liberté des Soviétiques mais encore la dépendance des pays du glacis.

Sur le plan mondial, l'URSS continue officiellement une politique de détente, mais celle-ci se fait surtout à son profit et les interventions soviétiques ne se comptent plus de l'Afghanistan à l'Ethiopie même si elles se font par Cubains interposés.

Les deux superpuissances — malgré les accords Salt, ou à cause d'eux — s'efforcent

visiblement de rester fidèles à l'équilibre de la terreur.

## RESPONSABILITÉ

Les pays du tiers monde, dans leur majorité, s'enfoncent dans une misère devant laquelle les remèdes proposés se montrent impuissants. Si les pays riches manquent parfois de générosité, certains d'entre eux manquent de discernement. On ne nourrit pas les peuples avec des armes et pourtant les Etats les plus pauvres semblent trop souvent le croire.

Parmi ceux-ci, il faut faire leur part aux pays dits non alignés qui ont tenu leur conférence à La Havane et ont appelé Fidel Castro à leur tête. Nous vivons à une époque où les mots ont vraiment perdu leur sens. Nul n'ignore la dépendance de Cuba par rapport à l'URSS. C'est le cas d'un grand nombre, alors que d'autres attendent leur inspiration des Etats-Unis.

Comme quoi, on en revient à la responsabilité des grandes puissances...

**Paul NOÏK.**



L'ayatollah Taleghani, numéro 2 de la Révolution iranienne, récemment décédé.

Ouverte à toutes et à tous,

## L'ÉCOLE PRÉVÔTOISE

fondée en 1955

met à votre service 25 ans d'expérience et de succès

Renseignez-vous à l'adresse suivante : ÉCOLE PRÉVÔTOISE, 2740 MOUTIER  
Tél. (032) 93 20 33 20, rue Blanche-Terre

- Secrétariat - Langues
- PTT - CFF - Douanes - Police
- Entrée aux écoles d'infirmières-assistantes, de nurses, etc.

COURS DU JOUR ET DU SOIR

## Saint-Ursanne et environs

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

### Henri Lachat

MENUISERIE — ÉBÉNISTERIE  
— AMEUBLEMENTS  
— POMPES FUNÈBRES  
SAINT-URSANNE  
Téléphone (066) 55 34 16

### Eugénie Miserez

SAINT-URSANNE

Mercerie — Kiosque  
Grand choix  
de souvenirs  
Téléphone 55 33 58

### Hôtel-Restaurant Tariche

Jos. Miserez Téléphone 58 46 15  
— Truites  
— Cuisses de grenouilles  
et autres délicieuses spécialités

- TRONÇONNEUSES
- Machines forestières  
et de pardin
- Tondeuses à gazon
- Atelier de réparations  
spécialisé

### Jean Brunod

Entrepreneur diplômé féd.  
Expert A.I.J. et privé  
2882 SAINT-URSANNE  
Téléphone (066) 55 31 09

### JEAN FAIVRE

Mécanicien  
SAINT-URSANNE  
Téléphone (066) 55 33 26

### HÔTEL DES DEUX-CLEFS

SAINT-URSANNE Tél. 55 31 10

Repas de nocés et sociétés  
Service soigné  
Le meilleur de sa cuisine et de sa cave  
Séjour de vacances  
Chambres confortables avec eau courante et douches  
Ecurie pour chevaux

G. Studer, cuisinier



SAINT-URSANNE

- Restauration  
de meubles de style  
et modernes
- Rideaux
- Literie
- Tapis

### RAYMOND THEURILLAT

Tapissier - Décorateur  
Téléphone 55 33 50

# Un partenaire sûr: SBS



**Société de  
Banque Suisse**  
Schweizerischer  
Bankverein

**Bienne:** place Centrale; 160, route de Boujean; Centre commercial Bruggmoos; Nidau: 2, rue Weyermatt. **Boncourt:** route Cantonale.  
**La Chaux-de-Fonds:** Siège: 10, avenue Léopold-Robert; Agence Métropole: 78, avenue Léopold-Robert. **Delémont:** Avenue de la Gare 43.  
**Granges:** place de la Poste. **Porrentruy:** Rue du Jura 11.



# DELÉMONT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !



DELÉMONT — Route de Bâle 2  
Téléphone (066) 22 66 86 — Télex 34 328  
Section jurassienne du TCS

- Un club automobile pour ses membres
- Une agence de voyages pour tous

Toujours grand choix en plantes  
vertes, plantes fleuries et fleurs  
coupées, couronnes

## GEORGES SCHENK

Jardinier-Fleuriste  
Place de la Gare Tél. 22 25 27  
Rue Préfecture Tél. 22 16 71  
Domicile : DELÉMONT  
Téléphone (066) 22 19 57  
● MEMBRE FLEUROP

## ANDRÉ MARCHAND

DELÉMONT Tél. 22 11 57

Couverture **SARNAFIL**  
Installations sanitaires  
Chauffages centraux  
Ferblanterie  
Couvertures en tous genres  
Ventilation — Climatisation

*La pharmacie*  
**MISEREZ**

DELÉMONT — Tél. (066) 22 11 93  
exécute toutes les ordonnances  
médicales  
Toutes caisses-maladie  
Analyses

meubles  
**Rais**  
delémont

La maison de confiance  
à votre service depuis 1920  
Tapissiers-décorateurs diplômés  
Grande exposition à Develier

Rue de l'Hôpital - Rue de Fer  
Téléphone 22 11 87 et 22 30 72

DROGUERIE — PARFUMERIE — PHOTOS

**REBETEZ**  
Delémont

Dépositaire officiel  
des produits de M. MESSÉGUÉ

Toujours bien servi et mieux conseillé  
25, avenue de la Gare Tél. (066) 22 13 93  
La droguerie à côté des Galeries

CONFISERIE

**Werth**

DELÉMONT Tél. (066) 22 28 23  
MOUTIER Tél. (032) 93 52 45

Notre devise :

**LA QUALITÉ**



# L'Ecole jurassienne en 1979

Pour le Ministre de l'Education et des Affaires sociales, comme pour ses collègues du Gouvernement, l'An I de la République et Canton du Jura aura été caractérisé par des soucis d'organisation et le désir de rendre opérationnel, dans les plus courts délais, le Département qui lui avait été confié le 5 décembre 1978.

M. Roger Jardin s'est donc entouré de collaborateurs, a nommé les commissions consultatives et a commencé l'étude des dossiers prioritaires :

- Adhésion au Concordat intercantonal sur la coordination scolaire et à l'Ecole romande.
- Réforme des études pédagogiques.
- Prolongation du cycle de formation au Lycée.
- Modification des structures de l'école obligatoire et passage de l'école primaire à l'école secondaire.
- Création de l'Ecole de culture générale.
- Institution d'un Conseil scolaire.

## NOMBREUSES NOMINATIONS

Le Gouvernement a nommé chef du Service de l'enseignement M. Jean-Marie Boillat, de Saignelégier. Ancien chef de section au secrétariat général de la Conférence des directeurs cantonaux de l'instruction publique et au Centre suisse de documentation en matière d'enseignement et d'éducation, M. Boillat était en outre chargé de cours à la Faculté des sciences de l'éducation à l'Université de Genève.

Ses deux adjoints sont M. François Laville, responsable des écoles secondaires et M. Jean Sommer, responsable des écoles primaires. M. Charles Moritz a été confirmé dans ses fonctions d'inspecteur des écoles primaires et maternelles, alors que M. Michel Boillat, qui conservera un poste partiel de professeur au Lycée cantonal, s'est vu confier l'inspection des écoles secondaires.

Le chef de l'Office « Jeunesse et Sport » est M. Jean-Claude Salomon, inspecteur d'éducation physique, et le directeur de l'Orientation scolaire et professionnelle M. Louis Poirier. M. Daniel Jeanbourquin a été nommé chef du service financier du Département.

## LE JURA ET L'ÉCOLE ROMANDE

L'adhésion au Concordat intercantonal sur la coordination scolaire et l'Institut de recherches et de documentation pédagogiques a officialisé un état de fait. Dès le début de la coordination romande, le corps enseignant jurassien a participé très activement à tous les organes d'élaboration des programmes et des moyens d'enseignement communs.

L'introduction progressive du plan d'études romand a donc été naturellement poursuivie : activités manuelles créatrices en première année, en remplacement des travaux à l'aiguille, et mathématique en septième année.

## CRÉATION DE L'ÉCOLE DE CULTURE GÉNÉRALE

Créée le 18 mai 1978, en vertu d'une décision de l'Assemblée constituante, l'Ecole de culture générale a ouvert ses portes à Delémont le 13 août 1979. Elle est dirigée par M. Paul Kury et compte quarante-quatre élèves répartis en deux classes.

Une partie des élèves se destinent à l'enseignement (maîtresses d'école maternelle et maîtresses d'économie familiale) et aux professions paramédicales. Une autre partie des étudiants approfondissent leurs connaissances de base avant le choix d'une profession.

Cette nouvelle institution se distinguera des autres écoles par une orientation scolaire et professionnelle continue des élèves. L'organisation de stages pratiques et l'enseignement de branches à option devraient en outre permettre un meilleur épanouissement des jeunes gens et jeunes filles à la recherche d'un emploi conforme à leurs aptitudes.

## OUVERTURE DE LA PREMIÈRE CLASSE DE PERFECTIONNEMENT DU CANTON

Au début de l'année scolaire 1979-1980 s'est ouverte à Porrentruy la première classe jurassienne de perfectionnement. Elle ne fait pas concurrence à l'Ecole de culture générale de Delémont mais constitue, en réalité, une dixième année d'école primaire. Il s'agit d'une classe à caractère régional, groupant une quinzaine

d'élèves désireux de perfectionner leurs connaissances avant d'entrer à l'école professionnelle.

### **PAS D'ADMISSIONS AUX ÉCOLES NORMALES**

L'Assemblée constituante ayant décidé que les enseignants seraient désormais formés dans un institut pédagogique après l'obtention du baccalauréat ou d'un diplôme de culture générale, les Ecoles normales d'instituteurs et d'institutrices de Porrentruy et de Delémont n'ont admis aucun candidat. Une exception a été consentie en faveur de six maîtresses d'ouvrages qui formeront la dernière promotion de l'Ecole normale de Delémont. Dans cette dernière ville, on compte encore deux classes d'institutrices, avec vingt-cinq élèves, et deux classes de maîtresses d'école maternelle, avec vingt-huit élèves. A Porrentruy, on dénombre trente et un élèves répartis dans trois classes, la dernière étant mixte, et vingt-quatre maîtresses d'économie familiale.

Les premiers brevets d'instituteurs et d'institutrices portant le sceau de la République et Canton du Jura ont été remis le 29 juin, à Delémont, à vingt-huit institutrices et le 30 juin,

à Porrentruy, à quatorze instituteurs. M. Roger Jardin, ministre de l'Education, a également diplômé neuf maîtresses d'économie familiale et d'ouvrages féminins.

Il n'y a eu que fort peu de mises à la retraite et d'ouvertures de classes, de sorte que la majorité des jeunes enseignants n'ont pas trouvé de places stables.

M. Marc-Alain Berberat, directeur de l'Ecole normale de Porrentruy depuis 1971, ayant été nommé secrétaire général adjoint de la Confédération mondiale des organisations de la profession enseignante, a quitté le Jura à la fin de l'année. Son successeur a été désigné en la personne de M. Michel Girardin, très connu dans les milieux pédagogiques depuis la publication de ses deux rapports intitulés « L'école et la vie » et « Changer l'école ».

### **« PLUS DE SÉLECTION A L'ÉCOLE »**

A la fin mai, alors que les admissions de nouveaux élèves dans les écoles secondaires étaient sanctionnées par les commissions, le Mouvement populaire des familles, section jurassienne, faisait placarder des affiches contre la sélection scolaire.

## **INSTITUT « LES CÔTES »**

2725 LE NOIRMONT

Téléphone (039) 53 11 50 ou 53 12 71

Enseignement primaire et secondaire  
dès la 5<sup>e</sup> année

Pédagogie	cours à niveaux
Social	prise de conscience des réalités de la société
Vie de foi	animation. Eucharistie et prière en vue d'un engagement dans la vie
Vie d'équipe	pour les études et les responsabilités
Loisirs organisés	jeux, ateliers, musique, sport
Examens d'entrée	en février et en juin
Pour tous renseignements : Equipe des enseignants	



## **PRONTO WATCH C<sup>o</sup>**

L. MAÎTRE & FILS S.A.  
2725 LE NOIRMONT  
2824 VICQUES

En juillet, un groupe parlementaire déposait une motion en vue d'une modification des structures de l'école obligatoire. La sélection, actuellement pratiquée à la fin de la quatrième année primaire est sérieusement remise en question. On la qualifie d'inhumaine et on estime qu'elle est source d'injustices.

Se fondant sur l'exemple de plusieurs cantons romands, les auteurs de la motion préconisent, pour tous les élèves, un tronc commun de six ans, suivi d'un cycle d'orientation de trois ans.

## HARMONISATION DES VACANCES SCOLAIRES

Les Conseils municipaux de Delémont et de Porrentruy, d'entente avec les commissions et les directeurs d'écoles, ont décidé d'harmoniser les vacances scolaires dans les deux localités à partir de l'automne 1979. La coordination globale ne paraît pas souhaitée par les Francs-Montagnards qui, bien que favorables au principe d'une harmonisation des vacances, estiment que les vacances d'automne sont trop tardives en Ajoie et dans la Vallée de Delémont.

Quoi qu'il en soit, un groupe parlementaire a interpellé le Gouvernement pour lui demander qu'il provoque une concertation des communes en vue d'harmoniser les vacances scolaires pour tout le canton. Si les disparités qui subsistent dans le Jura en matière de vacances ne portent pas préjudice à l'école, elles embarrassent les parents des écoliers. Choisir une période de vacances familiales devient souvent un casse-tête, surtout lorsqu'il s'agit d'accorder celles des parents avec celles d'enfants soumis à des régimes scolaires différents.

## DISSOLUTION DE LA SOCIÉTÉ PÉDAGOGIQUE JURASSIENNE

La Société pédagogique jurassienne a cessé d'exister le 21 février. Elle a été remplacée,

dans le Jura méridional, par la Société des enseignants du Jura bernois et, dans le nouveau canton, par le Syndicat des enseignants jurassiens qui regroupe toutes les associations.

L'acte de partage des biens de la Société des enseignants bernois avec ses anciens membres du canton du Jura a été signé à Berne le 7 septembre. Une entente parfaite au sein de la commission paritaire, une objectivité exemplaire ont caractérisé les transactions. Le Syndicat a reçu plus de deux cent mille francs, qui lui ont grandement facilité son activité initiale.

Un secrétaire permanent a été élu en la personne de M. René Bilat, du Noirmont. Le président central, M. Marc-Alain Berberat, a remis sa démission pour la fin de l'année, ses nouvelles fonctions l'obligeant à s'établir dans le canton de Vaud. Son successeur sera M. Paul Mœckli, professeur au Lycée cantonal.

## LA PARTICIPATION DES PARENTS DANS LE DOMAINE SCOLAIRE

Les associations de parents d'élèves se constituent peu à peu dans le canton du Jura — Porrentruy a créé la sienne le 15 novembre — et chacun souhaite qu'une collaboration efficace s'instaure entre l'école et la famille. Sans toucher aux compétences des commissions scolaires, et sans attenter à la liberté des enseignants garantie par la loi, les parents d'élèves estiment qu'ils ont un droit de participation dans le domaine de l'école.

Une commission parlementaire, chargée de préparer un projet de loi sur le Conseil scolaire, a été nommée au début d'octobre. Le Conseil scolaire sera l'organe consultatif du Gouvernement et du Département de l'éducation pour toutes les questions touchant l'instruction publique. Les Associations de parents d'élèves y seront représentées.

Pierre HENRY.

Si vous tricotez à la main ou à la machine, ne manquez pas de commander notre

## catalogue d'échantillons

Il contient environ 600 exemplaires des plus belles teintes à la mode de la meilleure qualité.

Le catalogue est gratuit et ne vous engage à rien. Examinez et comparez nos articles.

Profitez de nos prix avantageux et de nos qualités éprouvées. LAINES JAKOB.

HANS JAKOB S.A., 3436 ZOLLBRUECK

■ Veuillez m'envoyer sans frais et sans aucun engagement votre

■ catalogue d'échantillons  
■ que je veux conserver

■ Nom : \_\_\_\_\_

■ Prénom : \_\_\_\_\_

■ Rue : \_\_\_\_\_

■ NPA/Lieu : \_\_\_\_\_

■ A découper et à envoyer à :

■ Hans JAKOB S.A., 3436 Zollbrück

BON

# PORRENTRUUY

Maisons spécialement recommandées  
aux lecteurs !

## Tony Muller



Horlogerie  
Bijouterie  
Orfèvrerie

Place  
Hôtel-de-Ville  
PORRENTRUUY  
Tél. 66 15 12

## Serge Riat

Société anonyme  
PORRENTRUUY

Entreprise générale  
de peinture

Nos spécialités : Restauration d'églises, de tableaux anciens, de dorures et de statues d'art - Enseignes sous verre et peintes sur toutes surfaces. 20 ans d'expérience



R. GERBER - PORRENTRUUY

Pierre-Péquignat 13

Téléphone 66 46 46

Pierre-Péquignat 34

Téléphone 66 15 48

VACANCES CAMPING

LOCATION DE BUS

VENTE - REPARATION

CAIRO  
MADRID  
LONDRES  
PARIS  
BERLIN  
ROMA  
ATLANTA  
NEW YORK  
LOS ANGELES  
SAN FRANCISCO  
HONG KONG  
TOKYO  
OSAKA  
SEOUL  
BANGKOK  
JACKSONVILLE  
MIAMI  
FORT LAUDERDALE  
ORLANDO  
MIAMI BEACH  
FORT MYERS  
SARASOTA  
TALLAHASSEE  
GAINESVILLE  
ORLANDO  
MIAMI BEACH  
FORT MYERS  
SARASOTA  
TALLAHASSEE  
GAINESVILLE

maison **Biétry** caravan

AGENT GENERAL POUR LE JURA  
PORRENTRUUY - DELEMONT

☎ 066 66 36 43



DROGUERIE  
PARFUMERIE  
PHOTO-CINE

PORRENTRUUY  
☎ 66 11 73

Livraisons rapides par voiture ou par poste



AGENCE

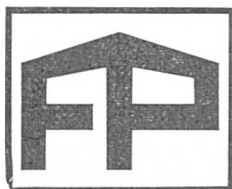
# RENAULT

GARAGE DE LA GARE

J. Montavon S. A.

2900 PORRENTRUUY

Tél. (066) 66 14 08



## Entreprise Fernand Perrin S.A.

BATIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

2900 PORRENTRUUY

Tél. (066) 66 20 32

# FRANCHES-MONTAGNES

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## PHARMACIE DES FRANCHES-MONTAGNES

SAIGNELÉGIER

M.-T. FLEURY

Tél. (039) 51 12 03

### Hôtel de la Gare et du Parc

2726 SAIGNELÉGIER Tél. (039) 51 11 21-22  
Cuisine soignée - Salle pour mariages et  
sociétés, 20 à 300 personnes - Terrasse  
chauffée

Propr. M. Jolidon-Geering

Laiterie - Fromagerie

### Famille N. Leuenberger

LES BREULEUX

Tél. (039) 54 71 53

Tous produits laitiers  
Fromages tous genres  
Spécialités glacées

Entreprise de construction  
Travaux de maçonnerie

### Ernest Soldati

SAIGNELÉGIER  
Tél. (039) 51 11 52

### Garage Erard S.A.

SAIGNELÉGIER  
Tél. (039) 51 11 41

Agence officielle Renault - Réparations  
Révisions - Taxis - Vente - Echange  
Maîtrise fédérale

### Paul Jost

SAIGNELÉGIER  
Tél. (039) 51 12 38

Vêtements sur mesures - Confection sur  
mesures - Confection - Chemiserie - Jeans  
Barbados

Pour meubler vos loisirs, confectionnez un  
tapis SMYRNE ou une tapisserie gobelin

Plus de 1000 modèles à disposition !

Demandez nos catalogues

**Simon - Lajoux** Tél. (032) 91 91 65

### HÔTEL-RESTAURANT BELLEVUE

SAIGNELÉGIER

Tél. (039) 51 16 20 - 51 17 98

Renommé pour sa bonne table  
Salles pour banquets, noces et  
sociétés - 100 lits, avec douche,  
toilettes, téléphone, radio et  
télévision - Tennis - Sauna  
Parc

Se recommande : Hugo Marini

### HÔTEL DE LA BALANCE

LES VACHERIES-DES-BREULEUX

Tél. (039) 54 14 13

Vins fins - Restauration soignée  
Grandes salles pour sociétés  
Joli but d'excursion  
Dortoirs pour jeunes gens

Se recommande :  
Famille Laux-Broquet

Mesdames,

Vous qui avez les pieds sensibles, vous serez  
satisfaites en arrêtant votre choix sur BALLY  
VASANO ou FRETZ CONFORT

Pour une déformation des pieds : supports  
SCHOLL selon empreintes

CHAUSSURES

*Ignace*

SAIGNELÉGIER  
Tél. (039) 51 11 61

La préparation d'eau chaude à

## L'ÉLECTRICITÉ

moderne, propre et économique

---

CAMPAGNE DE VENTE A PRIX RÉDUITS  
D'ACCUMULATEURS ÉLECTRIQUES D'EAU CHAUDE  
Rabais de 20 % sur tout chauffe-eau de 100 litres et plus

---

Nous sommes volontiers à votre disposition pour tout renseignement  
pouvant vous être utile



**Forces Motrices Bernoises S. A.**

PORRENTRUUY

DELÉMONT

BIENNE

*Boutique*

*Aux Doigts d'Or*

Mme Liliane di Michele  
2, rue du 23-Juin  
2800 DELÉMONT  
Téléphone (066) 22 63 32



Pour vous servir, un choix de...

LAINE - COTON - BRODERIE  
TISSUS - FERMETURES ÉCLAIR  
BOUTONS - FIL - CARCASSES  
D'ABAT-JOUR - GOBELINS.

**Jurassiens !**

Vive la liberté, par les **Riverettes**,  
le **fendant** qui fait risette, de la

**Maison**  
**Albert Biollaz & Fils**

Propriétaires

Vins fins du Valais au prieuré de  
1916 SAINT-PIERRE-DE-CLAGES  
Téléphone (027) 86 28 86



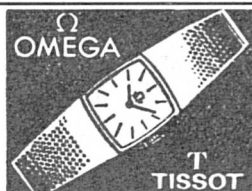
# HAVANA BOUQUET

*maintenant également  
rond*



# DELÉMONT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !



HORLOGERIE BIJOUTERIE

**a. kottelat**

Avenue de la Gare 24 DELEMONT



Silos à herbe  
polyester, bois et treillis  
Polyester en tous genres  
Piscines  
Revêtements de terrasses

## G. Bourquard

Constructions polyester

2800 DELÉMONT

Chemin du Puits 28

Tél. (066) 22 52 82

BOUCHERIE

**R. Neuenschwander**

2800 DELÉMONT

Tél. (066) 22 55 48

Rue de la Place 7

Marchandise de 1re qualité  
Nombreuses spécialités

**ANDRÉE BEUCHAT**

**Institut de  
PHYSIOTHÉRAPIE**

Rue du Marché-aux-Chevaux 5  
2800 DELÉMONT  
Tél. (066) 22 80 88

Meubles - Couvre-lits - Duvets - Tapis  
d'Orient - Tapis mur-à-mur - Revêtements  
modernes de sols et d'escaliers - Tapiflex  
Syntolan

**Ed. L** Laurent

2800 DELÉMONT  
Avenue de la Gare 41  
Tél. (066) 22 46 55

**SI...**  
vous possédez  
correctement un  
**MÉTIER**  
et que vous êtes  
à la recherche d'un  
**EMPLOI**  
nous avons une  
situation intéressante  
à vous proposer.  
Renseignez-vous  
immédiatement  
chez :



**Centrale du travail**

INTERIM SERVICE ARBER SA

Delémont - Rue de la Maltière 17  
tél.066.22.74.22

# La vie de l'Eglise dans le Jura

L'année passée, nous écrivions ici même que 1978 avait marqué sur le plan politique l'accession du Jura au rang de canton suisse. Cette situation nouvelle, de par la volonté des citoyens, entraînait aussi le passage d'une Eglise étroitement liée à l'Etat, à une Eglise autonome, reconnue collectivité de droit public.

C'est à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1979 que le statut de l'Eglise est entré en vigueur. Le siège admi-

du peuple de Dieu qui est dans le diocèse de Bâle.» Après avoir situé l'importance numérique du diocèse, la lettre poursuit : « En ce jour historique, votre évêque tient à vous assurer qu'il est avec vous, qu'il partage votre joie, mais aussi le souci que vous avez de faire de votre nouveau canton un Etat fraternel pour tous les habitants, pour tous ses voisins, pour tous les hommes. » Puis la lettre rappelle la



**M. Joseph Boillat.**

nistratif de l'Eglise est à Delémont. Un administrateur a été nommé en la personne de M. Joseph Boillat, des Bois. Un régime transitoire cependant est nécessaire pendant trois ans. La fin de l'année 1979 verra l'adoption de la Constitution ecclésiastique de l'Eglise catholique et de l'Eglise réformée du Jura.

Nous allons reprendre mois après mois les événements qui ont marqué l'an de grâces 1979.

## **JANVIER**

Mgr Antoine Hänggi, son auxiliaire Mgr Otto Wüst et Mgr Joseph Candolfi, vicaire général, se sont adressés par lettre aux catholiques du nouveau canton. Voici en substance les termes de cette lettre : « Le cadre politique de votre existence change, mais vous demeurez membres à part entière de l'Eglise, plus particulièrement



**M. Pierre-André Chapatte.**

mission de l'Eglise : « L'Eglise apporte aux hommes ce qu'aucun Etat ne peut donner : les moyens d'une vie véritablement fraternelle. Experte en humanité, comme le répétait Paul VI, l'Eglise est appelée à collaborer avec l'Etat. Lui et Elle sont au service des mêmes hommes. Ils ne doivent être ni adversaires, ni concurrents, mais des partenaires loyaux, chacun reconnaissant l'autre dans ce qu'il est. Elle n'est pas seulement Eglise lorsqu'elle se rassemble pour annoncer le Seigneur dans sa prédication, pour le glorifier dans sa liturgie, pour conduire et aménager sa vie, elle l'est aussi lorsque ses membres partagent la vie des autres hommes pour être comme un « germe d'unité, d'espérance et de salut ».

« C'est en vivant intégralement notre foi que nous accomplirons la mission de l'Eglise, notre mission, pour le plus grand bien de notre

pays. Cette foi nous empêche de nous replier sur nous-mêmes. Elle a toujours une dimension missionnaire. Elle nous met au service de tous les hommes.»

Puis la lettre insiste sur la nécessité de l'œcuménisme, sur la formation des chrétiens responsables, des relais de foi, sur le souci des vocations, sur les projets pastoraux.

C'est aussi à partir de ce 1<sup>er</sup> janvier que M. Pierre-André Chapatte est investi des fonctions de directeur général de la Bonne Presse et rédacteur en chef du « Pays ». Marié, père de trois enfants, M. Chapatte est titulaire d'une licence en droit. Sous son impulsion, aidé d'une équipe renouvelée, « Le Pays » a suivi une marche ascendante tout au long des mois de cette année.

C'est avec peine qu'on apprenait, le 14 janvier, le décès d'un prêtre retraité, M. l'abbé François Huot, ancien curé de Courtemaîche, âgé de septante-cinq ans, qui résidait à Porrentruy depuis sa mise à la retraite.

C'est aussi ce mois que décédait le professeur Louis Villars, bien connu dans le Jura où il a déployé une intense activité. Professeur à l'Ecole normale, le professeur Villars avait créé dans sa propriété à Fontenais un institut privé pour des élèves de toutes nationalités. Membre fondateur de l'Association jurassienne des enseignants catholiques, il présida de longues années la section régionale de la Caisse maladie et accidents chrétienne-sociale. Le professeur Villars se signala aussi par plusieurs publications, notamment dans le domaine de l'art religieux.

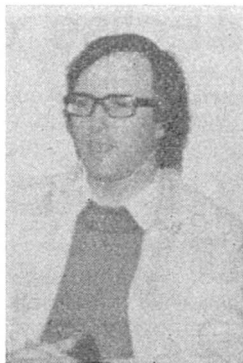
Signalons en passant les quarante ans de mariage d'une belle famille de Seleute qui compte seize enfants, la famille Christian Mischler.

Sœur Monique, de la Communauté des Sœurs Ursulines de Porrentruy, a fêté un bel anniversaire, celui de ses nonante ans. Elle a à son actif cinquante-cinq ans d'enseignement et de profession religieuse. A Porrentruy également, on déplorait le décès d'une nonagénnaire, M<sup>me</sup> Edouard Gressot-Dubail, épouse de feu le docteur Edouard Gressot.

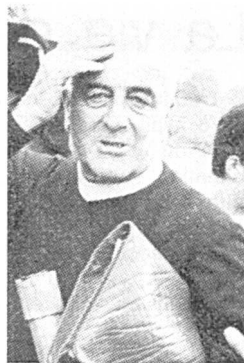
## FÉVRIER

Les prêtres du Jura étaient conviés à Delémont à une journée de réflexion axée sur le problème des vocations. L'abbé Claude Nicod, de Lausanne, responsable romand du Centre des vocations, informa les prêtres sur l'activité de ce Centre et la pastorale qui s'y déploie. L'évêque du diocèse, Mgr Hänggi, ainsi que le vicaire général Mgr Candolfi et le délégué épiscopal M. l'abbé Freléchoz, participèrent à cette journée.

La Communauté des Sœurs hospitalières de Porrentruy a déploré le décès subit de Sœur



**M. Jean-François  
Lovis.**



**R.P.  
Pierre Joliat.**

Gabrielle Lachat ; elle était âgée de soixante-cinq ans.

Un rare anniversaire a été fêté à Movelier : celui des soixante ans de mariage des époux Emile Moritz-Joray. Signalons que M. Moritz tenait vaillamment l'orgue ce jour-là comme il le fait depuis cinquante-sept ans.

## MARS

La paroisse de Bassecourt a terminé la rénovation de la chapelle Saint-Hubert qui se trouve à l'ouest du village, en direction de Glovelier. Vu l'extension du village, cette chapelle prend peu à peu les allures d'une église de quartier. La paroisse de Corban a pu, elle, bénir son nouveau sanctuaire rénové au cours de l'année 1977. Une magnifique restauration, qui a redonné à l'édifice dédié à saint Blaise une sobriété et une beauté indéniables.

Un élégant prospectus annonce la mise en souscription d'un ouvrage auquel Pierre-Olivier Walzer travaillait depuis longtemps déjà : « La Vie des Saints du Jura ».

La paroisse de Porrentruy a été le cadre d'un événement encore jamais vu en Suisse romande. Il s'agit de l'ordination d'un diacre permanent : M. Jean-François Lovis, marié et père d'un enfant. Il fera partie de l'équipe pastorale de Porrentruy. M. Lovis a fait le cycle complet d'études philosophiques et théologiques.

Un cistercien jurassien, le Révérend Père Marie-Bernard Willemin, résidant à l'Abbaye de Notre-Dame de Grâce, à Briquebec (Manche), a célébré son nonantième anniversaire. Parti en 1923, il fut ordonné prêtre en 1935.

Le soir des Rameaux, M<sup>lle</sup> Lucie Schaller quittait ce monde à l'âge de quatre-vingt-six ans. Elle vivait au domicile de son frère, dont elle était la collaboratrice, Mgr Henri Schaller. M<sup>lle</sup> Schaller était animée d'un grand zèle apostolique,

elle fut notamment secrétaire de la Ligue des femmes catholiques et animatrice du mouvement de la « Garde d'honneur du Sacré-Cœur » pour l'avènement du règne de Dieu.

## MAI

Le dimanche 13 de ce mois, la ville de Gonesse, située au nord de Paris, inaugurait une maison de loisirs pour la jeunesse, baptisée du nom de « Emile Ackermann ». C'était un bel hommage à un prêtre jurassien qui avait été vicaire dans la paroisse, l'abbé Ackermann, décédé il y a trois ans et qui était curé de Réclère en dernier lieu.

Le siège administratif de l'Eglise catholique, situé à l'Hôtel Saint-Georges, à Delémont, a été présenté à la presse. C'est en quelque sorte la « Direction des Cultes » de l'Eglise catholique dans le Jura, dont M. Joseph Boillat est l'administrateur permanent.

Au cours d'une assemblée de paroisse, Pleigne a honoré son curé, M. l'abbé André Chèvre, pour le quarantième anniversaire de son ordination sacerdotale et le vingtième anniversaire de son activité à Pleigne.

Boncourt accueillait plus de mille cinq cents membres des Céciliennes du Jura pour leur fête centrale. Très bien organisée, cette fête fut une réussite parfaite.

## JUIN

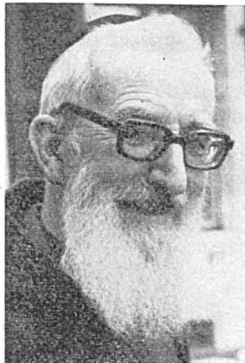
Une nouvelle fois, la mort frappait à la porte de la Communauté des religieuses hospitalières de Porrentruy. C'est Sœur Marthe Schneider qui était rappelée à Dieu dans sa septante et unième année. Elle passa toute sa vie en qualité de sœur cuisinière.

C'est ce mois que la Constituante catholique a terminé la deuxième lecture de la Constitution ecclésiastique. A Courtételle, la « Jurassia » tenait son assemblée annuelle. Elle fut marquée par un commentaire de l'encyclique « Redemptor Hominis » de Jean Paul II par le chanoine Fernand Boillat.

L'assemblée de paroisse de Buix a appelé M. l'abbé Pierre-Marie Rapotchombo comme desservant de la paroisse et auxiliaire du curé de Boncourt, M. l'abbé Frainier, qui est responsable des paroisses jumelées de Boncourt-Buix-Montignez.

Un millier de personnes a participé à Bassecourt à la grande rencontre d'été de la Vie montante Jura-Bienne. L'office fut présidé par M. l'abbé Denis Theurillat alors que Mgr Kerautret prononçait l'homélie.

C'est un religieux jurassien, le Père Jean-Pierre Chevrolet, missionnaire d'Afrique (Père Blanc) qui est nommé président de l'Union suisse des supérieurs majeurs.



**R.P.  
Imier Christie.**



**Sœur  
Marie-Vincent Frund.**

A Bâle, où il s'est retiré, Mgr François-Xavier von Hornstein a fêté ses soixante ans de sacerdoce. Il est le neveu de l'ancien curé de Porrentruy et archevêque de Bucarest, Mgr Xavier de Hornstein. Le jubilaire a été longtemps professeur de théologie pastorale à l'Université de Fribourg.

Le 25 juin, le Père Pierre Joliat, ancien garde pontifical, a célébré dans la joie ses 50 ans de sacerdoce à Champagne (France).

Le dernier samedi de ce mois, le 30 juin exactement, réunies respectivement à la salle Saint-Georges et au Centre réformé de Delémont, les Assemblées constituantes catholique et réformée se sont prononcées par vote nominal sur le projet de Constitution ecclésiastique élaboré par chacune d'elle. C'est unanimement que chacune des assemblées a approuvé sa Constitution.

## JUILLET

La fin de l'année scolaire a été marquée par deux départs au Collège Saint-Charles. Celui du chanoine Philippe Ceppi, qui est appelé aux fonctions de procureur de la Communauté à Saint-Maurice, et de M. l'abbé Marcel Bitschy, curé de Courchavon, chargé d'histoire, qui quitte l'enseignement après vingt-neuf années passées dans la maison.

A Bassecourt, le Père Imier Christie a fêté ses cinquante ans de sacerdoce, entouré des membres de sa famille, d'amis et de confrères. Le Père Imier, capucin, réside au couvent de Montcroix à Delémont.

A Soulce, la paroisse a inauguré son église, magnifiquement restaurée. Cette cérémonie coïncidait avec la bénédiction d'une nouvelle cloche, et les vingt-cinq ans de sacerdoce de l'abbé Roger Richert, curé des paroisses jumelées de Soulce-Undervelier.

Une religieuse jurassienne, Sœur Marie-Vincent Frund, a fêté ses soixante ans de pro-

fession de vie religieuse dans la Maison des Sœurs d'Ingenbohl à Fribourg. La jubilaire est originaire de Courchapoix. Presque en même temps décédait au Monastère de la Visitation à Fribourg, une autre religieuse jurassienne, Sœur Marie-Paule Jobin. Elle était dans sa quatre-vingt-neuvième année d'âge et la soixante-deuxième de sa vie religieuse.

Le 30 juillet, Mgr Eugène Maillat, directeur national suisse des OPM, fêtait à Fribourg son soixantième anniversaire et ses vingt ans d'épiscopat.

## AOÛT

La paroisse de Cœuve a accueilli dignement et dans la joie son nouveau curé, M. l'abbé Elie Schaller, ancien curé de Grandfontaine-Rocourt.

On apprenait de Rome que Jean Paul II a fait droit à la demande présentée par Mgr Eugène Maillat, évêque en exil de N'Zérékoré (Guinée) d'accepter sa résignation. Mgr Maillat avait été expulsé du pays en 1967 avec tous les missionnaires blancs. C'est un prêtre autochtone, l'abbé Philippe Kourrouma, qui a été nommé pour succéder à Mgr Maillat.

Le Père Maurice Surdez a été rappelé à la Maison du Père dans sa cinquante-quatrième année. Il appartenait à la Congrégation des Pères du Saint-Sacrement et devait achever sa route au service de la Mission catholique française de Zurich. Il a été enterré dans le cimetière de sa paroisse natale, Glovelier.



**R.P.**  
**Colomaban Frund.**



**M. le chanoine**  
**Jean-Marie Theurillat.**

A Boncourt ont eu lieu les funérailles de M<sup>me</sup> Henry Burrus, épouse de feu Henry, ancien maire et conseiller national. Presque en même temps décédait dans la localité voisine de Delle, M. Alphonse Dreier. M. Dreier était rappelé à la Maison du Père le jour même de ses quatre-vingt-cinq ans. Personnalité bien connue à Delle et dans la région, il fut notamment pendant trente-huit ans directeur de l'importante société UDD-FIM à Delle.

Le dernier dimanche du mois, la paroisse de Buix en fête accueillait comme curé et administrateur des paroisses de Buix-Boncourt-Montignez M. l'abbé Jean-Marie Frainier avec comme auxiliaire M. l'abbé Rapotchombo résidant à la cure de Buix.

A Porrentruy, on déplorait le décès de M. Emile Gigon, auteur de « La vie du curé Paul Beuret des Breuleux » et grand connaisseur de l'histoire jurassienne.

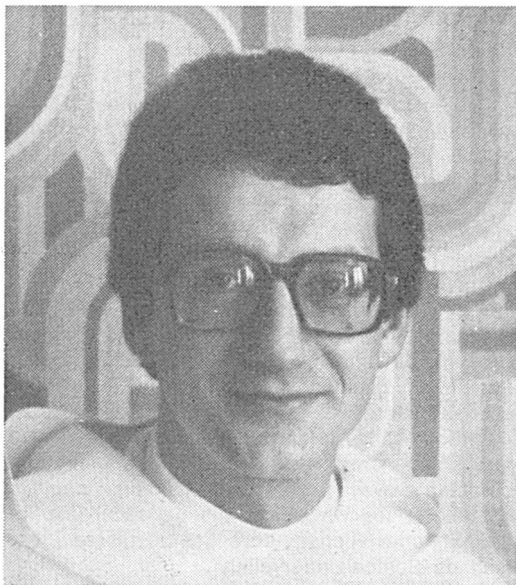
## SEPTEMBRE

La paroisse Sainte-Marie à Berne était en fête en ce premier dimanche de septembre. En effet, elle accompagnait à l'autel un nouveau prêtre, Frère Dominique Boillat, de l'ordre des Frères Prêcheurs de saint Dominique. C'est Mgr Maillat qui a consacré le nouveau prêtre.

Une nouvelle fois la mort a frappé un membre de la Congrégation des Pères du Saint-Sacrement, en la personne du Père Achille Triponez. Il était attaché à la paroisse du Sacré-Cœur à Genève et était âgé de septante ans.

Au début de ce mois, le Père Colomaban Frund, bien connu des pèlerins, fêtait ses 50 ans de profession religieuse.

A l'occasion de la Fête fédérale d'action de grâce, deux rencontres de jeunes ont eu lieu. Au Vorbourg, sur le thème « Servir ou se servir » et à Epauvillers sur le thème « Les jeunes et la foi ». Quelque deux cent cinquante jeunes



**R.P. Dominique Boillat.**

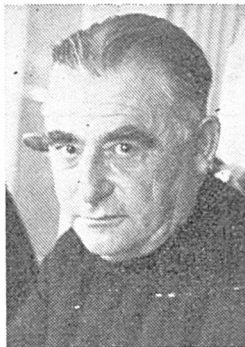




**Sœur  
Marianne Mouche.**



**Mère  
Marguerite Fridez.**



**M. l'abbé  
Antoine Cuenat.**



**M. l'abbé  
Henri Montavon.**

gens et jeunes filles ont pris part à ces rencontres.

Une nouvelle catéchiste professionnelle est entrée en activité dans le Jura, M<sup>lle</sup> Thérèse Périat, de Fontenais. Elle avait suivi pendant deux ans les cours de l'école catéchétique et de l'Université de Fribourg.

Mgr Henri Salina et le conseil de l'Abbaye de Saint-Maurice ont nommé un Jurassien aux charges de sacriste de la basilique et de chancelier de l'abbaye. Il s'agit du chanoine Jean-Marie Theurillat, de Porrentruy, qui assurera aussi les fonctions de curé de la basilique.

La Communauté des religieuses hospitalières de Porrentruy a accueilli dans la joie une nouvelle religieuse, Sœur Marianne Mouche, de Courtemaiche, qui a prononcé ses vœux de profession perpétuelle à l'église Saint-Germain. La même communauté a aussi fêté les cinquante ans de profession religieuse de Mère Marguerite Fridez.

Mgr Antoine Hänggi a nommé M. l'abbé Roger Richert pour le représenter, en lien avec le délégué épiscopal, auprès des écoles libres du Jura.

Le Carmel Notre-Dame de la Solitude à Develier est en voie d'achèvement. Les cloches du monastère ont été bénies et montées dans le clocheton au cours d'une cérémonie, en présence de Mgr Salina et des parrains et marraines des cloches.

Alors que le curé de la paroisse catholique française de Berne, M. l'abbé Pierre Salvadé, était installé dans la paroisse Sainte-Marie de Bienne, où il succède au doyen Jean-Loys Ory, M. l'abbé Gérard Torriani, curé de Saint-Ursanne, était nommé comme successeur de l'abbé Salvadé à Berne. Il aura un théologien laïc comme assistant, M. Jean-Claude Sudan.

## **OCTOBRE**

L'année qui s'achève a été marquée par la confirmation des enfants dans les paroisses.

Ces cérémonies ont été présidées par le vicaire général ou le délégué épiscopal et dans trois paroisses par Mgr Eugène Maillat. Nos évêques ont déjà eu l'occasion, il y a deux ans, de prendre contact avec les paroisses. A Saulcy-Lajoux, la confirmation a été l'occasion de fêter un double jubilé sacerdotal : les cinquante ans de sacerdoce de l'abbé Antoine Cuenat, ancien curé de Lajoux, et les vingt-cinq ans de sacerdoce de l'abbé Robert Migy, curé des paroisses jumelées. On avait fêté déjà auparavant à Soubey, les noces d'or sacerdotales de l'abbé Henri Montavon. Plusieurs prêtres aussi ont fêté cette année soit quarante ans, soit vingt-cinq ans de sacerdoce.

La paroisse de Chevenez a repris possession, à l'occasion de la confirmation, de son église après une rénovation très réussie.

L'Assemblée constituante catholique s'est réunie à Porrentruy. Elle a adopté le budget 1980 de la Collectivité ecclésiastique cantonale catholique romaine et a adopté un message aux catholiques du nouveau canton, qui sera adressé aux fidèles à l'occasion de la votation du 16 décembre sur la Constitution ecclésiastique.

**G. S.**



**Sœur  
Albertine Chèvre.**



**Sœur  
Georgette Montavon.**

# PORRENTUUY

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

## LITHOGRAPHIE FROSSARD S.A.

PORRENTUUY

Téléphone 66 17 75

Tous les imprimés  
OFFSET et TYPOGRAPHIE

## MODOPTIC

J.-D. Wullschleger

Opticien-Lunetier

PORRENTUUY 1a, Grand-Rue  
Téléphone 66 42 52



## F. Hänni S. A.

PORRENTUUY Tél. 66 14 55

Installations électriques  
Radio - Télévision

Eaux minérales - Vins - Bières

## Maison Babey S.A.

PORRENTUUY Tél. (066) 66 13 48

Route de Courgenay 37

Gérant : Michel Béchir

## E. Gebel

Chauffage  
Ventilation  
Sanitaire

PORRENTUUY  
6 a, place  
des Bennelats  
Téléphone  
(066) 66 11 60



CHEZ JEAN-PIERRE

COIFFURE  
MAQUILLAGE  
ESTHÉTIQUE

Rue  
P.-Piquignot 14  
Porrentruy  
Tél. 66 59 23

## M. Nydegger

Cycles et motos

PORRENTUUY

Agence Ciao, Peugeot, Puch, Cilo, Kreidler,  
Yamaha

## GARAGE WILLY AFFOLTER

Route de Courtedoux 26

2900 PORRENTUUY

Tél. (066) 66 68 22

Vente - Achat - Echange  
Mécanique - Carrosserie  
Peinture  
Lavage self-service

Agences officielles VW - Audi -  
Porsche

## LA SAMARITAINE

Spécialiste de la mode

— Jeune  
— Habillée  
— Tailles spéciales

Nouveau :  
Rayon chemises hommes  
jusqu'à gr. 49

PORRENTUUY Grand-rue 5  
Tél. (066) 66 19 20  
M. et Mme De Santis-Aeschbacher



Le magasin spécialisé pour vos petits animaux

## VIVARIUM D'AJOIE

J. HESS

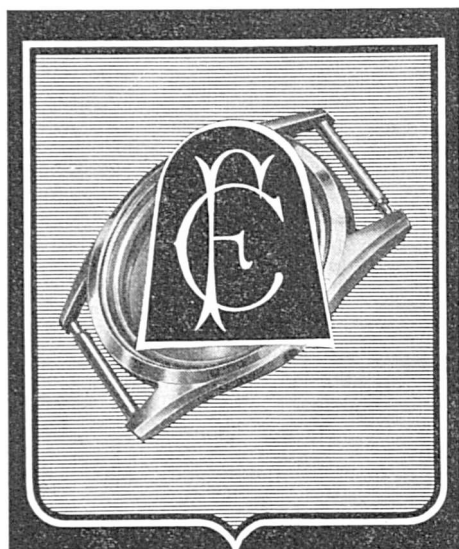
Rue du Jura 51

PORRENTUUY

Tél. (066) 66 33 77

Mercredi : Fermeture hebdomadaire





**COURTETELLE S.A.**

FABRIQUE DE BOITES, COURTETELLE, SUISSE



**Vanessa** ELECTRONIC CONTROL

la machine à  
coudre la plus  
avantageuse

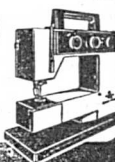
Dés maintenant  
chez votre  
agent spécialisé  
**HUSQVARNA:**

**W. IRMINGER**

2800 DELÉMONT  
32, rue de l'Hôpital

**Husqvarna**

La machine à coudre  
pour longtemps -  
pour toujours



**MAGASIN DE LAJOUX**

Rue de Fornet

Ouverture permanente

Téléphone (032) 91 95 25

**MAGASIN DE SAIGNELÉGIER**

Rue de l'Hôpital

Ouvert le jeudi soir de 19 h. 30  
à 20 h. 30 ou sur rendez-vous  
Téléphone (039 51 18 19)

**Meubles - Tapis - Rideaux - Literie**

Nous sommes à votre disposition pour vous faire visiter gratuitement les plus belles  
EXPOSITIONS de MEUBLES.  
(Visites du soir possibles)

**Projets et devis sans engagement**

Faites confiance à une entreprise franc-montagnarde qui vous offre de la marchandise  
de qualité, un travail soigné et des conditions avantageuses.

Se recommande : FAMILLE J.-P. HULMANN

## Maintenez votre santé avec les produits naturels GISIGER, à base de plantes

### MISSIONNAIRE

Dépuratif

détoxique et purifie le sang, élimine les impuretés de la peau : eczéma, dartres, furonculoses, démangeaisons, fièvre urticaire — stimule la circulation du sang — soulage les varices et hémorroïdes — est indiqué lors de sensation de froid, fourmillement et engourdissement dans les mains et les jambes — donne de bons résultats dans les troubles de l'âge critique chez l'homme comme chez la femme : vapeurs, vertiges, congestion, tension artérielle anormale, artériosclérose — favorise les fonctions du foie, des reins et des intestins, combat la constipation, le rhumatisme  
le flacon Fr. 10.80 la cure (3 flacons) Fr. 31.—

### HERBATON Gisiger

Stimulant des nerfs

combat les troubles du système nerveux végétatif, redonne la volonté, l'énergie et l'initiative au labeur quotidien, chasse les complexes d'infériorité, les craintes injustifiées. Il rend les écoliers attentifs, les hommes robustes et les vieillards allègres  
le flacon Fr. 13.— la cure (3 flacons) Fr. 37.50

### SEDATON Gisiger

Calmant des nerfs

procure un sommeil calme et bienfaisant. Il est indiqué en cas de nervosité générale, d'irritabilité, d'agitation, de manque de repos. Avec des nerfs calmes, tout va mieux

le flacon Fr. 12.60 la cure (3 flacons) Fr. 36.50

### TONIQUE Gisiger

Reconstituant

lutte contre la faiblesse générale, l'épuisement après une maladie et redonne de l'appétit

le flacon Fr. 12.60 la cure (3 flacons) Fr. 36.50

### FERROVIN Gisiger

Fortifiant ferrugineux

combat l'anémie — manque de globules rouges — la chlorose, les suites de surmenage physique et intellectuel

le flacon Fr. 11.60 la cure (3 flacons) Fr. 33.50

### FUMARIN Gisiger

pour le foie

régularise le fonctionnement du foie et de la vésicule biliaire, empêche la formation de calculs biliaires, enrayer l'inflammation, préserve de la jaunisse

le flacon Fr. 11.60 la cure (3 flacons) Fr. 33.50

### STOMACO Gisiger

pour l'estomac

soulage les brûlures, renvois, aigreurs, crampes, flatulences, douleurs, facilite la digestion et stimule l'appétit

le flacon Fr. 11.60 la cure (3 flacons) Fr. 33.50

### PECTORA Gisiger

Sirop pectoral

enraye : toux, catarrhe, bronchite, enrouement, respiration et expectoration difficiles, asthme

le flacon Fr. 9.60 la cure (3 flacons) Fr. 27.50

### FRICTAN Gisiger

Liniment

éloigne rhumatisme, sciatique, arthrite, lumbago, douleurs articulaires, musculaires, névralgies, torticolis

le flacon Fr. 6.30

**Tisanes diverses - Médicaments homéopathiques**

Sur demande, documentation détaillée

VENTE : PHARMACIES ET DROGUERIES

# HERBORISTERIE CH. GISIGER

BELLERIVE, 2805 SOYHIÈRES (JURA)

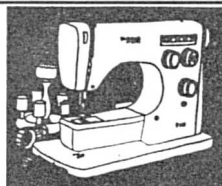
Fondée en 1914

Téléphone (066) 22 32 34

# Moutier et environs

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

**CHAUSSURES MOUTIER**  
**badini**  
RUE CENTRALE 16 TEL. 032 93.15.52



**TURISSA**  
Husqvarna

Agence officielle :  
**WERNER IRMINGER**  
32, rue de l'Hôpital  
2800 DELÉMONT  
Tél. (066) 22 62 34

Réparations et fournitures toutes marques

## Dans le deuil

Déchargez-vous des formalités pour  
ensevelissements, incinérations, transports,  
etc., et confiez-les aux

## Pompes funèbres

**J.-L. CANO**

Rue de Soleure 6 a 2740 MOUTIER-COURT

Tél. (032) 93 10 48

En cas de non-réponse :

Tél. (032) 92 92 95



14.000.000 de litres

**MAZOUT**

**GOBAT**

**MOUTIER**

T.032. 93.14.73



**Tapis**

**Magasin**  
**S. GEISER**

Tapis  
Revêtements  
de sols  
Parquets

Route de Tramelan 11  
TAVANNES

Tél. (032) 91 10 43

CARROSSERIE — GARAGE



Concessionnaire « TALBOT »

MALLERAY

Tél. (032) 92 17 61

Vente - Service



**AUTOCARS BURRI VOYAGES**

Rue Centrale 11

2740 MOUTIER

Tél. (032) 93 12 20 ou 93 25 25



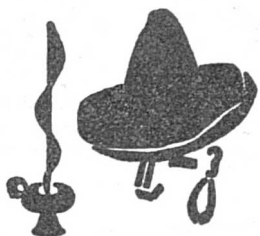
Mieux  
vaut  
consulter

**OPTIQUE**  
**REBETEZ**

Rue  
Centrale 51  
MOUTIER

**OSCAR DE L'ALIMENTATION  
1979**

(International Food Award)



**LA SEMEUSE**  
*LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...*

**TORRÉFACTION DE CAFÉ  
DEPUIS 1900**

2300 La Chaux-de-Fonds  
Tél. (039) 23 16 16

Pour une vraie  
**saucisse d'Ajoie**

une excellente  
**saucisse sèche**

coupée au couteau

un

**délicieux fumé**

**un bon lard sec**

une

**viande fraîche de 1<sup>er</sup> choix**

**Grand choix de terrines**

une bonne adresse :

**BOUCHERIE - CHARCUTERIE**

**P. SALGAT**

Rue J.-Trouillat

Tél. 66 14 93

**PORRENTRUAY**

**MAZDA 626**



**Beauté. Technique. Qualité. Mazda 626 1600 GL 11950.- 7 modèles,  
1600 ou 2000 cm<sup>3</sup>, 4, 5 vit. ou automatiques. De 10990.- à 16000.-**

**AGENCE MAZDA**

**GARAGE DU RALLYE**

2952 CORNOL

DANIEL HÊCHE

Tél. 72 26 36

## Une année très riche en événements politiques

A l'instar de ces dernières années, l'actualité en 1979 dans le Jura-Sud a été dominée par la situation politique résultant de l'éclatement du Jura, après les plébiscites des 16 mars et 7 septembre 1975. L'année qui vient de s'écouler a encore vu les deux forces en présence, d'un côté les autonomistes, poursuivant leur lutte pour l'unification des deux parties du Jura, et de l'autre les antiséparatistes, œuvrant pour le maintien des trois districts méridionaux dans le giron bernois, s'opposer violemment. La division de la population ne se fait pas sentir sur le plan politique uniquement, mais dans la vie de tous les jours aussi.

Ce sont des élections qui retiennent l'attention au début de l'année. Et tout d'abord les élections pour la succession d'Ernest Jaberg, au Conseil d'Etat bernois. Se fondant sur des promesses de l'UDC bernoise, les agrariens des districts de Moutier et de La Neuveville présentèrent la candidature du Dr Paul Gehler, de Reconvilier. Cette candidature provoqua la naissance d'une dissidence UDC dans le Jura-Sud, formée des adversaires du Dr Gehler. La candidature de ce dernier fut finalement écartée par l'UDC bernoise et c'est le député Peter Schmid, de Münchenbuchsee, qui prit la place de M. Jaberg au Gouvernement bernois. Ce cuisant échec infligé à la fédération UDC jurassienne provoqua bien des mécontentements chez les agrariens fidèles au Dr Gehler.

### UNE SUCCESSION DIFFICILE

La succession de M<sup>e</sup> Albert Steullet, devenu le procureur du nouveau canton, à la présidence du tribunal de Moutier s'annonça difficile. Personne ne voulait se risquer à ce poste, non exempt de tracasseries politiques. Pourtant, le 19 janvier, M<sup>e</sup> François Tallat, alors greffier et préposé à La Neuveville, fut élu tacitement, sur une liste présentée par cinq autonomistes et cinq antiséparatistes. Cette élection provoqua un remue-ménage au sein du PSJB du district de Moutier, dont le président, M. Samuel Marti,

de Bévillard, démissionna. Son fils Jean-François, greffier à la Cour suprême, qui s'intéressait à ce poste, demanda l'appui du PSJB, mais en vain, car il était inscrit à Unité jurassienne.

Le 24 janvier, une quinzaine de jours après l'éviction du Dr Gehler de la course au gouvernement bernois, ce fut une autre personnalité politique du Sud qui subit un échec : M<sup>me</sup> Geneviève Aubry, radicale. Cette dernière avait été présentée par les milieux féminins de son parti comme candidate à la succession du conseiller aux Etats Maurice Péquignot, démissionnaire. Les radicaux bernois préférèrent à la virulente présidente du GFFD, M. Arthur Haensenberger, député, d'Oberdiessbach.

Le 14 février, le Grand Conseil bernois élitait M<sup>e</sup> Boris Monnin (UDC), de Delémont, comme juge à la Cour suprême, pour remplacer M<sup>e</sup> André Imer, de La Neuveville, nommé au Tribunal fédéral.

La prise de position de la Cour suprême bernoise au sujet du retard accumulé au tribunal de Moutier suscita aussi des remous politiques. La Cour suprême estimait que ce retard incombait au nombre élevé d'affaires soumises aux juges, ainsi qu'au changement de titulaire au poste de président du tribunal II, occupé par M<sup>e</sup> Ronald Lerch, qualifié par la Cour de « jeune président de tribunal dépourvu de l'expérience nécessaire ». Force démocratique et les trois partis antiséparatistes du district de Moutier critiquèrent le rapport de la Cour suprême, le jugeant peu sérieux. C'est sans doute la première fois que les dirigeants antiséparatistes s'en prenaient ainsi ouvertement aux autorités bernoises.

### PAS D'ARRONDISSEMENT ROUTIER

La création du nouveau canton nécessita la réorganisation de l'administration bernoise. Plusieurs offices furent déplacés dans le Jura-Sud. Les autorités bernoises ne furent toutefois pas d'accord de doter les trois districts méridionaux d'un arrondissement routier, réclamé pourtant

# « La Suisse »

## Assurances

Société d'assurances sur la vie  
Société d'assurances contre les accidents

Vie — Rentes viagères — Accidents — Maladie  
Responsabilité civile — Véhicules à moteur — Casco — Incendie  
Vol — Dégâts d'eau — Glaces

Agence générale pour le Jura :  
20, rue du Jura, 2800 Delémont, téléphone (066) 22 84 44

Agent général :  
FRÉDY KAMMERMANN

Agent principal :  
PHILIPPE VEYA  
Aigre-Vie, 2802 Develier, téléphone (066) 22 44 86

Collaborateurs :

Diego SORIA	Moutier	Téléphone (032) 93 47 96
Daniel TANNER	Renan	Téléphone (039) 63 12 57
Laurent GIRARD	Develier	Téléphone (066) 22 88 44

Agence générale pour Bienne :

**FRÉDY KAMMERMANN**

Agent général  
2500 Bienne, 12, chemin du Parc, téléphone (032) 23 19 11

POUR TOUS, POUR TOUT, PARTOUT

par la Députation à plusieurs reprises. Il est vrai que celle-ci, le 5 avril, en présence d'une délégation du Gouvernement bernois, capitula, puisqu'elle décida de renoncer à revendiquer cet arrondissement.

Avec la création du canton du Jura, nombreuses ont été les associations œuvrant sur tout le Jura à se scinder. Pourtant, la Fédération jurassienne des bourgeoisies décida de continuer ses activités par-dessus les frontières politiques. Toutefois, un certain nombre de bourgeoisies à majorité pro-bernoise se séparèrent et s'associèrent entre elles.

C'est le 14 mars qu'eut lieu la séance constitutive de la Fédération des communes du Jura bernois, organisme de droit public chargé de faire des propositions à l'exécutif bernois pour tout ce qui concerne le Sud. Cette séance, tenue en présence de six membres du Gouvernement bernois, fut agitée. Les dirigeants de la FJB furent désignés, avec à sa tête, M. André Ory, son père spirituel. La FJB s'organisa et, par la suite, définit la planification routière. Le 27 juin, elle prit une décision à caractère politique : elle proposa avec succès de ne plus reconnaître la Société jurassienne d'Emulation comme institution d'utilité publique.

En 1979, plusieurs événements violents se produisirent dans le Jura-Sud (cinq voitures propriétés d'autonomistes incendiées en mars et avril à Moutier, attentat au cocktail Molotov contre l'atelier d'un séparatiste de Moutier en mars et un attentat à l'explosif contre la gare de Crémines en avril). Deux autres événements ont secoué le monde politique : les événements de Tramelan et de La Ferrière. A Tramelan, environ deux cents membres du Groupe Bélier manifestèrent pacifiquement le 30 juin. Des échauffourées eurent lieu avec des antiséparatistes. Quelques personnes furent blessées, dont le maire du village. Les dirigeants antiséparatistes gonflèrent l'affaire et parlèrent de raid armé. Ils organisèrent une manifestation de protestation et décidèrent de prendre des mesures « d'autodéfense ». Ils mirent en place un état-major de crise. L'action du Bélier fut portée devant la conférence tripartite.

## LES AFFRONTEMENTS DE LA FERRIÈRE

A La Neuveville, le 26 août, devait se tenir une réception dans le cadre de la V<sup>e</sup> Conférence des minorités francophones. Prétextant de nouvelles « ingérences nordistes », les mouvements antiséparatistes s'opposèrent et cette réception fut interdite. Estimant que l'exercice des libertés individuelles était menacé, le Gouvernement jurassien réclama la création d'une commission fédérale permanente, chargée de

veiller au libre exercice des droits fondamentaux dans le Jura-Sud. La réception eut finalement lieu, mais sur un bateau, au large de La Neuveville. Sur le chemin du retour des francophones, des affrontements sérieux se produisirent à La Ferrière, entre des Béliers, chargés « d'accompagner » les congressistes, et des jeunes pro-Bernois. Plusieurs d'entre eux furent blessés, dont certains grièvement. Après cela, le Groupe Sanglier décida de suspendre provisoirement ses activités. Ces événements furent également portés devant une conférence tripartite.

Cette série d'événements et les revendications autonomistes exprimées à la Fête du peuple ont évidemment alimenté les discussions du Grand Conseil bernois qui a demandé au Gouvernement d'intervenir auprès du Conseil fédéral pour assortir de dispositions pénales la garantie territoriale des cantons.

Pour garantir le respect de la territorialité bernoise, M. André Ory est même allé jusqu'à demander que le canton du Jura soit placé sous la tutelle de la Confédération.

## CONSEIL NATIONAL :

### CANDIDATS PRO-BERNOIS PLÉBISCITÉS

L'événement le plus extraordinaire de l'année a été sans conteste le résultat des élections au Conseil national. Avant celles-ci, le Jura-Sud était surreprésenté avec quatre députés, MM. Francis Loetscher (PSJB), Roland Stähli (PRJB), Jean-Paul Gehler (UDC) et Jean-Claude Crevoisier (PSA). Mobilisé par la Question jurassienne, l'électorat bernois a soutenu massivement en 1979 les candidats antiséparatistes. C'est ainsi que quatre d'entre eux (cinq si l'on tient compte du Biennois Raoul Kohler) ont été élus : M<sup>me</sup> Geneviève Aubry (PRJB), MM. Francis Loetscher (PSJB), Jean-Paul Gehler (UDC) et Marc-André Houmard (PRJB). Les autonomistes, qui s'étaient apparentés à des partis de gauche bernois, ont réussi à décrocher un siège avec M. Jean-Claude Crevoisier. Les candidats probernois se sont payé même le luxe d'arriver en tête de leurs partis. M<sup>me</sup> Aubry, première femme bernoise à siéger sous la coupole fédérale, a obtenu le plus grand nombre de suffrages de tout le canton et même de Suisse. Le 6 % de la population cantonale est ainsi représenté par plus du 17 % des élus. Les résultats de ces élections dans les trois districts méridionaux ont démontré que les rapports de force entre autonomistes et pro-Bernois n'ont, en ligne générale, pas varié au cours de l'année 1979.

Gilles VALLAT.





## Elixir Suédois de longue vie

stimule la

## digestion

active la bile et le  
foie nettoie le sang  
prévient les  
lourdeurs d'

## estomac

combat la  
constipation et la  
flatulence

Elixir Suédois de  
longue vie en flacons  
de 150 ml 300 ml 500 ml 1000 ml  
En pharm. et en drog.

Pharmacie Dr. Studer  
3073 Gümligen  
anc. Pharmacie des Vignerons  
Berne



Exposition permanente  
+ Tondeuses, génératrices,  
pompes, etc.

### Faucheuses robustes et maniables



Nos nombreuses  
années d'expé-  
riences sont à  
votre service.  
Divers mo-  
dèles pour  
chaque  
emploi de 3 à 8 ch.  
Prix avantageux.

SOLO

La Moto-houe SOLO  
vous prépare sans  
efforts un terrain de  
culture optimal.

Avec le  
modèle

Combi vous

pouvez

exécuter

six travaux

différents.

SOLO est avanta-  
geux, sûr, et vous garanti  
un service après vente

JEAN KØGLER

Tronçonneuses

Vente + Service

Station Socal

2905 COURTEDOUX

Tél. (066) 66 51 43

# A COURRENDLIN

## du mobilier complet avec literie 5980.—

à l'ameublement de grande classe, exposition permanente au premier étage, facilités  
de paiement, garde-meuble gratuit

meubles  
tapis  
rideaux  
décoration  
literie  
conseils  
voiture  
à disposition

jimmy mercerat  
ébéniste

# Mobilier

## intérieur

2764 COURRENDLIN

TÉLÉPHONE (066) 35 54 54

# Porrentruy et environs

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !



TOUT POUR BATIR

Matériaux - Cuisines - Cheminées - Portes de garage, etc.

Faubourg Saint-Germain 16 a

2900 PORRENTUUY

Tél. (066) 66 38 12

Vins et spiritueux

**Riat Frères**

PORRENTUUY

Tél. (066) 66 31 51

Grand choix en apéritifs  
et liqueurs de marque



**Joseph Lapaire**

Jardinier

FONTENAIS

Tél. (066) 66 12 02

*Fancy Shop*

Boutique prêt-à-porter féminin

PORRENTUUY, Annonciades 6

DELÉMONT, 23-Juin 15

Entreprise

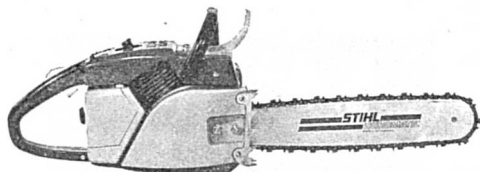
**PHILIPPE CORBAT**

VENDLINCOURT

Tél. (066) 74 46 46

Maçonnerie - Charpentes en bois  
Couverture tuiles et éternit  
Fabrication lames  
Constructions spéciales :  
Ruraux - Remises agricoles

**TRONÇONNEUSES « STIHL »**



**JEAN KÖGLER — Courtedoux**

Route de Chevenez

tél. (066) 66 51 43

Vente + Réparations  
Station - Service

**Bernard Charmillot**

(Successeur de Victor Vallat)

Grand-rue 16, tél. (066) 66 56 68

2900 PORRENTUUY

2824 VICQUES, tél. (066) 22 45 72

Installations sanitaires

Ferblanterie

Couverture

Toutes réparations de toiture

Spécialité de travaux en éternit

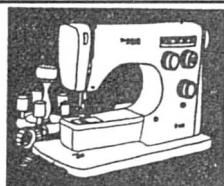
# Delémont et environs

Maisons spécialement recommandées  
à nos lecteurs !

CONFECTION  
POUR DAMES  
ET MESSIEURS



« AU PRINTEMPS »  
2800 DELÉMONT  
Tél. (066) 22 16 24



**TURISSA**  
Husqvarna

Agence officielle :  
**WERNER IRMINGER**  
32, rue de l'Hôpital  
2800 DELÉMONT  
Tél. (066) 22 62 34  
Réparations et fournitures toutes marques

## Auberge du Cheval-Blanc

2855 GLOVELIER Tél. (066) 56 72 28

Bonne cuisine - Bonne cave  
Se recommande :  
Famille Borer-Girard

## Hôtel du Cerf

DEVELIER

Le relais gastronomique que vous apprécierez

Ses spécialités du pays  
Chambres confortables  
Salles pour noces et sociétés

Fam. Chappuis-Mazzarini Tél. (066) 22 15 14

## Garage A. Morel

2805 SOYHIÈRES  
Tél. (066) 32 11 56



Laines - Cotons - Gobelins - Point de croix  
Smyrne - Peinture sur bois et verre

## GARAGE MARCEL GRISEZ

Agence



Une qualité qui se voit

Réparations, vente, reprise,  
facilités de paiement

Route de Moutier 4

2800 DELÉMONT Tél. (066) 22 23 70

## F. BRUCHEZ

2800 DELÉMONT

Se recommande  
pour tous travaux :  
d'électricité  
téléphone  
réparations

Tél. (066) 22 44 64

**FERMETURES ECLAIR, BOUTONS,  
TOUS ACCESSOIRES DE COUTURE**

A LA MAISON DE LA COUTURE

Agence officielle

**TURISSA**  
Husqvarna

Singer - PFAFF  
RICCAR

**W. IRMINGER**

Rue de l'Hôpital 32 2800 DELÉMONT  
Tél. (066) 22 62 34

# Hôtels – Restaurants

tout spécialement recommandés  
à nos lecteurs !



## AUBERGE DE LUCELLE

Tél. (066) 72 24 52

Minigolf

Jour de fermeture : le lundi

Famille Ackermann

## Auberge d'Ajoie

2900 PORRENTUUY

Tél. (066) 66 18 48

Restaurant classé  
dans les bonnes tables de Suisse

## Chez Maxime au Cheval-Blanc

COURTEMAICHE

Tél. (066) 66 12 93

Truite « maison » - Friture de carpe  
Fam. Maxime Galeuchet-Comment

## Restaurant du 1er Vorbourg

2800 DELÉMONT

Tél. (066) 22 13 74

Spécialités : Friture de carpe  
et fumé de campagne

Se recommande : R. Froidevaux-Roulin

## Hôtel-Restaurant de la Caquerelle

Altitude 850 m.

Tél. (066) 56 66 56

Dans un cadre de verdure - Chambres  
confortables - Restauration soignée

Se recommande : Fam. Y. Petignat-Garessus

## Hôtel du Bœuf

CORNOL

Se recommande :  
Mme Marie Grillon

## Relais du Val-Terbi

COURCHAPOIX

Tél. (066) 38 82 62

Spécialités campagnardes Bonne cave  
Salle rénovée pour sociétés, noces, etc.

Choix de menus à la carte Coupes diverses

Se recommandent : Jeanine et F.-J. Dobler

## Restaurant du Soleil-Châtillon

Tél. (066) 22 13 56

Joli but de promenade

Bonne restauration

Vins de choix

Salle pour sociétés

Famille Georges Humard-Lindenberger

## Restaurant du Soleil

COURFAIVRE

Tél. (066) 56 71 86

Se recommande pour ses spécialités de  
menus et à la carte. Bonne cave. Salle pour  
sociétés et mariages. Salles de 90 et 30  
personnes

Fam. J.-P. Kneuss-Lachat, chef de cuisine

## Restaurant des Grottes de Réclère

RÉCLÈRE

Tél. (066) 76 61 55

Magnifique but de promenade

Se recommande :

Famille Denis Gigandet

## Croix-Fédérale - Le Chésal

2874 SAINT-BRAIS

Tél. (066) 58 46 58

Cuisine soignée, vins de choix

Vous ne regretterez pas

de vous être arrêté

Se recommande : Famille Paul Queloz



## « Chez l'Cabri »

Restaurant de la Couronne

Famille Laurent Maillard

2923 COURTEMAICHE

Tél. (066) 66 19 93

CUISINE RÉPUTÉE DANS UN CADRE RUSTIQUE



Menuiserie

2802 DEVELIER

066 / 22 18 35

# Actualité sportive

## DANS L'OPTIQUE DES JEUX OLYMPIQUES DE 1980

L'année préolympique 1979 a été riche en événements et en performances dans le domaine du sport. L'élite a en effet profité des différentes joutes mondiales, voire européennes, pour obtenir, d'une part, les minima nécessaires olympiques, et d'autre part, la confiance des sélectionneurs. L'athlétisme, le cyclisme, la gymnastique, le ski, le hockey sur glace, le bobsleigh et le patinage, entre autres, ont donné lieu à des luttes très disputées, où il a fallu parfois avoir recours à des centièmes de seconde pour départager les favoris.

### SPORTS DE NEIGE ET DE GLACE

Après l'accident de voiture de Lise-Marie Morerod et la retraite de Philippe Roux et Heini Hemmi, l'équipe suisse de ski paraissait sérieusement diminuée pour affronter la Coupe du monde des pays alpins. Si la victoire finale de l'Autrichienne Anne-Marie Moser était attendue chez les filles (la sixième depuis 1971, malgré une interruption de la compétition de dix-huit mois), la lutte était beaucoup plus ouverte chez les garçons. En dépit de la supériorité du Suédois Stenmark au slalom (qui a battu le record de Killy avec treize victoires contre douze lors de la même saison), c'est tout de même un Suisse, en l'occurrence Peter Luescher, qui inscrivait finalement son nom au palmarès du Trophée Evian, grâce à sa régularité dans les courses et son statut de skieur complet. Le monde du ski alpin devait d'autre part être marqué par l'accident survenu à l'espoir italien Leonardo David dans le cadre de la descente préolympique de Lake Placid. Victime d'une chute à quelques mètres de l'arrivée, le représentant italien devait tomber dans un coma artificiel dont il ne devait sortir que huit mois plus tard, soit le 20 novembre écoulé.

Dans le domaine des sports de neige, il convient également de relever l'exploit du Suisse Karl Lustenberger, spécialiste du combiné, qui s'est imposé dans le cadre des Jeux de Holmenkollen, cependant que son compatriote Hansjoerg Sumi prenait la deuxième place du classement final de la Tournée de saut des quatre tremplins, derrière le Finlandais Pentti Kokkonen et devant le spécialiste de l'Allemagne de l'Est Jochen Danneberg. Pour sa part, le jeune Autrichien de dix-neuf ans, Armin Kogler, remporte le titre de champion du monde de vol à ski sur le tremplin de Planica avec des sauts de 168 et 169 mètres.

Chaque année également, les championnats européens et mondiaux de patinage artistique déplacent les foules à l'occasion de joutes qui ressemblent de plus en plus à des jeux chorégraphiques. Cela n'empêche pas l'Américaine Linda Fratianne, le Soviétique Vladimir Koralev et le couple américain Tai Baillonia - Randy Gardner de démontrer leurs talents et de triompher au tournoi mondial de Vienne. Une absence fut cependant remarquée, celle des Soviétiques Rodnina - Zaizev, qui ont déjà été sacrés à maintes reprises, mais leurs admirateurs auront certainement l'occasion de les revoir à l'œuvre à l'occasion des Jeux olympiques de Lake Placid au mois de février prochain. Chez les dames, une des révélations fut sans conteste la Suisse Denise Biellmann où ses triples sauts, triples rittberger et triples salchow lui ont permis de terminer à la cinquième place du concours. Ce tour d'horizon hivernal serait incomplet si l'on ne mettait pas en exergue le seizième titre mondial en vingt-cinq ans de l'équipe soviétique de hockey sur glace. L'URSS s'impose, à Moscou, avec cinq points d'avance au tour final sur la Tchécoslovaquie. La formation du coach Tichonov a enthousiasmé par sa rapidité de patinage et une technique qui frise parfois la perfection chez plusieurs de ses éléments. Enfin, les spécialistes helvétiques de bobsleigh ont frappé une nouvelle fois très fort lors des différents rendez-vous mondiaux. Le 18 février, sur la piste de Koegnigsee, près de Berchtesgaden, Eric Schaerer et Sepp Benz (troisièmes aux J. O. d'Innsbruck 1976) signent le meilleur temps des quatre manches du championnat du monde de bob à deux et donnent ainsi à la Suisse son dixième titre en bob à deux depuis 1935. Une semaine plus tard, sur cette même piste, l'équipe suisse de bob à quatre, composée de Eric Schaerer, Sepp Benz, Ueli Baechli et Hansjoerg Trachsel, doit se contenter de la médaille de bronze derrière l'Allemagne de l'Ouest et l'Allemagne de l'Est. Cette « contre-performance » helvétique est à mettre avant tout sur le compte d'une deuxième manche totalement ratée.

### LE RETOUR DE LA FÉE DE MONTRÉAL

Le saut entre les acrobates sur glace et les gymnastes à l'artistique est très court. Le 11 mai, à Copenhague, l'étoile roumaine Nadia Comaneci réalise un exploit unique dans les annales de ce sport. Elle remporte pour la troisième fois le titre de championne d'Europe prenant

ainsi une éclatante revanche sur ses grandes rivales soviétiques. Vingt-quatre heures plus tard, la fée de Montréal remporte encore deux nouvelles médailles aux engins (exercices au sol et saut à cheval).

Dans le même mois de mai, l'affiche sportive est accaparée par le football et les finales européennes. La première a lieu à Bâle entre Barcelona et Fortuna Düsseldorf pour le compte de la Coupe des coupes. Les quelque trente mille spectateurs quittent l'enceinte du Saint-Jacques déçus de la prestation des deux équipes. Il n'empêche que Barcelona inscrit pour la première fois son nom au palmarès en battant son adversaire allemand sur le score de 4-3. Une semaine plus tard, c'est au tour de Borussia Moenchengladbach et Etoile Rouge Belgrade de se mesurer en match retour de la finale UEFA. Après avoir partagé l'enjeu au match aller (1-1), les Allemands s'imposent sur le score de 1-0 grâce à un penalty de Simonsen. Le 30 mai, enfin, au Stade olympique de Munich, c'est Nottingham Forest qui succède à Liverpool au livre d'or de la Coupe des champions en disposant de FF Malmoe par 1-0 (but de Francis, 44<sup>e</sup> minute). Si la victoire des Anglais fut tout à fait méritée, on aurait souhaité que Nottingham s'impose avec plus de brio.

Cinq jours auparavant, à Bruxelles, un Suisse est couronné champion d'Europe. Il s'agit du judoka zurichois Jürg Röthlisberger, dans la compétition des moins de 86 kilos. Le sociétaire de Nippon Zurich s'était déjà illustré aux Jeux de Montréal en décrochant la médaille de bronze.

### LE PRODIGE ANGLAIS SEBASTIAN COE

Le cyclisme, l'athlétisme, l'automobilisme, la natation sont essentiellement des sports d'été et occupent une bonne partie des loisirs. Du championnat mondial de cyclocross, où le spécialiste suisse Albert Zweifel s'impose pour la quatrième fois, à Saccologne (Italie), à la remise du trophée « Super Prestige » au mois de novembre, il y a les classiques, les tours par étapes et les championnats du monde. Relever le mérite de chacun des vainqueurs est impossible en raison de la place réservée à cette chronique. Il convient cependant de rappeler les succès principaux de Joop Zoetemelk à Paris - Nice et au Tour d'Espagne, de Roger de Vlaeminck à Milan - San Remo et à Paris - Roubaix, de Thureau à Liège - Bastogne - Liège, de Saronni au Tour d'Italie, de Jan Raas au Tour des Flandres et au Championnat du monde et surtout de Bernard Hinault, vainqueur incontesté cette saison tant au Tour de Lombardie, qu'à la Flèche wallonne ou au Tour de France.



Un quatrième titre mondial pour le spécialiste suisse de cyclocross, Albert Zweifel.

En signe de récompense, le double vainqueur de la grande boucle se voit remettre début novembre le trophée « Super Prestige », sous forme de quarante mille francs.

Les pistards suisses se mettent également en évidence début juillet. Robert Dill-Bundi bat en l'espace de vingt-quatre heures à deux reprises le record du monde de la poursuite individuelle en 4'43"89 et 4'43". Puis lors d'une réunion au Hallenstadion zurichois, l'équipe suisse bat le record du monde de la poursuite en 4'23"07, et Heinz Isler réalise une meilleure performance mondiale sur 500 mètres avec départ arrêté en 28"16.

L'athlétisme constitue comme à l'accoutumée une grande partie du gâteau annuel. Le premier coup de pistolet avait retenti au mois de février déjà à l'occasion des championnats d'Europe en salle. Surprise agréable, ou plutôt une confirmation, pour la délégation suisse qui voit Markus Ryffel conserver son titre sur 3000 mètres en 7'44"5. Une grande enjambée est alors nécessaire dans le temps puisqu'il faut aller jusqu'au 16 juin pour voir l'Allemande de l'Est Ruth Fuchs reprendre le record du monde au javelot avec un jet de 69 m. 52. Sur le chemin de la finale de Coupe d'Europe, sa compatriote Marita Koch se rappelle au bon souvenir en établissant un nouveau record du monde du 400 mètres féminin en 48"89 à Potsdam, cependant que Markus



Ryffel bat le record suisse du 3000 mètres en 7'41"57.

A Turin, les 5 et 6 août, la finale de la Coupe d'Europe annonce en particulier un nouveau record du monde pour Marita Koch (48"82 sur 400 mètres), un record du monde égalé par la RDA au relais 4 x 100 mètres (42"09), un record du monde junior par le Soviétique Constantin Volkov à la perche (5 m. 60) et un record d'Europe par l'Allemand de l'Ouest Harald Schmid au 400 mètres haies (47"85). En remportant quelques instants plus tard le 400 mètres plat en 45"31, Harald Schmid fut une des grandes vedettes de cette finale européenne remportée par la RDA tant chez les dames que chez les hommes. Trois semaines plus tard (26 août), les Américains prennent leur revanche sur la RDA en remportant la Coupe du monde, à Montréal, au cours d'une compétition marquée par aucun record du monde — ce qui est étonnant ! — et où Markus Ryffel termine troisième du 5000 mètres.

Un autre athlète avait tenu la vedette du mois d'août et plus particulièrement au meeting de Zurich. Le Britannique Sebastian Coe bat en effet le record du monde du 1500 mètres en 3'32"1. Les semaines précédentes, le prodige anglais avait déjà battu le record mondial du 800 mètres à Oslo en 1'42"4, et celui du mille, toujours à Oslo en 3'49". Ainsi Filbert Bayi, Alberto Juantorena et John Walker disparaissent respectivement des tablettes des records en l'espace de six semaines à peine. Enfin, les 4 et 12 septembre, le sprinter italien Mennea se signale à sa manière en battant le record d'Europe du 100 mètres en 10"01, dans le cadre de l'Universiade de Mexico, puis celui du monde du 200 mètres en 19"72, toujours à Mexico.

## SUR DEUX ET QUATRE ROUES

Les sports motorisés ont également réservé d'agréables surprises en 1979 et plus particulièrement aux sportifs suisses. Il n'aura pas fallu attendre les dernières courses du calendrier pour connaître le champion du monde des conducteurs. Le rideau tombe à l'issue du Grand Prix d'Italie à Monza le 9 septembre. Ferrari réussit non seulement le doublé grâce à Scheckter et Villeneuve mais il permet au premier nommé de remporter le titre mondial après ses premiers succès remportés le 13 mai au Grand Prix de Belgique et le 27 mai à Monaco. Alors que James Hunt annonce son retrait de la compétition, Clay Regazzoni, le pilote le plus âgé de la formule 1, se permet le luxe de remporter le Grand Prix d'Angleterre à quelques semaines de ses quarante ans et termine la saison au cinquième rang, derrière Scheckter, Villeneuve, Alan Jones et Jacques Laffite. Deux



**Le prodige anglais de l'athlétisme : Sebastian Coe, auteur de trois records mondiaux en moins de six semaines.**

mois auparavant (19 août à Domington), son compatriote Marc Surer s'adjuge le titre de champion d'Europe de formule 2, huit ans après Regazzoni, précisément.

Les spécialistes helvétiques des deux roues ne sont pas à la traîne. Le 19 août également, Rolf Biland, associé à Kurt Waltisberg, remporte la course des side-cars du Grand Prix de Tchécoslovaquie à Brno et du même coup le deuxième titre mondial de la spécialité. Trois semaines plus tard (8 septembre), c'est au tour de

l'équipage Holzer-Meierhans de s'auréoler du titre mondial des side-cars « révolutionnaires », alors que les frères Emile et Roland Bollhalder doivent « se contenter » du titre européen en motocross. Enfin, le 31 septembre, le Vaudois Michel Frutschi décroche la médaille d'argent du championnat du monde des 750 cmc, sur le circuit de Rijeka, en Yougoslavie, derrière le Français Patrick Pons.

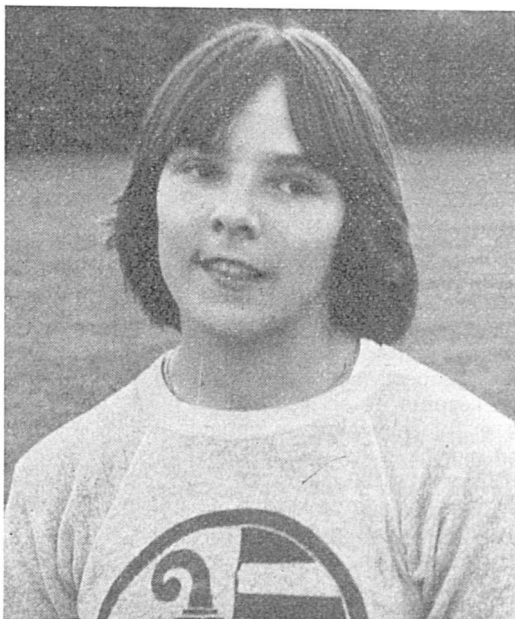
Quand on parle de tennis, un premier nom vient à l'esprit, celui de Bjorn Borg. Le Suédois s'est encore illustré à maintes reprises en 1979. Ses victoires les plus retentissantes furent acquises aux Internationaux de France et au Tournoi de Wimbledon (pour la quatrième fois dans les deux cas). Le jeune Américain McEnroe semble cependant se poser comme un adversaire très sérieux. On en veut pour preuve ses victoires obtenues dans le cadre du « Masters » et à l'Open des Etats-Unis, alors que chez les dames, le règne de Chris Evert semble s'achever au profit de celui de l'apatride d'origine tchécoslovaque Martina Navratilova, qui a conservé son titre du simple dames du Tournoi de Wimbledon.

Trois autres faits méritent encore d'être signalés au sommaire de cette brève rétrospective. Il s'agit des championnats des Etats-Unis de natation où la toute jeune Mary Maegher (14 ans) bat de plus de deux secondes le record du monde du 200 m. papillon en 2'08"41, puis de la médaille de bronze obtenue par la Suisse aux championnats du monde d'escrime grâce à Michel Poffet, François Suchanecki, Patrice Gaille et Daniel Giger, et enfin du championnat du monde des poids lourds où le Noir américain John Tate semble prendre la succession de Mohamed Ali en disposant, le 20 octobre, à Prétoiria, de l'espoir blanc sud-africain Coetzee, aux points, en quinze reprises. Ali n'a cependant pas encore annoncé officiellement sa retraite. Mais que pourrait-il encore prouver aujourd'hui sinon ses talents de pasticheur...

## PLUSIEURS JURASSIENS A L'HONNEUR

Incontestablement, le sport a été à l'honneur en cette année préolympique. Il le fut également au niveau jurassien où plusieurs de nos représentants ont réussi à s'imposer dans plusieurs domaines. Une fois encore, les athlètes ont la priorité. L'international Blaise Schüll s'est surtout signalé en début d'année avec notamment une septième place au Cross du « Figaro » à Lyon, une 35<sup>e</sup> au semi-marathon de Porto-Rico, une 5<sup>e</sup> au cross international de Mommenheim, une 8<sup>e</sup> au championnat suisse de cross, une victoire à la course du soleil à Sierre, etc. Plusieurs athlètes ont également obtenu de nouveaux records jurassiens. Il s'agit en particulier de Eliane

Jecker de Bassecourt (6 m. 14 au saut longueur et 1 m. 70 au saut hauteur), de Fabien Niederhauser de Moutier (14"74 sur 110 m. haies), de Jean-Claude Schaffner de Moutier (49"12 sur 400 m.), de Dominique Nardin de La Neuveville (10'48"69 sur 3000 m.), de Alain Sunier de Courtelary (2 m. 01 au saut hauteur) et de Marielle Eray de Bressaucourt (4'54"32 sur 800 m.). Il faut signaler aussi le quatrième meilleur résultat de la saison au niveau national pour Dominique Erard de Bassecourt avec ses 3514 points au pentathlon, alors que Olivier von Gunten de Courtelary, Fabien Niederhauser et François Farron du CA Moutier ont décroché le titre de champion suisse à La Chaux-de-Fonds, tout comme l'Ajoulot Clément Varin dans le domaine des



**Dans le domaine du pentathlon féminin, et malgré une blessure en début de saison, Dominique Erard de la SFG Bassecourt s'est hissée au niveau des meilleures sur le plan suisse.**

sports silencieux, alors que Daniel Oppliger de Courtelary s'impose au championnat jurassien de cross.

Chez les gymnastes, la palme revient incontestablement à Marc Wenger de Malleray-Bévilard, champion suisse catégorie jeunesse et membre de l'équipe nationale A. Dans les sports individuels, il faut associer aux talentueux sportifs ci-dessus les noms du coureur cycliste Bernard Voillat de Dampheux, 8<sup>e</sup> du championnat suisse junior à Bassecourt ; d'Emmanuel Ory de Delémont, champion de France de saut à ski artisti-

que ; de Jean-Philippe Marchon de Saignelégier, champion jurassien junior et membre de l'équipe nationale de ski de fond ; de Jean-Pierre Kurth de Porrentruy, vainqueur à quatre reprises aux championnats suisses de ski de sports handicapés ; de Guedou Linder de Delémont et Walter Wermouth de Bassecourt, vice-champions suisses de trial ; de Marcel Varé de Courgenay, neuvième au championnat du monde de powerlifting ; de Daniel Tschan de Tramelan, champion suisse junior et membre de l'équipe suisse de poids et haltères ; de Charles Jermain de Dittingen, champion suisse à l'arme libre à 300 mètres et champion de la position debout ; de Mireille Maître d'Undervelier, troisième à ces championnats suisses de tir, catégorie juniors ; de Christophe Babey de Delémont, triple champion jurassien de tennis (juniors II, juniors I et

Série C), et enfin de Max Hürlimann de Zurich, classé deuxième au championnat suisse de tennis 1979, derrière Heinz Guenthardt et devant Roland Stadler.

Au palmarès par équipes, deux noms viennent à l'esprit. Il s'agit des SR Delémont qui ont participé — et malheureusement échoué — dans le cadre des finales d'ascension en Ligue nationale B, et du Volleyball-Club Porrentruy qui a confirmé régulièrement ses progrès depuis sa création en accédant à la Première Ligue nationale, en compagnie de Delémont, Moutier et Tramelan.

Considéré longtemps comme un jeu ou un sport de plage, le volleyball, comme d'autres sports d'équipes, a acquis ses lettres de noblesse dans le Jura. Un signe évident et général de bonne santé.

jcv.



Brûleurs — Citernes — Générateurs d'air chaud  
**DUKO S.A., DELÉMONT — Téléphone (066) 22 36 46**  
 Stations-services à Delémont — Courtételle —  
 Courrendlin — Vendlincourt — Laufon

C'est l'affaire de :

**VOYAGES**

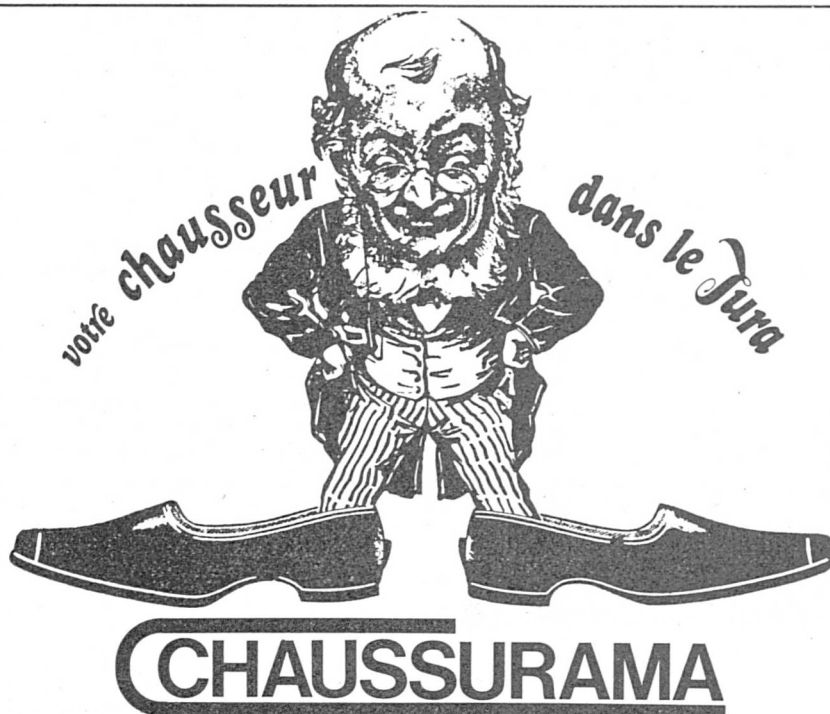


**2900 PORRENTUUY Tél. (066) 66 22 21**  
**Compétence et qualité**

Vos vacances...  
 Votre séjour balnéaire...  
 Votre voyage d'affaires...  
 Votre billet d'avion à la minute....  
 Vos voyages de sociétés  
 avec des cars modernes...

**Télex 34 888**

Représentation officielle de Kuoni,  
 Airtour suisse, Hôtelplan, Popularis,  
 Tourisme pour Tous, Universal,  
 Marti, Danzas, etc.



DELÉMONT  
Place de la Gare 20

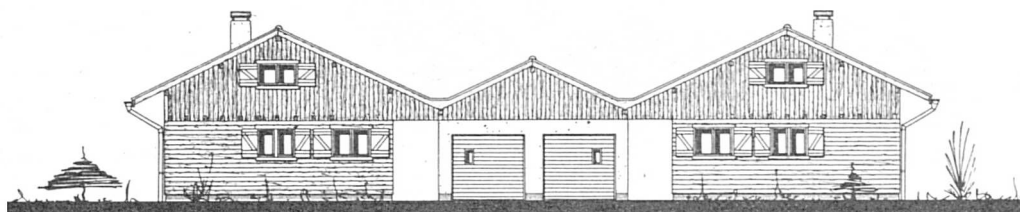
BASSECOURT  
Rue Abbé-Monnin 38

PORRENTUUY  
Rue des Malvoisins 3

Nous construisons pour vous  
**CHALETs** de différents types

Renseignements:  
René MEMBREZ  
2802 Develier  
Tél: 066/22 15 24

Devis et offres sur demande



# BASSECOURT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !



**MAXIME WILLEMIN**

TÉLÉVISION - ÉLECTRONIQUE  
Sonorisation d'églises

BASSECOURT

Téléphone (066) 56 77 31

## Thérèse Stadelmann-Domon

Trousseaux - Tapis - Rideaux  
Literie - Maroquinerie  
Téléphone 56 66 20

2854 BASSECOURT (près de la Setag S.A.)

## Marlène Kamber

BASSECOURT Tél. 56 74 28

Tous les articles de librairie  
Papeterie — Matériel scolaire

tous les MARDIS et JEUDIS,  
rendez-vous à :

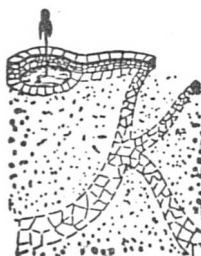
**l'exposition Saint-Hubert**  
de 19 h. 30 à 22 h.

**J.-M. STADELMANN**  
ameublements  
2854 Bassecourt



ASSA

## I. KAECH



Paysagiste diplômé  
BASSECOURT  
Tél. (066) 56 74 53

Crée et aménage  
votre jardin

Dépôt de granit  
du Tessin

Plans — Devis  
Conseils



confiez  
votre  
**TURISSA**  
à  
l'agence  
**TURISSA**  
W. IRMINGER  
32 Rue de l'Hôpital  
2800 Delémont  
tél. 066.22.62.34



- ALIMENTATION — PRIMEURS
- SPÉCIALITÉS LAITIÈRES
- FONDUE — RACLETTE
- VINS ET LIQUEURS

**ALBERT KELLER**

BASSECOURT

Téléphone 56 73 17



# LA GÉNÉRALE S. A.

Boîtes de montres Holding

2800 DELÉMONT

## Liste des fabriques :

Bourquard S.A.	2856 Boécourt
Blanches-Fontaines S.A.	2863 Undervelier
La Férouse S.A.	2901 Grandfontaine
Manufacture de Boîtes S.A.	2800 Delémont
Métalsa S.A.	68 Ueberstrass (France)
Nobilia S.A.	2900 Porrentruy
Verrex S.A.	2856 Boécourt
Swiss Asiatic Ltd	Singapour

Delémont

Tél. (066) 21 12 81

Dépôt Moutier

Tél. (032) 93 54 66

Dépôt Porrentruy

Tél. (066) 66 41 88

Lager Laufen

Tél. (061) 89 27 17

TOUT POUR LA CONSTRUCTION

# MATERIAUX SABAG SA

## CUTTAT S. A.

Révision de citernes TARAG

Revêtements intérieurs de citernes  
Assainissements d'installations existantes  
Nouvelles installations  
Protection cathodique

2764 COURRENDLIN  
Téléphone (066) 35 56 87



RADIATEURS  
PAROIS CHAUFFANTES  
CONVECTEURS  
ARTICLES DE CHAUFFAGE

Chaudières combinées en acier et en fonte

Bureau et dépôt : 2764 Courrendlin  
Adresse postale : 2800 Delémont 1  
Tél. (066) 35 59 66

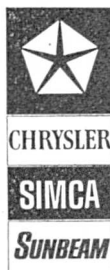
## GARAGE DU BOURG

Agence officielle  
VOLVO  
Simca - Sunbeam  
Réparations - Vente



**G. Chapuis**

Tél. (066) 71 12 88



## COURGENAY

Carrosserie  
Tôlerie  
Peinture  
Voitures de remplacement

**G. Richert**

Tél. (066) 71 15 68



## Etablissements d'instruction

recommandés  
à nos lecteurs !

## Pensionnat Saint-Paul

Oiselier 6 Téléphone 66 17 64 Porrentruy

Cours primaires : 9<sup>e</sup> année (deux sections)

Cours ménagers : économie domestique et alimentation, coupe, couture et broderie

Cours complémentaires et cours de langue française pour élèves de langue allemande

La Direction

Vos vacances avec vos enfants... vous les prendrez à la

### Maison familiale de vacances Saint-Bernard à Lucelle

(Jura — 600 mètres)

Ouverte toute l'année — Prix modérés —  
Bonne cuisine bourgeoise

Pour des journées de réflexion...

### La maison St-Bernard, Lucelle

vous offre :

- ses chambres confortables
- ses salles de toutes tailles
- sa chapelle

Quelle sera votre sortie dominicale ?

Votre repas de mariage ?

Vos dîners de famille ?

### Au Relais de l'Abbaye, Lucelle

Cuisine très soignée

Spécialités : Truites - Carpes Prix modérés

## École d'agriculture et ménagère rurale du Jura

### FORMATION PROFESSIONNELLE DE BASE

- Cours professionnels
- Cours d'agriculture
- Cours ménager rural
- Cours pour chefs d'exploitations
- Cours pour paysannes

### FORMATION CONTINUE ET CONSEIL D'EXPLOITATION

- Service de vulgarisation agricole
- Vulgarisation en économie familiale

Tous renseignements auprès de la Direction de l'Ecole,  
2852 Courtemelon, téléphone (066) 22 15 92.

# Chronique jurassienne

Au premier janvier de cette année, le canton du Jura est devenu pleinement souverain. Cette plénitude est toute juridique et n'a pas encore déployé tous ses effets, puisqu'aussi bien la collaboration technique du canton de Berne demeure effective, dans quelques domaines administratifs. Prévue dans 123 accords conclus sous l'égide de la Confédération, en décembre 1978, cette collaboration n'a pas coûté aussi cher que d'aucuns le craignaient. Il faut chercher les raisons de ce fait dans la manière dont le tout jeune Gouvernement jurassien a procédé à la nomination des fonctionnaires. Tous les titulaires de fonctions dans l'administration bernoise qui le désiraient ont été maintenus à leur poste,

ciens adversaires politiques avant tout des pères ou des mères de famille chargés de responsabilités. Certains, aujourd'hui déjà, ont un peu tendance à l'oublier.

Dans le nouveau canton, la vie politique est encore loin de sa vitesse de croisière. Un flot continu d'interventions parlementaires pleut sur l'administration et le Gouvernement, auxquels il reste trop peu de temps pour administrer et gouverner. Maladie de jeunesse ? Espérons-le. Le Parlement jurassien, au sein duquel la majorité gouvernementale est moins soudée qu'à l'exécutif, cherche encore son style qu'il a pourtant révélé sous un jour favorable, lors du débat sur l'emploi, en juin 1979. Le système des questions



**M. François Lachat, président du Gouvernement en cette première année de la République et Canton du Jura.**



**M. Roland Béguelin a occupé cette année le fauteuil présidentiel du Parlement.**

ce qui a du même coup assuré la continuité administrative. Certes l'exécutif jurassien a-t-il eu un sérieux penum à remplir, puisque plus de 4500 offres d'emplois lui ont été soumises pour 500 postes à pourvoir. Dans l'ensemble, cette tâche difficile a été menée à bien à satisfaction, n'eût été quelques bavures inévitables. Le sens humain qui a prévalu dans cette politique n'a pas toujours été suffisamment mis en évidence. Les ministres ont eu raison de voir dans d'an-

orales, prévu dans le règlement, a déjà fait ses preuves. Il est vivant et évite d'engorger l'administration avec des problèmes parfois mineurs. Il faut ajouter que le régime des incompatibilités, ainsi que diverses nominations au sein de l'administration, ont privé le législatif de députés de valeur et que les néophytes doivent avoir le temps de faire leur apprentissage...

Avec la mise sur pied de l'informatique, avec la concrétisation rapide de transformations dans

le domaine hospitalier, le canton du Jura a déjà répondu aux vœux de beaucoup. Sans augmentation des coûts, mais en favorisant la concertation interhospitalière, le Service de la santé publique est parvenu à améliorer les services offerts par les hôpitaux jurassiens. Des conventions ont aussi été conclues avec divers établissements spécialisés situés hors du canton. En fin d'année, les députés ont adopté le budget de 1980 dans ses grandes lignes équilibrées. Il se distingue toutefois par l'importance des investissements évalués à plus de 41 millions de francs, dont pas moins de 26 millions à la charge de la caisse cantonale. Il s'agit en l'occurrence de rattraper le retard de l'infrastructure, par la mise à disposition d'équipements collectifs répondant à des besoins évidents. Sont particulièrement choyés dans ce sens : l'épuration des eaux, l'aménagement des voies de communication et les améliorations foncières. On retrouve d'ailleurs les mêmes préoccupations dans le rapport final de la « Région Jura » publié en novembre sous la direction du professeur Denis Maillat, un Jurassien attaché à l'Université de Neuchâtel. Comme plusieurs députés en ont relevé la nécessité, le professeur Maillat préconise une planification des investissements communaux et cantonaux, afin qu'ils correspondent aux possibilités de l'économie jurassienne et ne provoquent pas de suréquipement des entreprises.

Les autres constats du rapport final ne sont pas tous réjouissants. Ils démontrent la nécessité de créer plus de 1000 emplois, afin de mettre un frein à l'hémorragie démographique. C'est avant tout dans le secteur des services que l'effort doit être porté, les industries horlogère et des machines devant, dans les circonstances actuelles, se contenter de « sauver les meubles ». La situation économique n'a d'ailleurs pas manqué de préoccuper tout un chacun, au cours de l'année. La statistique du chômage est certes moins inquiétante aujourd'hui qu'il y a douze mois. Mais elle ne fait pas état de la situation inquiétante de plusieurs grandes entreprises qui ne doivent souvent qu'à de multiples interventions d'avoir pu « passer le cap ». L'amélioration des perspectives, sur le plan international, justifie l'optimisme officiel. Mais pour ne pas dépendre exagérément d'éléments dont la maîtrise échappe à un petit canton, il convient de connaître à fond son outil de travail. C'est le sens de l'étude très fouillée sur les possibilités techniques de notre industrie à laquelle le Service de l'Economie publique voue présentement ses efforts.

Dans cette perspective de stimulation de son économie, le Jura compte sur l'appui important de sa banque cantonale. Créée officiellement

le 8 février 1979 à l'aula des Jésuites à Porrentruy, en présence d'une belle brochette de représentants de la finance, la Banque Cantonale du Jura s'est mise au travail effectif le 1<sup>er</sup> mai. En moins de huit mois, elle a su prendre une place importante dans la vie économique, grâce au dynamisme de ses dirigeants. Son capital social a été souscrit en totalité par l'Etat qui, selon la loi, peut n'en détenir que les 51 %. La



**M. Gilbert Jobin, directeur de la nouvelle Banque Cantonale du Jura.**

mise en souscription publique du solde des actions a toutefois été reportée, dans l'attente que soit connue de manière plus précise l'évaluation des réserves latentes contenues dans le bilan de la Banque Cantonale de Berne, réserves dont une part revient de droit au canton du Jura.

Sur le plan social, l'année sous revue n'a heureusement pas réservé trop de conflits graves. Le chômage a pourtant servi de porte de secours, en plusieurs occasions. La faillite n'a pu être évitée, dans le cas des Ateliers du Nord S. A. à Chevenez, l'imprévoyance patronale étant la principale cause de cet échec.

Dans le secteur primaire, l'agriculture a continué de faire preuve d'un dynamisme réjouissant, quand bien même la tâche ne lui a une fois encore pas été facilitée. Les exigences du contingentement laitier sont un lourd boulet attaché aux basques du monde rural jurassien. La

fatalité est venue en accroître le poids, sous la forme d'une épidémie baptisée IBR-IPV qui a rendu nécessaire une vaste campagne de vaccination, et parfois l'abattage de bétail contaminé, avec toutes les conséquences financières qui en résultent.

Heureusement que, avers de la médaille, a été annoncée la mise en application de mesures fédérales subventionnant l'exploitation du sol. Elles permettront d'injecter un million de francs par année dans ce secteur économique où les projets de commercialisation de la production (lait, bois) fond l'objet d'études détaillées.

Le tour d'horizon de la vie sociale jurassienne ne serait pas complet, si n'étaient évoqués les nouveaux démêlés entre une partie de la population et les autorités militaires. Nous pensons évidemment à la place de tir de Calabri, dont l'existence même a toujours été contestée par les habitants de Fontenais et qui occupe à nouveau le devant de l'actualité, avec le projet d'aménagement d'un chemin d'accès entre Bressaucourt et Calabri. L'opposition de Fontenais à ce projet est irréductible. Aussi est-il judicieux que, après un premier échec du Bureau de l'Assemblée constituante, le Gouvernement cantonal se soit saisi de ce dossier. Une commune ne saurait en effet vivre en vase clos et résoudre ses problèmes en ignorant ceux de ses voisines. De ce point de vue, l'ouverture de tractations entre les autorités militaires et un propriétaire

foncier d'Asuel a suscité un certain émoi. Il ne sert en effet à rien de parler constamment de développement économique de l'Ajoie si, simultanément, cette région se voit rongée dans sa substance même. Le développement économique est d'ailleurs demeuré à la une des préoccupations, d'autant plus que les autorités fédérales n'ont guère fait preuve de dynamisme, dans le projet de construction de la Transjurane. Remis aux services compétents en décembre 1977, le dossier « Transjurane » a sommeillé à Berne durant plus de dix-huit mois, après quoi le Jura a appris les véritables intentions fédérales : désigner une commission intercantonale, englobant des représentants bernois, soleurois et jurassiens, afin d'avoir une vision globale des liaisons routières intéressant les cantons en cause. Une telle procédure ne tient pas compte des arguments couramment avancés par les promoteurs de la Transjurane. Elle a aussi pour effet de retarder la procédure. Il est vrai que celle-ci n'apparaît guère urgente. N'a-t-on pas vu, dès l'automne, la Confédération entreprendre des travaux de transformation des locaux douaniers à Boncourt, alors même que la construction de la Transjurane exigerait leur déplacement ? Est-ce la preuve que, en haut lieu, on a la conviction que la phase de réalisation n'est pas pour demain ?

Dans le domaine des voies de communication, les menaces qui pèsent sur la survie de

# Saviez-vous que...

# PNEUWAG

## PNEUS - SERVICE

CENTRE

**MACRO**



2764 COURRENDLIN  
Tél. (066) 35 57 23

**VEND AU PLUS BAS PRIX DES PNEUS de TOUTES MARQUES**  
**et que notre personnel qualifié les monte sur votre véhicule**  
**CHEZ NOUS, avec un SERVICE IMPECCABLE, vous recevrez**  
**ENCORE PLUS...**

# Porrentruy et environs

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

Entreprise de charpenterie  
Menuiserie et couverture  
Travaux en bâtiments

**Gérard Reber**

COURTEMAICHE

Tél. 66 52 17

**Electro-Garage**

E. CAFISO

2905 COURTEDOUX

Tél. (066) 66 52 20

Agent CITROEN

**Petignat Frères**

MIÉCOURT

Tél. (066) 72 24 34

Couverture  
Charpente

**Martin Lachat**

Machines agricoles  
Vente - Réparations

2901 MONTIGNEZ

Tél. (066) 75 55 16

Agences Aebl - Althaus - Clayson - New-  
Holland

**Fernand Choulât**

Pisciculture

COURTEMAICHE

Se recommande au mieux  
Téléphone 66 37 37

**Michel Vallat**

Entreprise  
de menuiserie  
Agencement

2915 BURE

Tél. (066) 66 43 49

**Adrien Faivre**

Serrurerie - Portes de garages - Portes  
d'entrée - Balustrades - Fer forgé - Grillages  
de fenêtres

VENDLINCOURT

Tél. (066) 74 47 37

**Jacques Sassé**

FONTENAI

Tél. (066) 66 12 73

Entreprise de menuiserie - Ebénisterie  
Maîtrise fédérale - Tous travaux en bâtiments  
Cuisines sur mesures - Fenêtres tous systèmes  
Mobilier scolaire

**Romano Frères**

Gypserie et peinture

COURGENAY

Tél. (066) 71 11 12



**A. Godinat-Hintzy**

Vins

COURGENAY

Tél. (066) 71 11 61

**GARAGE J. RACORDON**

AGENCE

**FIAT**

**LANCIA**

ALLE

Téléphone (066) 71 13 65

Pour vos travaux de charpente et menuiserie  
en tous genres

Se recommande :

**JULIEN MEYER**

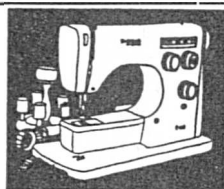
Menuiserie - Charpente

2943 VENDLINCOURT

Tél. (066) 74 47 80

# Vallée de Delémont

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !



**TURISSA**  
Husqvarna

Agence officielle :  
**WERNER IRMINGER**  
32, rue de l'Hôpital  
2800 DELÉMONT  
Tél. (066) 22 62 34

Réparations et fournitures toutes marques

Maison spécialisée pour : Construction de routes modernes - Revêtements bitumineux et goudronnages - Pavages - Canalisations - Génie civil

**Losinger Delémont S. A.**

Entreprise de travaux publics  
2800 DELÉMONT Téléphone (066) 22 12 43

**Citroën - Datsun :**

R. MEMBREZ

Mécanicien de premier ordre  
Service toutes marques

**GARAGE RAPIDE-SPORTS**

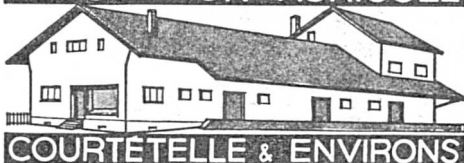
2852 COURTÉTELLE Tél. (066) 22 19 63  
Route Saint-Maurice Station AVIA - GULF

**Les Fils de Marc Joliat**

Maçonnerie — Béton armé —  
Canalisations — Construction  
en tous genres

COURTÉTELLE Tél. 22 28 25

**ASSOCIATION AGRICOLE**



Téléphone 22 18 20

depuis 60 années  
au service de l'agriculture

**HEURON**  
SA  
2852 COURTÉTELLE  
Tél. 066 22 32 58/59

Constructions métalliques

**ROGER**  
**CHEVRE**

Camions-grues  
COURTÉTELLE

**JEAN-LOUIS CHAPPUIS**

- SCIERIE
- COMMERCE DE BOIS

2852 COURTÉTELLE  
Téléphone (066) 22 38 37



Agence  
générale

**SUZUKI**

**gérard ROTH**  
cycles et motos

2852 Courtételle  
Tél. 066 22 12 25  
CCP 25 - 5804

# **STOLZ TV**

TV - RADIO - HI-FI - ANTENNES COLLECTIVES  
SERVICE DE RÉPARATIONS

DELÉMONT  
MOUTIER  
TRAMELAN

TÉL. (066) 22 41 13  
TÉL. (032) 93 36 26  
TÉL. (032) 97 57 57

*Constructeur du premier relais de TV privé de Suisse et du premier réseau de télédistribution de Suisse*



---

Une gamme prestigieuse

---

## **GARAGE**

de la

## **GRANDE TOUR S.A.**

2900 PORRENTUUY

Téléphone (066) 66 20 12 - 13



nos chemins de fer n'ont pas manqué d'alerter l'opinion publique. Procéderait-on au déferrement des lignes Porrentruy - Bonfol et Glovelier - Saignelégier, comme le suggère un rapport très officiel de la Commission fédérale chargée d'élaborer une conception globale des transports ? Qu'un organisme officiel propose des mesures aussi aberrantes incite à s'inquiéter de sa composition : septante membres, dont aucun Jurasien et trois représentants de la chaîne du Jura... Menaces aussi sur les liaisons Moutier - Soleure et Moutier - Sonceboz. Aussi doit-on se réjouir de la réponse très ferme du Gouvernement jurassien, lors de la consultation fédérale à ce sujet. De même, il y a lieu de se réjouir de l'augmentation très nette du trafic sur la ligne Delémont - Delle et notamment des progrès réalisés à la gare internationale de Delle, tant pour le trafic des marchandises que pour celui des voyageurs.

Enfin, sur le plan politique pur, l'année 1979 a été marquée, dans le canton du Jura, par les premières élections fédérales. En raison de la position de repli choisie en cette occurrence par le Rassemblement jurassien, ces joutes se sont déroulées dans une ambiance apathique qui ne sied guère aux Jurassiens. Il n'est donc pas étonnant que la participation électorale soit tombée en-dessous des 60 %. Il faut regretter une nouvelle fois que les partis politiques n'aient pu se mettre d'accord sur la tenue de

débats contradictoires, chaque formation continuant d'aller prêcher de-ci de-là à un auditoire convaincu. La véritable pratique de la démocratie commande une discussion ouverte et large. Un peu de souffle novateur ne messierait pas en ce domaine. Bien que serrés, les résultats n'ont pas apporté de bouleversement de l'image politique. Sur ce plan électoral, la prochaine échéance est fixée en octobre 1980, avec les premières élections communales généralisées.

La vie politique jurassienne a cependant connu d'autres temps forts que la période électorale. Ce fut tout d'abord l'altercation survenue sous la Coupole fédérale entre le conseiller fédéral Furgler et le conseiller national jurassien Jean-Claude Crevoisier. Un excès verbal qui a eu des répercussions jusqu'à Delémont où, après la tension que l'on sait, les festivités prévues pour l'accession du Jura à l'indépendance cantonale ont finalement été renvoyées. Il en est résulté une certaine clarification des rôles respectifs du Gouvernement cantonal et du Rassemblement jurassien, ainsi que des prérogatives des partis politiques. En juin, la Fête de la jeunesse jurassienne, sur le haut de la ville de Porrentruy, a connu une animation nouvelle, avec la présence d'hôtes catalans chaleureux et une animation bienvenue. Saluons en l'espèce l'effort des organisateurs qui n'ont pas craint de renouveler une formule pourtant bien

# *Unfall* **Helvetia-Accidents** *Infortuni*

Agence générale

**GÉRARD BOILLAT**

**DELÉMONT**

Inspecteurs :

Paul Cortat, rue du Jura 11

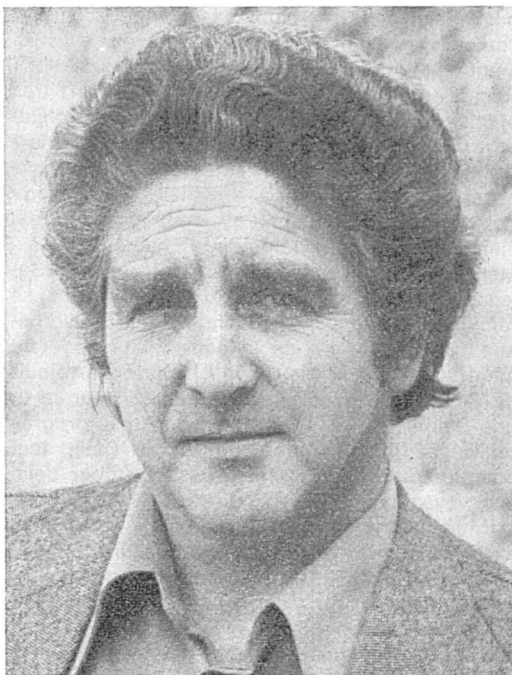
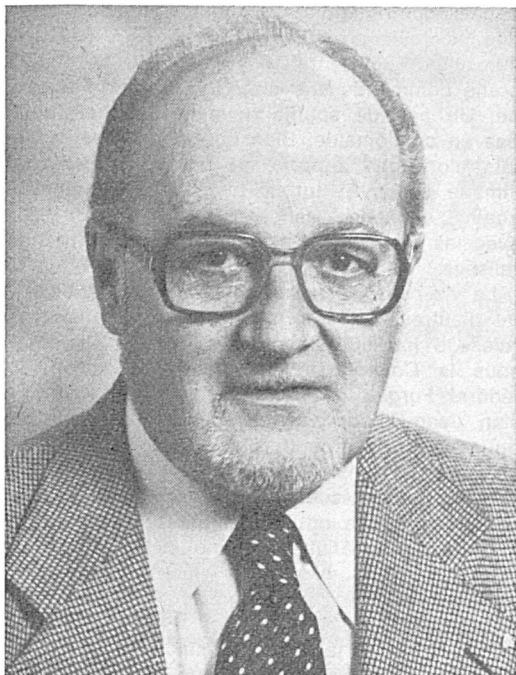
Georges Lachat, r. des Moissons 16

J.-C. Pierrehumbert, Industrie 39

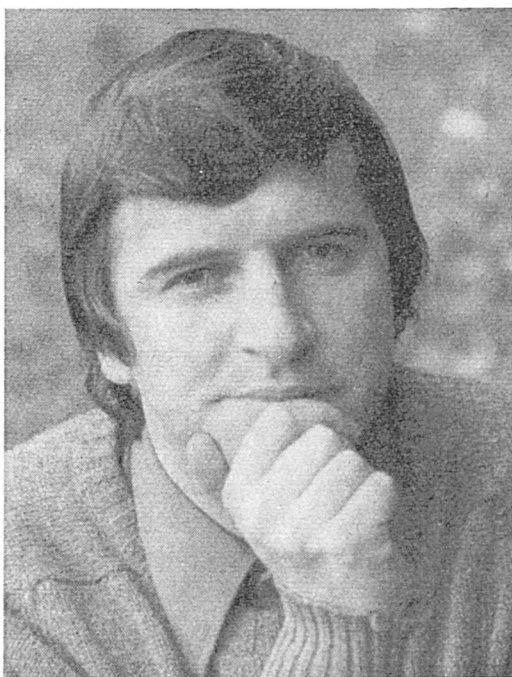
Porrentruy

Delémont

Tramelan



Les représentants du canton du Jura au Conseil des Etats, M. Roger Schaffter, PDC (à gauche) et M. Pierre Gassmann, socialiste (à droite).



Les députés du canton du Jura au Conseil national, M. Jean Wilhelm, PDC (à gauche) et M. Gabriel Roy, PCSI (à droite).

rôdée. A la fin août, c'est Delémont qui a été au centre de l'actualité, avec la tenue du Congrès des communautés ethniques de langue française. En marge, de regrettables incidents ont été provoqués à La Ferrière et à La Neuveville, témoignages éloquentes de l'étroitesse de vue de Berne, et surtout de ses partisans dans le Jura bernois.

Ainsi sans transition abordons-nous une brève revue de la vie dans les trois districts restés

soin de s'exciter pour faire triompher sa cause. Il apparaît même plus important et surtout plus judicieux de mener une action politique à long terme. La manière dont les élections communales se sont déroulées dans plusieurs localités importantes, ces tout derniers jours, corrobore cette remarque. Cela ne doit pas conduire à ignorer certains cas particuliers, comme celui de Vellerat, où la majorité autonomiste ne désarmer pas et entend bien pouvoir rejoindre un



**L'incident entre le conseiller fédéral Kurt Furgler (à gauche) et le conseiller national autonomiste de Moutier, Jean-Claude Crevoisier (à droite) a eu de larges répercussions dans le Jura où la Fête prévue pour célébrer le nouveau canton le 11 mai a dû être annulée au dernier moment.**

bernois. 1979 aura été un millésime relativement calme pour ces régions où semble revenu un peu de calme et de pondération. Voilà qui n'enlève rien d'ailleurs à la netteté des convictions et à la rudesse du combat politique qui en résulte. Mais au moins les incidents survenus entre les partisans de l'autonomie jurassienne et ceux qui se contentent de la tutelle bernoise ont été rares et souvent de peu de gravité. Dans les deux camps, les plus exaltés semblent enfin avoir compris que, les choses étant ce qu'elles sont, la lutte hier ouverte le sera pour de nombreuses années encore. Il n'est donc pas be-

jour proche le nouveau canton. A considérer aussi, en toute équité, le cas particulier d'Ederswiler, où la majorité germanophone attend que le sort du district de Laufon soit connu pour manifester ses penchants. Dans le district de Laufon, précisément, 1979 aura été l'année de la réflexion et de l'hésitation. Réflexion d'abord, dès le mois de juin, à la lumière du résultat de la consultation du corps électoral de Bâle-Ville, au sujet de la révision constitutionnelle nécessaire, en cas de rattachement du Laufonnais au canton citadin bâlois. Une participation électorale faible, et une majorité amoindrie en faveur

**Fabrique  
de boîtes  
de montres**

**L. FRÉSARD S. A.**

**BASSEECOURT**

Entreprise générale  
Bâtiment  
Génie civil  
Peinture  
Bureau d'architecture  
Gérance immobilière



**parietti  
et gindrat sa**

PORRENTUAY  
BONCOURT  
DELÉMONT

de l'étude d'une telle revision, sans préjuger de la décision finale. Hésitation ensuite, entre les deux autres possibilités offertes, à savoir le rattachement au canton de Soleure, ou au demi-canton de Bâle-Campagne. A moins d'un mois de la consultation populaire par laquelle les Lauffonnais élimineront la possibilité la moins intéressante, le 13 janvier 1980, les paris sont ouverts. Si Bâle-Ville semble avoir encore les faveurs des pronostics, l'hésitation et l'insécurité sont réelles. Elles pourraient faire en dernier ressort le jeu de Berne qui n'a pas encore renoncé à exercer sa souveraineté sur ce district excentrique. Quel que soit le choix définitif que les électeurs lauffonnais feront en mars prochain, la procédure sera longue qui les mènera à un rattachement à un de leurs voisins. Berne compte sur la longueur de ce délai pour accroître ses chances au vote final.

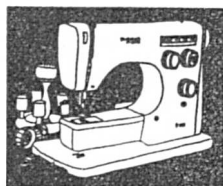
Le dernier tour du carrousel que nous venons de faire dans la vie jurassienne nous amène à considérer l'activité des associations qui, contre vents et marées, ont tenté de survivre à la séparation et de maintenir leurs activités de part et d'autre de la frontière cantonale. Une remarque générale d'abord : la continuation de cette politique se révèle plus mal aisée que la rupture des ponts. La majorité antiséparatiste du Jura bernois ne l'ignore pas et en joue tant et plus. Mère des associations jurassiennes, l'Emulation s'est fait ravalée au rang de paria, son activité dans le Jura bernois étant « reprise » par un aéropage politique... Au sein de l'Université populaire, le choix de structures « fédéralistes » entre les deux Juras a permis jusqu'ici d'éviter la rupture. Mais la tiédeur de la participation, par exemple, aux activités du Bibliobus, dans le Jura bernois, risque de compromettre cet édifice patiemment échafaudé. Sursis aussi pour l'Association pour la défense des intérêts du Jura. Enfin, Pro Jura semble avoir trouvé la solution garantissant son avenir, en disséminant les responsabilités centrales aux divers organismes régionaux. Il est vrai que, le tourisme étant surtout florissant dans le canton du Jura, les adeptes d'une séparation totale entre le nord et le sud ne trouvaient guère leur compte à une application stricte de leur politique de rupture...

On aura noté moins d'accrocs dans les activités des deux Constituantes ecclésiastiques, tant au sein de l'Eglise catholique-romaine que dans celle de l'Eglise réformée évangélique. Le nouveau statut de ces collectivités de droit public, au sein du canton du Jura, est de nature à garantir leur mission et c'est fort heureux.

Si les communautés religieuses pourront d'autre part, grâce à la compréhension du pouvoir

politique, continuer d'accomplir leur mission, l'avenir des écoles privées dans le nouveau canton demeure toujours en ballottage. La commission parlementaire constituée pour élaborer une loi à ce sujet n'a pas encore tenu de séance. Mais la question de cette aide n'en a pas moins été évoquée dans une séance du Parlement jurassien. Le caractère spécifique des écoles privées dans le Jura exige qu'une étude très fouillée de leurs activités soit menée. Ces écoles jouent un rôle très important dans la vie jurassienne. Elles doivent disposer des moyens de le remplir à satisfaction. Le pluralisme politique dont chacun se réclame en régime démocratique doit trouver en l'espèce une application sans failles. Les Jurassiens, traditionnellement épris de liberté, seront appelés à en apporter la preuve dans ce délicat problème, dans les mois à venir. Puissent-ils le faire en s'inspirant des principes mêmes de l'Evangile qui exigent l'ouverture d'esprit, le dialogue et la fraternité !

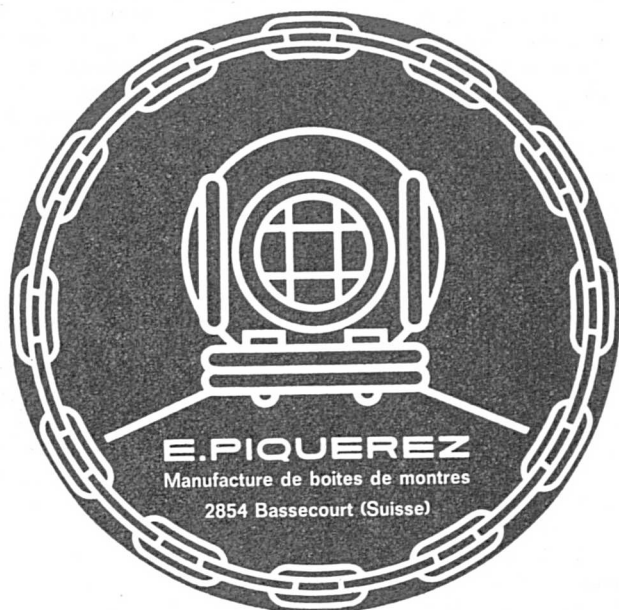
V. G.



**TURISSA**  
Husqvarna

Agence officielle :  
**WERNER IRMINGER**  
32, rue de l'Hôpital  
2800 DELÉMONT  
Tél. (066) 22 62 34

Réparations et fournitures toutes marques



ÉTANCHÉITÉ « Hautes performances »

**nettoyage chimique à sec**



**tip top**  
service rapide  
**drynette**  
**center**

**Nettoyage chimique**

**2800 Delémont**

Rue du 23-Juin 18 (en face de l'Hôtel de Ville)

Téléphone (066) 22 44 90



**tip top** **Rapide et pas cher**

**HEURES D'OUVERTURE :**

Lundi-vendredi, 7.45 - 11.45 - 13.30 - 18.30

Samedi après-midi et lundi matin : fermé.





**Appareils  
ménagers**

Vente - Réparations

2852 COURTÉELLE

066/22 62 10

Un nom prestigieux



Une maison à l'avant-garde



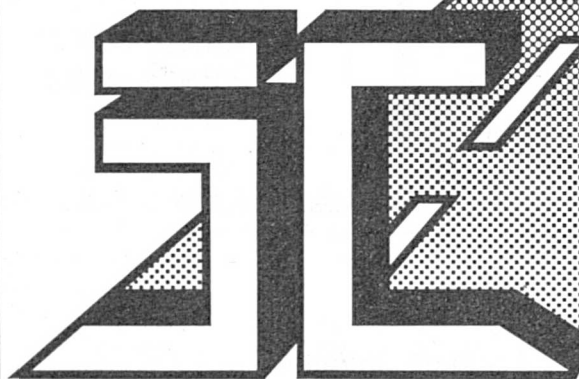
MODE MASCULINE

*Vauclair*

PORRENTUUY

**JOS. COURBAT SA**

BONCOURT-PORRENTUUY  
BUIX





# Vallée de Delémont

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

**THUYAS :** Charmes - Berbérís pour haies -  
Arbres fruitiers - Plantes pour talus et jardins  
Prix avantageux

**Emile Kunz**

2853 COURFAIVRE

Tél. (066) 56 73 42

**Erma Boécourt S.A.**

Verres de montres injectés,  
moulés, minéraux, saphirs  
BOÉCOURT

## GARAGE MONTAVON

DEVELIER

Mécanique - Carrosserie

Tél. (066) 22 24 54

Agences :



## BRÊCHET & CIE

SOYHIÈRES

Tél. (066) 32 11 12



Vins et spiritueux  
Vins de messe secs et doux

Fondée en 1858

Droguerie - Photo

## LACHAT-MOUILLET

COURRENDLIN

Tél. (066) 35 52 46

Photos

Ciné

Enregistreurs

Toutes les grandes  
marques

Prix sans concurrence

## GARAGE G. MARQUIS

2801 MERVELIER

Tél. (066) 38 83 83

Agence officielle SKODA pour le Jura.

Voiture tchèque, nouveaux modèles dès  
Fr. 6666.—

Voitures toutes marques - Service et entre-  
tien - Huile, pneus, batteries en stock - Sta-  
tion GULF

Cycles et cyclomoteurs DKW - Puch - Sachs  
Peugeot - Cilo

Se recommande

## Georges Seeger

Marbrerie nouvelle

DEVELIER

Tél. (066) 22 58 66

## MONUMENTS FUNÉRAIRES

Représentant :

René Batscher

Courroux, tél. 22 66 47

# Durex

**S.A. - 2802 Develier**

Téléphone (066) 22 29 70

Appareils thermiques  
Chaudières et radiateurs  
Chauffages solaires  
Adoucisseurs d'eau  
Brûleurs à mazout  
Citernes en tous genres

# Porrentruy et environs

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

Montres et bijoux - Alliances  
Couverts toutes marques - Coupes pour  
sociétés - Etain

Se recommande : **François Caillet**

Horlogerie - Bijouterie ALLE  
88, route de Porrentruy Tél. (066) 71 15 19

## Roland Domon

BOUCHERIE  
2942 ALLE  
Tél. (066) 71 13 51



## LOUIS DUBEY

Constructions métalliques  
Serrurerie - Fers forgés  
Installations d'eau

2902 FONTENAIS Tél. (066) 66 49 06

## LOUIS BÉLET

Fabrique de fraises  
pour l'horlogerie et la mécanique

VENDLINCOURT  
Tél. (066) 74 45 19

Outils métal dur - Réaffûtage de scies  
circulaires à métaux et de fraises

Monuments funéraires  
Cheminées d'appartement  
Travaux de bâtiment

## JOSEPH NOIRAT ET FILS

CORNOL Tél. (066) 72 23 67

## Société fiduciaire SIMON KOHLER S.A.

2892 COURGENAY  
Tél. (066) 71 12 81

Services :  
Fiduciaires  
Economiques  
Juridique  
Conseils d'affaires

## A. DE BONI



Stores tous genres

2902 FONTENAIS  
Tél. (066) 66 47 32



## Entreprise de peinture

## R. SIEGENTHALER

Maîtrise fédérale

2892 COURGENAY

2900 PORRENTUAY

## **A. et C. CORBAT**

Scieries — Commerce de bois  
Importation — Exportation  
Séchage — Etuvage

2943 VENDLIN COURT  
Téléphone (066) 74 45 51  
Télex 34 9251 aco ch

## **ETS RÖTHLISBERGER S.A.**

Scierie — Commerce de bois  
Usine d'imprégnation

2855 GLOVELIER  
Téléphone (066) 56 77 22  
Télex 34 677 arglo ch

# **FLORIAN TARCHINI S. A.**

Entrepreneurs



- Bâtiments + Travaux publics
- Béton armé
- Transformations

2800 DELÉMONT  
Domont 3

Téléphone (066) 22 14 39  
22 35 65  
22 22 79

MANUFACTURE  
DE BOITES DE MONTRES MÉTAL ET ACIER

# **LUSA S.A.**

2853 COURFAIVRE

# Morceaux choisis d'une année suisse

Pour ceux que hantent les idées de prestige, il ne fait pas gai d'être Bernois aujourd'hui. L'entrée en souveraineté du canton du Jura, assortie d'une relance fracassante de la Question jurassienne, a bien ranimé les nostalgies de l'ancien canton : les élections fédérales de l'automne l'ont prouvé. Et voici que pour couronner cette année suisse l'Assemblée fédérale, le 5

Schlumpf, pour atteindre le sommet de sa carrière, ne suivait pas une voie toute tracée. Tant mieux tant mieux.

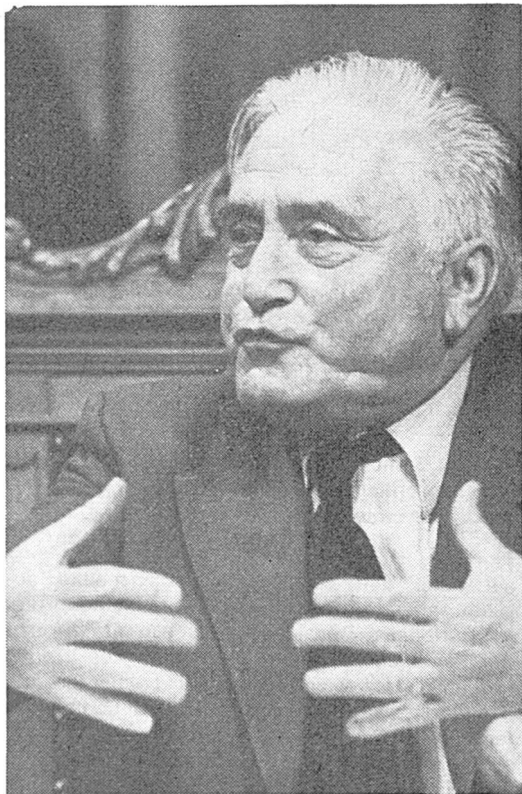
Mais c'est sous le signe des préoccupations économiques que 1979 avait commencé. De nombreux experts étaient pessimistes. Un coup d'œil d'ensemble oblige à dire aujourd'hui que l'économie s'est plutôt bien comportée. L'assagis-



**Le président de la Confédération cette année, M. Hans Hürlimann, démocrate-chrétien.**

décembre, envoie magistralement pivoter le privilège du siège bernois au Conseil fédéral. Tel est l'événement politique majeur.

Oh ! La défaite n'est fonction que d'une certaine idée que le canton de Berne pouvait se faire de lui-même. Elle pourrait être un motif pour nos voisins de se chercher un nouveau rôle dans l'Alliance fédérale. L'avenir dira si cette leçon a passé. Toujours est-il qu'à la différence de Werner Martignoni, le Grison Léon



**Le président de la Confédération pour 1980, le radical vaudois Georges-André Chevallaz.**

sement du franc y a un peu contribué. Personne ne s'aventure pourtant à affirmer que la récession est terminée, tant de facteurs, extérieurs et intérieurs risquant de remettre en question une amorce de redressement. Mais cette accalmie explique peut-être que dans l'opinion ce problème ait diminué d'intensité. A moins que, par un fameux sens du confort, les Suisses estiment avoir trouvé le moyen de s'installer dans la récession.



**M. Léon Schlumpf, démocrate du centre des Grisons, élu brillamment au Conseil fédéral le 5 décembre de cette année.**

Il reste que ces données d'ensemble auraient tendance à faire oublier le secteur noir de l'horlogerie. Dans cette grande région on sait que l'on n'est pas sorti du tunnel. Les grands patrons ont carrément déclaré cet automne que le phénomène de restructuration en cours obligerait à de nouveaux licenciements.

En politique l'électeur dont on s'affolait parce qu'il était beaucoup sollicité, a pu reprendre son souffle en 1979. Il n'en n'a pas moins vécu un débat très riche à la fin de l'hiver avec la votation sur l'initiative atomique. Débat riche, animé, âpre, et qui a vu, de la part des défenseurs du nucléaire, un engagement de moyens financiers sans précédent ; et de la part des partisans de l'initiative une mobilisation militante que les syndicats, par exemple, paraissent incapables d'obtenir.

A l'heure des bilans la participation est égale à celle des élections fédérales. Et si l'initiative échoue le 18 février, le décompte des suffrages est serré. Ce même jour l'électorat refusa le droit de vote à 18 ans. A titre de consolation

on mentionnera que Neuchâtel l'adopte tout de même cette année encore. Mais avec une participation de 10 % ! Le Tessin enfin, également consulté au plan cantonal, refuse.

Le 18 février, pour y revenir, était aussi l'occasion d'écarter l'initiative d'interdiction de la publicité pour le tabac et l'alcool et d'accepter un article constitutionnel sur les chemins pédestres.

Deuxième votation, le 20 mai. Cette fois la loi atomique est acceptée : elle a pu rallier une partie des partisans de l'initiative. Mais on notera le refus, sec, d'un seul canton : le Jura !

Les autorités fédérales ont moins de chance avec la TVA qui ce 20 mai également reçoit un deuxième et vigoureux coup de balai. Reviendra-t-elle sur le tapis ? Pas dans l'immédiat. En fin d'année, il sera d'abord question de prolonger le régime financier actuel et de créer de nouveaux impôts (la taxe sur les poids lourds par exemple).

Arrivent en automne les élections fédérales. La campagne est effroyablement calme et les résultats d'ensemble traduisent une impressionnante stabilité. Pour mémoire : légers reculs socialiste et démocrate-chrétien, légères avances radicales, de l'UDC et de l'extrême-gauche. Mais ce sont les surprises locales qui sont de taille. En Suisse romande le socialiste vaudois Morier-Genoud doit céder son siège de conseiller aux Etats à un libéral presque inconnu jusqu'ici, Hubert Reymond. Coup de théâtre encore plus frappant, Fribourg oblige le Parti démocrate-chrétien à abandonner pour la première fois son deuxième siège des Etats. Ici c'est une locomotive, le directeur des finances du canton Arnold Waeber, qui s'est effacé devant un jeune socialiste, Otto Piller.

On se souviendra encore de deux échecs romands qui étaient, eux, un peu plus prévisibles : le conseiller national Yann Richter a perdu le coup de poker hasardé dans la bataille neuchâteloise des Etats ; le démocrate-chrétien vaudois Roger Mugny a dû céder le siège de son parti aux écologistes.

Il est trop tôt pour dire si les changements de personnes, à défaut de bouleversement des forces de parti, ont modifié le visage des Chambres. Ces lignes sont écrites au début de la première session. Les députés ont eu juste le temps de voter les crédits pour les obusiers M-109. Et de cafouille sur l'heure d'été. C'est un répit pour les agriculteurs, lesquels d'ailleurs retiendront surtout de 1979 l'abondante récolte de fruits et légumes, avec ce que cela comporte d'accidents de surproduction.

Il est des années aux allures trompeuses de calme général, car il arrive qu'on y vive des

# DELEMONT

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !

Entreprise de couverture - Ferblanterie  
Installations sanitaires - Paratonnerres

## Pierre Schindelholz

DELEMONT Route de Bâle 10  
Téléphone 22 13 05

## André Monin

Vacherin glacé - Saint-Honoré - Pâtis-  
serie fine - Pâté en croûte  
Boulangerie - Pâtisserie - Tea-Room  
Rue du 23-Juin 17  
DELEMONT Tél. 22 13 36

## Francis Martella

40, rue de l'Hôpital  
DELEMONT Tél. 22 11 24  
● Installations sanitaires  
● Chauffages centraux

Pour vos encadrements et reliures, une bonne  
adresse

LIBRAIRIE — PAPETERIE — RELIURE

## G. Imhoff

DELEMONT 8, rue de la Préfecture  
Téléphone (066) 22 11 59

## Laiterie Centrale Delémont

50, rue du 23-Juin Tél. 22 14 86  
● Maison spécialisée  
pour les fromages à la coupe  
● Alimentation générale

chaussures - sport  
**perrey**  
le plus grand choix  
delémont-porrentruy

## J.-P. Sauvain



Agence officielle  
Garage et carrosserie  
DELEMONT  
25, rue du Vieux-Château  
Téléphone 22 33 39



DELEMONT

ALIMENTATION  
Comestibles  
VINS — LIQUEURS  
Produits diététiques

## Paul Chèvre

ARCHITECTE  
Téléphone 22 20 66  
89, route de Domont  
2800 DELEMONT

## D. et J.-M. Houlmann

(anciennement A. Thiébaud)

RADIO — TV — DISQUES

DELEMONT Tél. 22 14 30

Depuis 1888 (4<sup>e</sup> génération), parqueteurs de  
père en fils

Ponçage - Scellage - Nettoyage  
Parquets en tous genres  
Tapis et plastiques

## ALEXIS BROQUET

DELEMONT Vorbourg 29  
Téléphone 22 19 53



VOTRE MAISON SPÉCIALISÉE  
ELECTRICITE-TELEPHONE-APPAREILS  
6, RUE DE FER DELEMONT 066 22 14 77  
**ZÜRCHER**

# PORRENTRUY

Maisons spécialement  
recommandées aux lecteurs !



ZURICH  
ASSURANCES

= sécurité intégrale

## ANTOINE BARTHE

Agence principale, tél. (066) 66 15 21  
2900 PORRENTRUY  
Rue des Tilleuls 35 - Place Belle-Croix

## ALPHONSE BARTHE

Inspecteur, 2905 COURTEDOUX  
Sur-la-Côte 992, tél. (066) 66 45 20

## BELLI chaussures

chausse toute la famille aux meilleures  
conditions

2900 PORRENTRUY  
Rue du 23-Juin 14  
Tél. (066) 66 18 16

Entreprise de carrelage et revêtements

## Albert Biedermann

2900 PORRENTRUY  
La Perche 20  
Tél. (066) 66 33 48

## Fiduciaire Probitas S.A.

Rue A.-Merguin 6 2900 PORRENTRUY  
Tél. (066) 66 48 49

A votre service pour : Tenue de comptabilité -  
Conseils fiscaux - Constitution de société -  
Révisions comptables - Expertises - Organi-  
sation

Membre de la Chambre suisse des sociétés  
fiduciaires et des experts-comptables

## A. Adam et G. Desbœufs

Menuiserie - Ebénisterie  
2900 PORRENTRUY

Planchettes 24  
Tél. 66 24 57 Apart. 66 51 04

Ferblanterie - Couverture - Installations  
sanitaires

## Entreprise Maurice Vallat

2900 PORRENTRUY  
Rue des Annonciades 29  
Tél. (066) 66 16 39

## Wolfer Frères

2900 PORRENTRUY

Instruments de musique, pianos, orgues, etc.  
Vente - Location - Achat  
Tél. (066) 66 45 22 (après-midi)

Votre fleuriste :

*beuret***fleurs**

PORRENTRUY

Tél. 66 18 18

## Périer et Bill S.A.



Electricité  
et téléphone

2900 PORRENTRUY  
Tél. (066) 66 17 58

Tout pour le bureau, l'école et le ménage

## Librairie-Papeterie Maître

Rue du 23-Juin 28  
2900 PORRENTRUY Tél. (066) 66 13 42

Bijouterie  
Horlogerie

## Réfouss

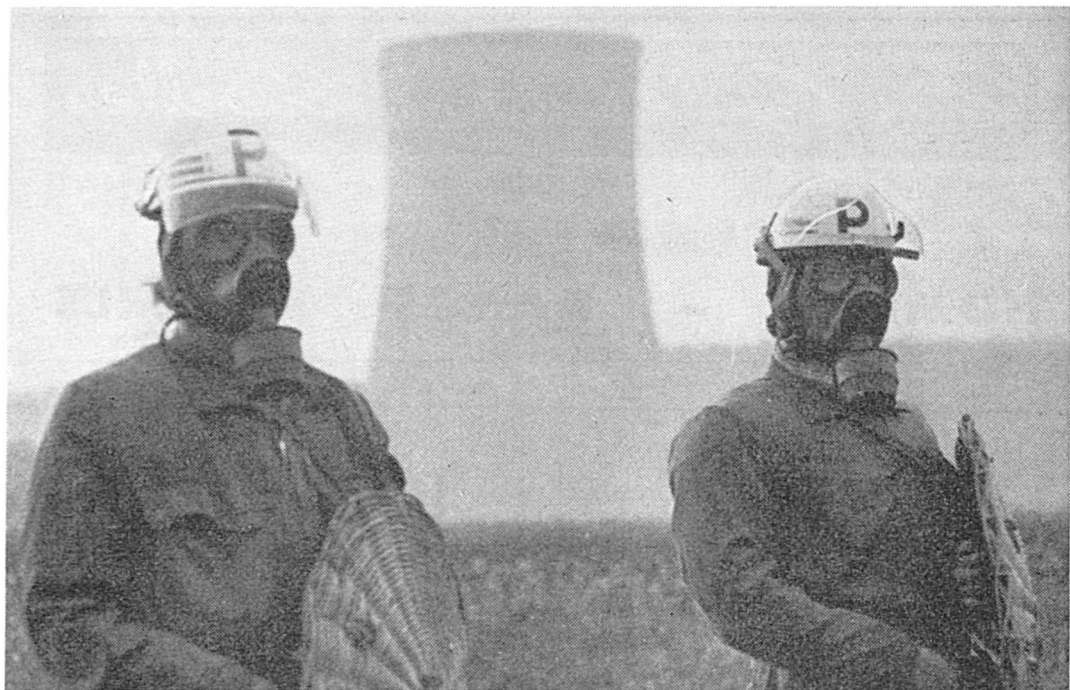
A. Petignat Rue du 23-Juin 4  
2900 PORRENTRUY Tél. (066) 66 13 36  
Toujours grand choix dans tous les articles

## L'ARC-EN-CIEL

Etablissement de produits de peinture  
22, Grand-Rue  
2900 PORRENTRUY

Exclusivité : Les belles peintures  
**VALENTINE**. Choix considérable  
Nos **papiers-peints** français et  
anglais. Qualité - Prix





L'accident de Harrisburg aux Etats-Unis a renforcé l'opposition aux centrales nucléaires. En Suisse comme un peu partout dans le monde, l'opposition au développement des usines atomiques s'est exprimée notamment par des manifestations de foules importantes alors que l'Etat prenait des mesures de police toutes aussi importantes pour protéger les usines existantes ou en construction.



Le Conseil national fraîchement élu a accepté le 28 novembre un crédit de 750 millions de francs pour l'achat de 207 obusiers blindés M-109 et de 225 véhicules d'accompagnement M-113.

# *Chez Galeries Nouvelles*

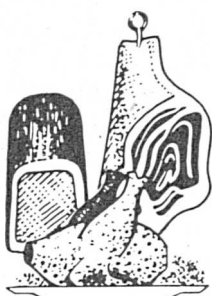
Rue du 23-Juin

PORRENTRUUY

Tél. (066) 66 23 73

VOTRE MAGASIN DE CONFECTION

**HOMMES — DAMES — GIRLS**



## **Boucherie Nouvelle**

PIERRE GREPPIN

Spécialités :  
Saucisse sèche et lard sec

ALLE  
Téléphone (066) 71 22 15

Remède familial éprouvé depuis plus de 75 ans :

## **« CRÈME ALBERT »**

utile et appréciée pour les adultes et les enfants. Guérison rapide des rougeurs, crevasses, brûlures, pieds blessés, coups de soleil, loup et en général des plaies et affections de la peau.

La boîte : 1 fr. 80.

Vente dans toutes  
les pharmacies et drogueries.

**LABORATOIRE FESSENMAYER**  
**BALE**

## **Clinique Bon Accueil**



PORRENTRUUY Route d'Alle 62 Tél. 66 22 52

Etablissement hospitalier privé

Médecine générale

Maladies chroniques

Maison de repos et de convalescence

Ouverte à MM. les médecins

Mlles M. Kohler, infirmière et sage-femme E. Kohler, sage-femme, dir., propriétaires



Quand bien même tous nos voisins introduiront l'heure d'été dès 1980, la Suisse, un peu ridicule, fera bande à part. Le Conseil national a en effet, à une majorité de deux voix seulement, décidé le 4 décembre de renvoyer l'examen du problème au printemps prochain.

affaires anciennes à rebondissements ou dont il faut tirer les conséquences. La Suisse allemande a été encore une fois confrontée aux problèmes de l'interdiction professionnelle. De méchantes querelles ont éclaté entre une partie de la classe politique et la radio-télévision. Tout n'est pas dit et l'enjeu est important puisqu'il y va de la liberté d'expression en Suisse, et qu'une rude bataille d'intérêts se joue autour du monopole de la SSR.

Tout n'est pas dit non plus au sujet de deux retentissants scandales, celui du Crédit Suisse à Chiasso et l'affaire Savro en Valais, mais cela nous aura valu tout de même deux grands pro-

cès, avec des condamnations très fermes dans le deuxième cas.

Et il y aura beaucoup à dire encore sur le problème lancinant des minorités linguistiques en Suisse. Mais il aura suffi d'un incident lors de l'élection du Conseil fédéral, les mauvais scores une fois de plus obtenus par les Romands, pour que l'accumulation des petites discriminations issues de cette périlleuse cohabitation aboutisse à un fort sursaut d'indignation.

Pierre KOLB.

## Les Amis de l'Uni de Fribourg à Porrentruy



L'Association « Les Amis de l'Université de Fribourg », qui compte 3000 membres, a siégé à Porrentruy le 10 novembre. Le président de l'Association, l'ancien conseiller fédéral Ludwig von Moos, s'est déclaré enchanté de ce choix et a eu des paroles aimables pour le Jura. On le voit à droite en compagnie du maire de Porrentruy, M. Gabriel Theubet.

# Hôtels Restaurants



tout spécialement recommandés  
à nos lecteurs !

## HÔTEL-RESTAURANT DE LA LOCOMOTIVE

L. Gatherat

BONCOURT

Tél. (066) 75 56 63

Chambres confortables avec eau courante

Cuisine soignée

Toutes les spécialités jurassiennes

Vins des meilleurs crus

Banquets pour noces et sociétés

Grandes et petites salles



La bonne adresse pour vos séjours  
ou déplacements à Porrentruy

## HÔTEL DU SIMPLON

2900 PORRENTUUY

Tél. (066) 66 12 98

Confort moderne - Cave renommée

Salles pour sociétés - Garages

Excellente cuisine bourgeoise

Se recommande :

Famille S. Jermann-Muller.

## L'AUBERGE SAINT-HUBERT A MORMONT

S/COURCHAVON

Tél. (066) 66 35 33

sise dans un cadre exceptionnel  
vous invite à venir déguster  
ses spécialités.

Se recommande :

Fam. Jos. Gschwind

## Hôtel des Trois-Poissons

COURCHAVON

Tél. (066) 66 14 78

Se recommande :

Mme W. Lehmann

## Hôtel-Restaurant des Quatre-Vents

LES RANGIERS

Tél. (066) 56 65 14

Confort et ambiance d'une entreprise familiale

Restauration chaude chaque jour

jusqu'à deux heures du matin

J. + R. GODAT

BAR PIZZERIA

## Hôtel-Restaurant du Cerf

SOUBEY

Tél. (039) 55 12 03

Ses spécialités du pays - Truite du Doubs

Jambon de campagne, etc. Excellents vins.

Repas de noces et sociétés. Belle grande  
salle. Deux terrasses. 32 lits.

Se recommande : Fam. Georges Joset

## Café-Restaurant-Bar du Stand

PÉRY

Tél. (032) 96 11 12

Cuisine soignée, vins de choix

Salle pour sociétés et banquets

Famille Binggeli



## HÔTEL-RESTAURANT SAINT-GEORGES

Tél. (055) 53 24 51

Tél. (055) 53 28 41

8840 EINSIEDELN

Restauration très soignée

A proximité de la place principale

Grand-Rue

Se recommande au mieux :

Famille Dom. Ochsner



Entreprise de travaux publics - Bâtiments - Béton armé  
Tous travaux hydrauliques

## GERMAIN COMTE

2800 DELÉMONT  
Téléphone (066) 22 15 23

Privé : 22 35 85

## CONDOR-MAXI



Un cyclomoteur élégant, maniable,  
confortable

Offres et prospectus par

**CONDOR S. A.**

2853 COURFAIVRE

Tél. (066) 56 71 71

## HADORN INTERIEUR

meubles

tapis

rideaux

lampes

service de qualité

## HADORN INTERIEUR

Meubles Hadorn, 2740 Moutier  
Téléphone (032) 93 43 31

**Reymond**

AU COEUR DU JURA

On achète mieux chez le spécialiste

Librairie - Papeterie - Meubles  
Machines de bureau

2800 DELÉMONT  
Téléphone (066) 22 15 67

Rue des Moulins 9

**Caisse-chômage  
Caisse-maladie  
Communauté sociale interprofessionnelle**

2900 PORRENTUAY  
Chemin de la Perche 2  
Téléphone (066) 66 24 65

Bureau ouvert tous les jours,  
du lundi au vendredi  
Assurances individuelles et collectives



**Electricité - Téléphone**

Maîtrise fédérale  
Concessionnaire A + B

51, rue du Jura  
2900 PORRENTUAY  
Tél. (066) 66 33 88  
CCP 25 - 15 041

Pour vos installations de :

Salles de bains  
Agencements de cuisines  
Machines à laver  
toutes marques  
Chauffages centraux  
aux meilleures conditions  
actuelles chez

**André Berberat**

2892 COURGENAY  
Téléphone (066) 71 15 59

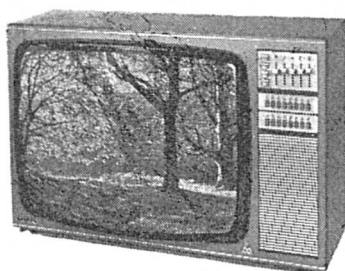
**H. SCHALLER S.A.**

**Mécanique – Etampage  
Injection plastique**

Rue Saint-Pierre 10  
2854 BASSECOURT

Tél. (066) 56 71 76

En vente  
chez les vrais spécialistes  
de la TV couleur



Commande à distance  
à infra-rouge

# CARAD

32 sélections  
de programmes

## Delémont

Téléphone (066) 22 51 52

## Bassecourt

Téléphone (066) 56 68 33

## Bure

Téléphone (066) 66 45 78

# *Sarina*

Ensembles de cuisines normes ou sur mesure

Cuisinières électriques, à bois et charbon

Cuisinières mixtes, électricité, bois et charbon

Cuisinières de restaurant : électriques, gaz, bois, charbon et mixtes

Combinés de cuisson et de chauffage central, 12 000 à 26 000 Kcal/h.

Chaudières pour cuisines militaires et locaux de protection civile

Chaudières Mircal 16 000 à 45 000 Kcal/h.

Radiateurs en acier, parois chauffantes et convecteurs

Radiateurs électriques

## Etablissements SARINA S. A. — Fribourg

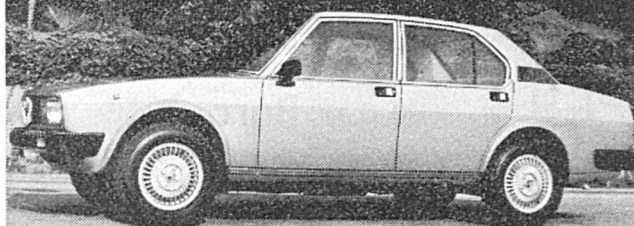
Téléphone (037) 22 24 91



# FLASA

Filature de laines peignées d'Ajoie S.A. - Alle

## ALFETTA 2.0L



**En avance sur le temps**  
...une vraie ALFA

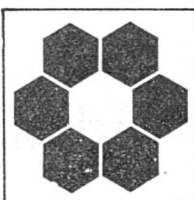


ALFA ROMEO

**CARROSSERIE**  **ST. CHRISTOPHE**  
Delémont - Develier

(066) 22 22 87

## Votre grand magasin au cœur du Jura

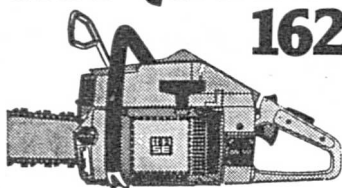


# GALERIES

DU JURA/DELÉMONT

# TRONÇONNEUSES ET TONDEUSES

## HUSQVARNA 162



En exposition permanente

Husqvarna

### JEAN KØGLER

COURTEDOUX

Téléphone (066) 66 51 43

Station-service

# AEG

Toute la gamme  
des appareils ménagers

- Cuisinières
- Réfrigérateurs
- Congélateurs
- Machines à laver
- Sèche-linge
- Lave-vaisselle

aux meilleurs prix du jour chez

## ETS A. FERRARI S. A.

Service après vente

Installations électriques et téléphones

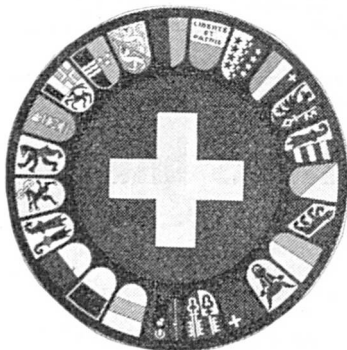
65, route de Belfort

PORRENTUAY

Téléphone (066) 66 25 28

Société suisse d'assurances générales  
sur la vie humaine à Zurich

# Rentenanstalt



La plus ancienne et la plus importante  
société d'assurances vie

Société mutuelle - Fondée en 1857

Assurances vie - Assurances de groupes - Rentes viagères

Assurances collectives d'indemnités  
journalières en cas de maladie

Selon les conceptions les plus actuelles

Agence générale à Bienne : M. Gilbert Crelier

Familles, commerçants et industriels...  
commandez vos vacances et vos voyages à l'

## Agence de voyages PRO JURA 2740 Moutier

Téléphone (032) 93 18 24-25

Télex 34 724

Vous contribuerez ainsi au développement du tourisme et à l'équipement de places de détente et de repos dans le Jura puisque ses bénéfices sont versés intégralement au compte de Pro Jura.

**Représentations** AIRTOUR SUISSE, KUONI, HOTELPLAN, ESCO, UNIVERSAL, POPULARIS, CAR TOUR SUISSE, BURRI, STUCKI, MARTI, WITTWER

## MAZOUT

- BOIS
- CHARBON
- CARBURANT
- RÉVISIONS DE CITERNES
- PRODUITS  
DE NETTOYAGE TEEPOL
- LUBRIFIANTS

## VON DACH SA

La plus ancienne maison de combustibles  
de la région

**DELÉMONT** Téléphone (066) 22 28 92

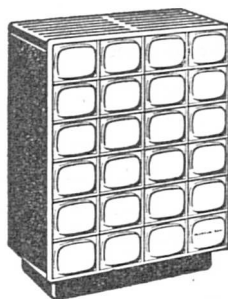
**BONFOL** Téléphone (066) 74 46 05

Représentant :

JOSEPH THALMANN - BONFOL

**GRAND  
CHOIX**

**Fourneaux à mazout  
Fourneaux à bois  
Radiateurs électriques**



Services après vente assurés

**O. Schmid S.A.**  
**2800 Delémont**

Maison fondée en 1796  
Le bon quincaillier jurassien spécialisé

Téléphone (066) 22 66 22

## BITUSAG S. A.

**Liants bitumeux**

2855 GLOVELIER

Téléphone (066) 56 77 94



Combustible solide

Révision de citernes

**M A Z O U T**

- ORNEMENTS D'ÉGLISE + DRAPEAUX
- BANNIÈRES DE SOCIÉTÉS
- DRAPEAUX DE DÉCORATION
- MATS ET TOUS LES ACCESSOIRES
- FANIONS
- INSIGNES BRODÉS

# heimgartner wil

HEIMGARTNER & Cie - Zürcherstrasse 37 - 9500 WIL  
Téléphone (073) 22 37 11

## Accordéons



Réparations par spécialistes. Catalogue et liste d'occasions gratuits sur demande.

Les meilleurs arrangements. Envois à choix.

Tout pour l'orchestre: Bandonéons, batteries, amplis, etc.

Rue Pécolat 4, GENÈVE (face au Plaza)

Tél. 022 / 31 06 15 - 32 62 40

Agence générale pour la Suisse de

Bernard Luxe  
Fratelli Crosio  
Cavagnolo  
Maugein frères

Le plus grand choix de Suisse

Hohner - Adria  
Farfisa, etc.



Jeunes arbres et arbustes du pays pour protections en forêts, campagnes et jardins de

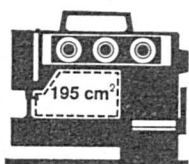
**PÉPINIÈRES FORESTIÈRES STAEMPFLI**

3054 Schüpfen

Tél. (031) 87 01 39

Avec une grande partie à emporter

Fournitures et réparations  
toutes marques



**Werner Irminger**

Machines à coudre

DELÉMONT-VILLE

Hôpital 32 Tél. (066) 22 62 34

Fabrique de boîtes de montres  
Or et platine - Boîtes étanches  
Modèles déposés  
Bijouterie - Alliances

**CÉSAR ARNOUX S. A.**

2725 LE NOIRMONT

Téléphone (039) 53 11 31



Voyages

en

autocars

**AUTOCARS CJ**

**2720 TRAMELAN** Tél. (032) 97 47 83

## RESTAURANT DES VOYAGEURS

LE BOIS-DERRIÈRE (près de Montfaucon)

- Le coin rêvé pour bien manger
- Renommé pour sa bonne cuisine et ses vins de choix

Se recommande : Famille Urbain Girardin

Téléphone (039) 55 11 71

Mercerie - Bonneterie - Confection  
Chapellerie - Laines - Parapluies  
Articles pour bébés - Tissus, etc.

**Roger Baume-Theurillat**

LES BREULEUX Tél. (039) 54 11 39

## Hôtel de la Gare

LE NOIRMONT

Tél. (039) 53 11 10

Cuisine soignée — Bonne cave  
Chambres confortables

**Famille Jean Chappuis**

VOYAGES  
**hertzeisen**



GLOVELIER Tél. (066) 56 72 68

DELÉMONT Tél. (066) 22 65 22

Avenue de la Gare 50

- Pour tous vos travaux de menuiserie
- Pour tous vos meubles sur mesure

**Tarcisio Aguzzi**

Menuiserie - Ebénisterie

PORRENTRUAY

Rue de Lorette 5

Téléphone privé et atelier (066) 66 35 60

Devis sans engagement

clichés photolithos  
villars et cie

rue de la côte 71  
tél. (038) 25 16 57

neuchâtel

MEUBLES **villat** BUIX - PORRENTRU Y

*Dans un cadre unique en Suisse,  
les plus beaux meubles d'Europe  
exposés sur plus de 3 000 m<sup>2</sup>*

2925 Buix      Tél. 066 75 58 32

## DUR D'OREILLE ?

Pour tous vos problèmes, nous sommes à votre disposition.

Appareils et lunettes acoustiques, écoute naturelle, bonne compréhension même dans le bruit. **ESSAIS GRATUITS**  
Consultations auditives :

Pharmacie MILLIET, Ville,  
à PORRENTRU Y

Pharmacie MONTAVON,  
20, rue du 23-Juin, à DELÉMONT

(Demandez les dates à la pharmacie)  
Fournisseur conventionnel de l'assurance-invalidité

Renseignements et démarches ; aussi pour les rentiers AVS

SERVICE  
ACOUSTIQUE

**OVULATON**

O. VUILLE  
dipl. du C.N.A.M.P.

Rue de la Dîme 80  
2002 NEUCHÂTEL  
Trolleybus No 7

(038) 331176



## COMMERÇANTS INDUSTRIELS ENTREPRENEURS

Personnel qualifié  
à votre disposition  
temporaire ou fixe

Tous renseignements  
vous seront fournis  
par nos agences :

**CENTRALE DU TRAVAIL**  
2800 Delémont  
Rue de la Maltière 17  
Tél. (066) 22 74 22

Succursales à Bâle,  
Genève et Lausanne



## Monsieur Jean-Pierre Baumgartner

Lundi soir 28 mai. Nous apprenions le décès de M. Jean-Pierre Baumgartner, directeur technique et administratif de La Bonne Presse, société éditrice du « Pays ». Nous avons peine à y croire. Il y avait moins de dix jours que M. Baumgartner était entré à l'Hôpital de Porrentruy, sans que personne doutât un instant de la gravité du mal qui le frappait. Son si brusque décès a été douloureusement ressenti dans toute l'entreprise du « Pays » à laquelle il a consacré vingt-trois ans de sa vie. Homme affable et courtois, M. Baumgartner se passionnait pour son métier d'imprimeur qu'il exerça avec une rare compétence. Ses occupations professionnelles ne lui laissèrent guère de temps pour sa famille et ses loisirs. Pourtant, sa disponibilité était totale et il ne refusait jamais de rendre service, là où il le pouvait et dans la mesure de ses moyens.

M. Jean-Pierre Baumgartner qui participait de très près chaque année à la réalisation de l'Almanach catholique du Jura, laisse à tous ceux qui l'ont connu le souvenir d'un homme respecté et aimé.

## *Les feuilles mortes...*

*Lorsqu'à l'automne  
Les arbres dépouillés  
Plus ne festonnent  
Les horizons rouillés,*

*Le chrysanthème  
Seul nous offre toujours  
Le diadème  
De son beau chant d'amour !*

*Les feuilles mortes  
Bruissent sur les chemins  
Faisant escorte  
Au sort du genre humain,*

*Qui s'achemine  
Irrévocablement,  
Malgré sa mine  
De plein contentement,*

*Mais trop frivole,  
Hélas ! en vérité,  
A course folle  
Vers son éternité...*

*N'est-ce l'image  
Pour chacun d'entre nous,  
Du grand voyage  
Au divin rendez-vous ?*

Charles Biedermann.



## SAULCY

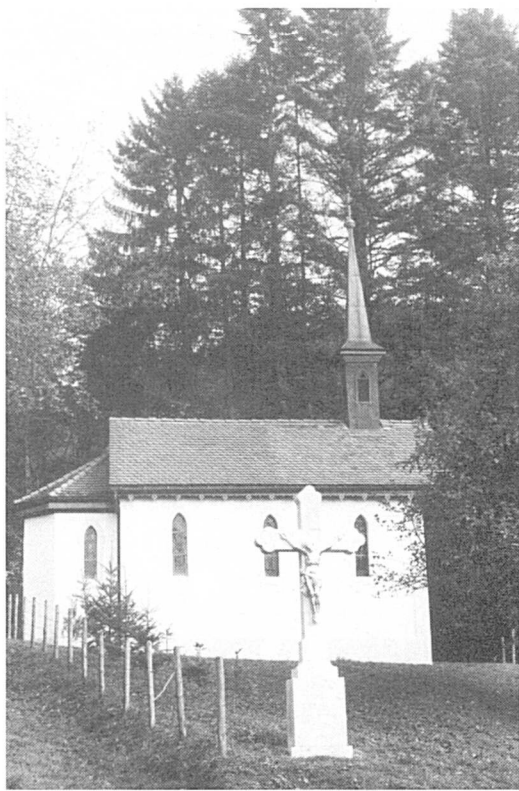
# La chapelle de Bonembez a été restaurée

Ce mois de décembre 1979 a été marqué par l'inauguration de la petite chapelle de Bonembez rénovée, sanctuaire dédié à Notre-Dame de Lourdes et à l'Immaculée Conception. L'édifice date de l'époque tourmentée du Kulturkampf et fut édifié par les paroissiens de Saulcy et, dans une moindre mesure, par ceux de Glovelier. La situation politique de l'époque explique pourquoi elle fut et demeure propriété privée, seul le culte domestique étant alors toléré par des politiciens bernois mués en pasteurs d'âmes.

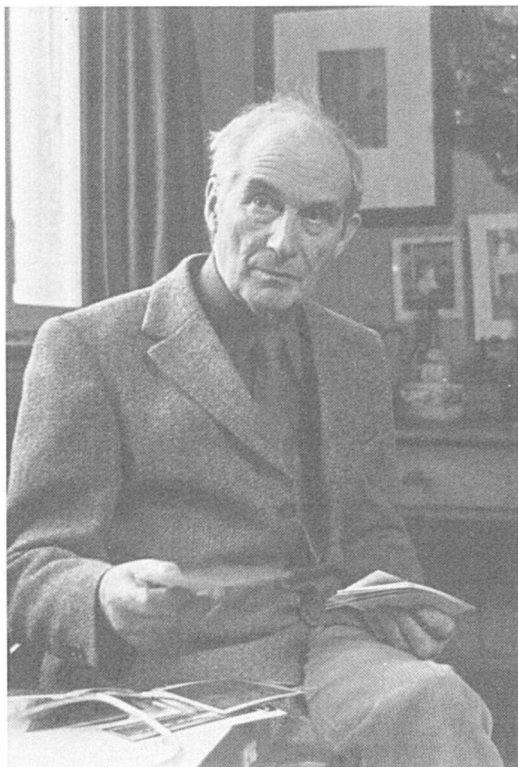
Le domaine de Bonembez était exploité alors par la famille Jolidon, venue là vers la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, depuis la ferme de la « Côte au Pucin », aujourd'hui disparue. Les travaux furent menés sous la direction d'un beau-frère de la famille Jolidon, le Père François Lovis, jésuite de grande réputation. On peut dire que la chapelle fut construite « au nez de la police » qui patrouillait dans la région. Elle fut consacrée le 8 septembre 1876 par le doyen Vautrety, en présence d'une grande foule de fidèles. Des vitraux figuratifs ont été mis en place en 1921, alors que vers l'année 1942 un chemin de croix était posé, œuvre d'un sculpteur tessinois.

### UNE NOUVELLE JEUNESSE

On a tenté avec beaucoup de soin de redonner à cette chapelle centenaire une nouvelle jeunesse, tout en conservant la majeure partie de la décoration créée lors de la rénovation de 1921. L'iconographie des vitraux de 1921 a été respectée plutôt que de remplacer ces vitraux par ceux qui avaient été posés à l'origine. C'est



ainsi qu'on y voit un saint Joseph, homonyme du propriétaire de la chapelle en 1921. Le saint curé d'Ars était à l'époque objet d'une particulière dévotion, en raison surtout de son pouvoir sur le démon. Saint Pierre Canisius doit sa place sans doute au prénom de celui qui facilita la construction de la chapelle, Pierrat Jolidon. Aux pieds du saint, un très beau chien, animal bien-aimé des chasseurs de Bonembez et de la région. Sainte Bernadette Soubirous, dont la canonisation date de 1933 seulement, était déjà présente, comme il se doit, au pied de Notre-Dame de Lourdes. Quant à sainte Thérèse de Lisieux, elle n'était encore que « bienheureuse » lorsqu'on posa son vitrail, la canonisation étant intervenue en 1925. Sainte Cécile, elle, fut choisie comme patronne des chanteurs, mais aussi peut-être parce qu'une sœur de Joseph Lovis, qui avait épousé Monique Jolidon dont la famille possédait le domaine, était entrée en religion et portait ce prénom. A noter que le vocable de « Immaculée Conception » donné au sanctuaire était un des premiers dans le Jura, la définition de ce dogme étant assez récente. Nul doute que ce sanctuaire avec ses vitraux et ses statues, est un témoin de la religiosité rurale de cette époque. — G. L.



## Albert Schnyder

peintre et poète

Albert Schnyder a atteint 80 ans d'âge. Cet artiste modeste — peu de Jurassiens l'ont vu en public, pour la simple raison qu'il a peu exposé dans le Jura — est un des meilleurs représen-

tants de la peinture de la Suisse contemporaine. Sa maison, située sur les hauteurs qui mènent au Vorbourg, à Delémont, abrite son atelier où, loin des bruits de la cité et des hommes, il s'adonne à son art. Son œuvre respire cette même atmosphère dont il s'est entouré : la paix, la sérénité, la vie saisie dans son rythme quotidien. Elle est marquée aussi par ce qui doit être essentiel à Albert Schnyder : la contemplation. Or la contemplation permet de saisir le mystère des choses et des êtres. Et le regard qu'Albert Schnyder pose sur eux est révélateur : il aime la vie dans son lent déroulement, il aime le paysage qu'il découvre, les êtres et des choses qui le peuplent.

C'est en Suisse alémanique qu'Albert Schnyder a effectué sa « percée », grâce à un ami qui possédait une « vitrine » à Zurich, en l'occurrence une galerie d'art. C'est ainsi que, bien avant les événements politiques qui ont porté le Jura à la « une » de l'actualité, Albert Schnyder à sa façon, a polarisé les regards de nos compatriotes sur notre pays. Ces paysages attachants, qu'on ne peut quitter des yeux, qui prolongent dans les cœurs une beauté que la civilisation n'a pas encore enlaidie, Albert Schnyder a su les traduire, les faire aimer, les fixer dans une atmosphère baignée d'une grande douceur. Il a donc illustré notre terre jurassienne et dans beaucoup de foyers de notre pays, elle revit et irradie l'atmosphère de ses secrètes palpitations.

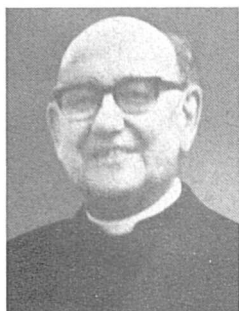
Albert Schnyder n'a jamais cherché la publicité. Il n'a jamais « couru » les journalistes pour qu'on parle de lui. Son œuvre parlait pour lui. C'est la marque de l'artiste authentique. Le talent, tôt ou tard, finit par s'imposer. Il s'est ici imposé tôt. Ce qui ne signifie pas pourtant que le chemin fut aisé. Je me souviens des fresques de la chapelle des capucins de Montcroix, peintes il y a un quart de siècle. On a crié au scandale. On a comparé le Christ à une sorte de brigand des grands chemins. Edgar Voirol, dans un article du « Pays », a tenté de calmer les esprits. Artiste tout comme Schnyder, il comprenait mieux son langage. Il a tenté une approche de l'œuvre, l'analysant, aidant à découvrir le rythme d'une œuvre qui aujourd'hui est reconnue comme une des plus belles de nos églises. On s'est étonné aussi de certains sujets « prosaïques » choisis par Schnyder : des barrières de chemin de fer, un troupeau de vaches, un poivrot. Mais derrière chaque chose, même les plus communes, Albert Schnyder met une poésie qui transfigure. C'est pourquoi en Albert Schnyder, la qualité de peintre est inséparable de celle de poète. — G. S.











† Abbé François Huot  
Porrentruy



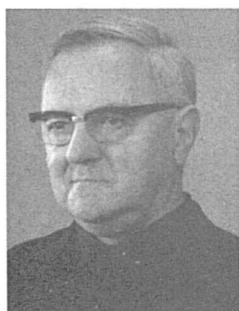
† Père Achille Triponez  
Les Breuleux



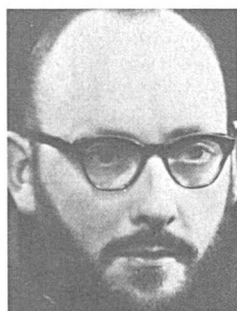
† Père Maurice Surdez  
Glovelier



† Abbé Raymond Borruat  
Lausanne



† Père Gustave Poupon  
Charmoille



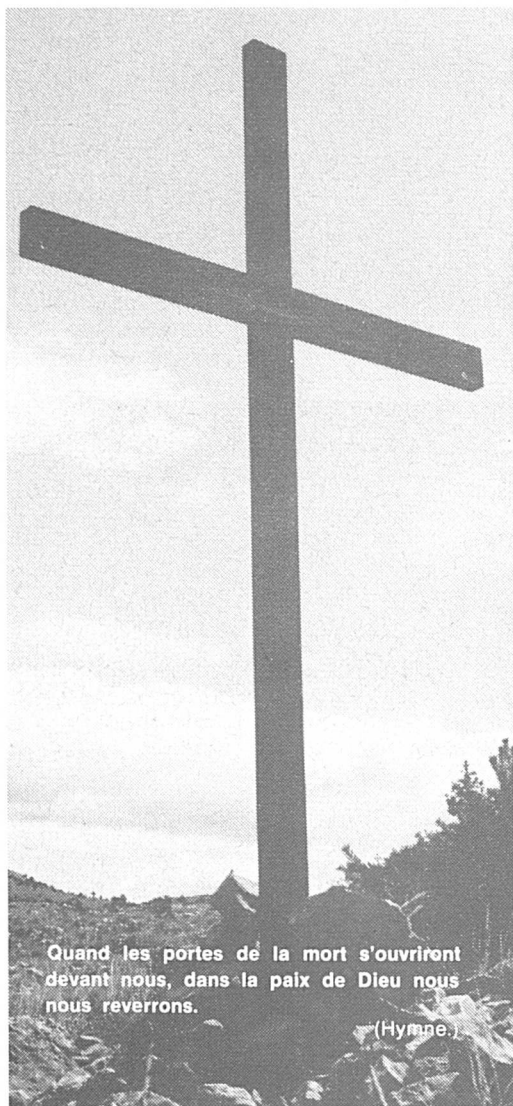
† Frère René Rebetez  
Sion



† Sœur Marie-Paule Jobin  
Les Bois



† Sœur Gabrielle Lachat  
Porrentruy



† Sœur Rémy Christe  
Cressier



† Sœur Saint-Dominique  
Porrentruy



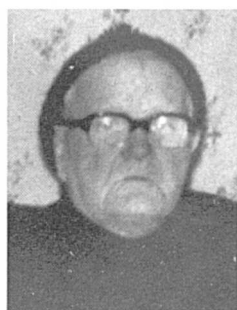
† Sœur Agnès Willemin  
Le Noirmont



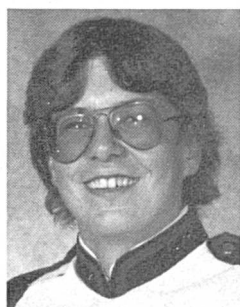
† Sœur Michel Grégoire  
Boncourt



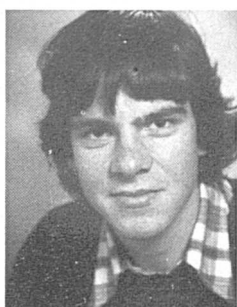
† Sœur Marthe Schneider  
Porrentruy



† M. Jules Patrix  
Courfaivre



† Pascal Allemann  
Bassecourt



† Patrick Girardin  
Courfaivre



† Patrick Gagnat  
Asuel



† Angelo Cosentino  
Charmoille



† Mme Germaine Bonnemain  
Alle



† M. Fernand Miserez  
Porrentruy



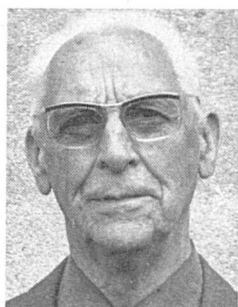
† Mme Ida Méry  
Miécourt



† Mme Berthe Bréchet  
Movelier



† M. Eugène Valley  
Rocourt



† M. Edmond Ketterer  
Chevenez



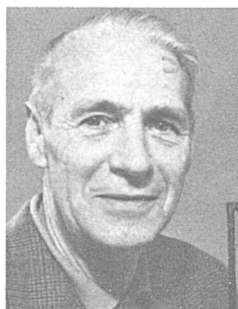
† M. Joseph Theurillat  
Porrentruy



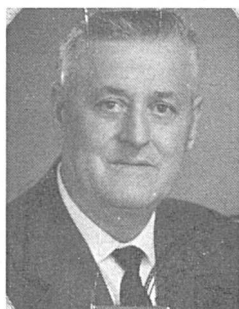
† M. Henri Theurillat  
Porrentruy



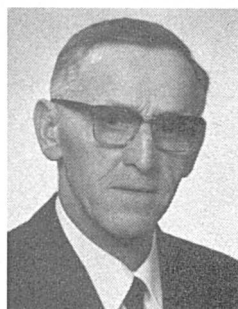
† Mme Line Jobin  
Delémont



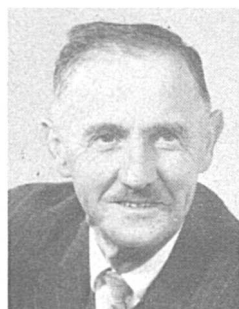
† M. Oscar Stäheli  
Delémont



† M. Fernand Maillard  
Courtemaître



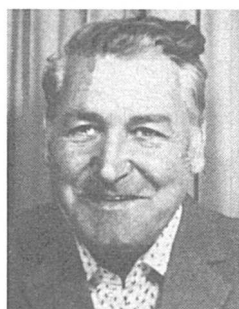
† M. Louis Bilat  
Les Bois



† M. Georges Guerdat  
Berlincourt



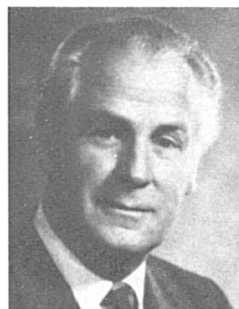
† M. Charles Aebischer  
Séprais



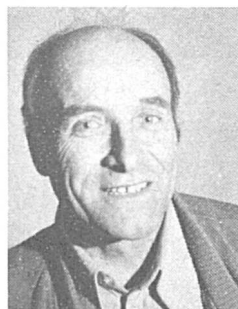
† M. Roland Keller  
Delémont



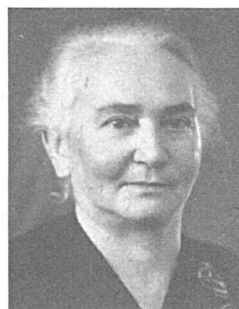
† Mme Suzanne Vermeille  
Le Bémont



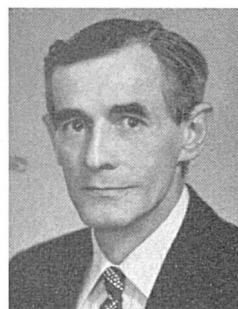
† M. Ignace-François Varrin  
Courgenay



† M. Gilles Petignat  
Miécourt



† Mme Clara Chappuis  
Courtételle



† M. Arnold Fridez  
Grandfontaine

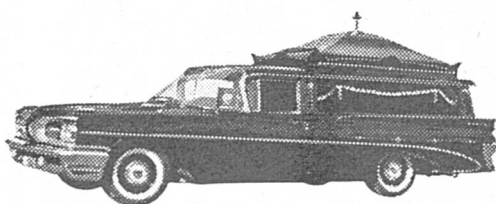
## POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES P. LURATI & FILS

PORRENTUUY Téléphone 66 14 32

En cas de non-réponse tél. 66 32 03

Transports toutes destinations — En-  
terrements — Cercueils — Couronnes  
Gerbes — Chemises mortuaires, etc.

Formalités — Démarches







† Jean-Claude Hirt  
Delémont



† Mme Joséphine Noirjean  
Delémont



† M. Paul Tendon  
Courfaivre



† Mme Elisa Québatte  
Delémont



† M. Fernand Seuret  
Châtillon



† M. Lucien Etienne  
Courtemaiche



† Mme Yvonne Noirjean  
Lugnez



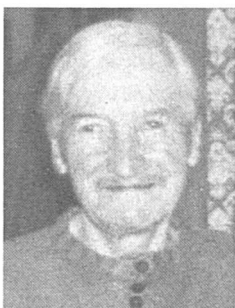
† M. Joseph Hentzi  
Cornol



† M. Alphonse Dreier  
Delle (France)



† Mme Zina Caillet  
Alle



† Mlle Bertha Vuillaume  
Rocourt



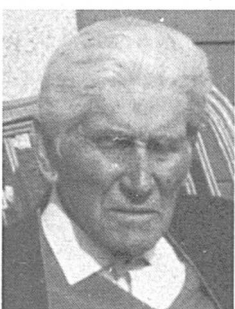
† Mme Marthe Sauvain  
Courrendlin



† Mme Hélène Frund  
Courchapoix



† Mlle Emilie Cuenin  
Soleure



† M. Venanzio aMarca  
Delémont



† M. Alfred Montavon  
Boécourt



† Mme Germaine Jaillerat  
Courgenay



† Mme Albertine Mertenat  
Soyhières



† M. Marcel Mertenat  
Soyhières



† M. Armand Joliat  
Courtételle



† M. Robert Joliat  
Courtételle



† Mme Louise Schaffter  
Courtételle



† M. Jules Friche  
Vicques



† M. Ernest Huber  
Cornol



† M. René Eray  
Courfaivre



† Mme Georgette Kneubühl  
Cornol



† M. Léon Fridez  
Buix



† Mlle Ghislaine Champion  
Courrendlin



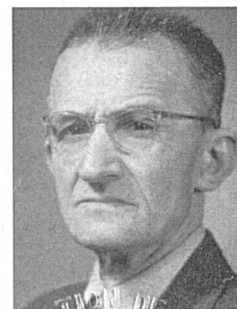
† Mme Georgine Riat  
Courgenay



† M. Adolphe Rais  
Vermes



† M. Constant Comment  
Alle



† M. Eugène Rion  
Courfaivre



† Mme Blurette Parrat  
Moutier



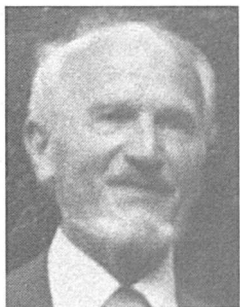
† Germain Parrat  
Delémont



† Mme Angèle Prince  
Soyhières



† M. Ernest Paupe  
Bassecourt



† M. Louis Lachat  
Montsevelier



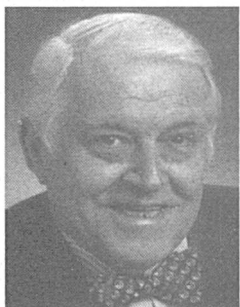
† Mme Hedwige Paratte  
Muriaux



† M. Léon Rebetez  
Les Genevez



† Mme Frida Jolissaint  
Porrentruy



† M. Marcel Vallat  
Miécourt



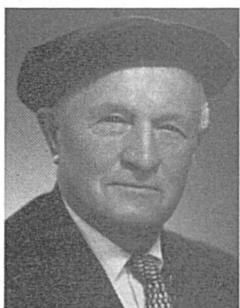
† Mme Anna Brancucci  
Courfaivre



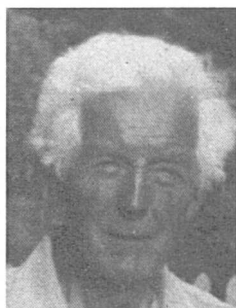
† Mme Catherine Chariatte  
Rossemaison



† M. Louis Beuchat  
Soulce



† M. Joseph Merçay  
Asuel



† M. Clément Merçay  
Morristown (USA)



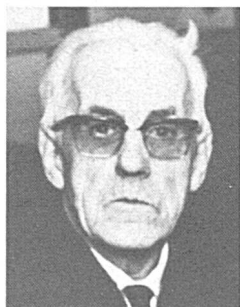
† Mme Irène Cerf  
Bassecourt



† Mme Berthe Berberat  
Saint-Ursanne



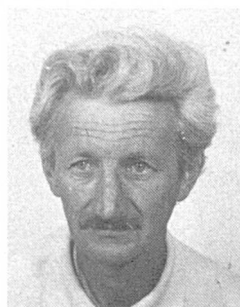
† Mme Marie Guélat  
Bure



† M. Auguste Chèvre  
Mettemberg



† M. Gustave Vernier  
Delémont



† M. Germain Saunier  
Réclère



† M. Emile Gigon  
Porrentruy



† Mme Georgine Voisard  
Les Pommerats



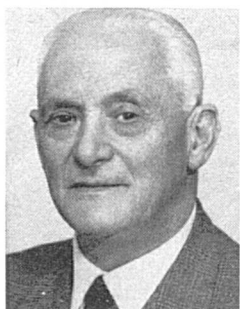
† M. Germain Chèvre  
Porrentruy



† Mme Laurence Beuchat  
Vicques



† Mme Ernestine Braun  
Buix



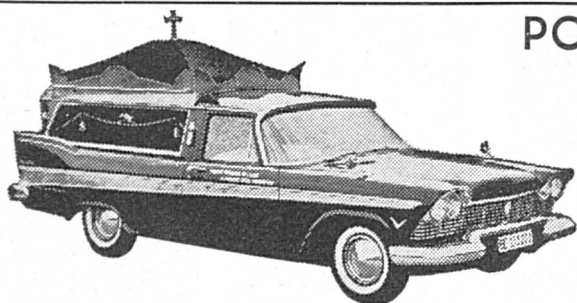
† M. Henri Mancia  
Moutier



† M. Joseph Frainier  
Fregécourt



† Mme Henriette Freléchoux  
Boncourt



## POMPES FUNÈBRES D'AJOIE

André Wieland

Faubourg de France 11

PORRENTRUUY

TÉLÉPHONE (066) 66 12 25

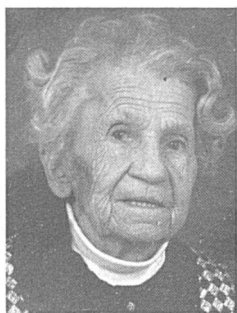
SERVICE SOIGNÉ

En cas de décès, les familles ont intérêt à s'adresser immédiatement à notre maison, qui se charge de remplir toutes les formalités civiles et religieuses.

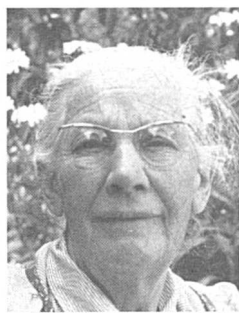




† Mme Germaine Jobin  
Bienne



† Mme Marie Léchenne  
Sceut



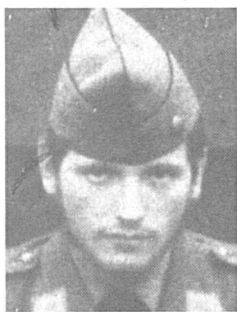
† Mme Berthe Prudon  
Porrentruy



† M. Victor Bourgeois  
Porrentruy



† Brice Willemin  
Saulcy



† René Maillard  
Courgenay



† M. Jean Brossard  
Delémont



† M. Albert Fell  
Grandfontaine



† M. Max Christ  
Corcelles



† Mme M.-Louise Crevoisier  
Porrentruy



† M. Roger Quiquerez  
Grandfontaine



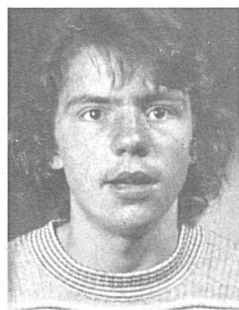
† M. André Schaller  
Bassecourt



† Mme Marie Petignat  
Saint-Ursanne



† Philippe Chevrolet  
Vendlincourt



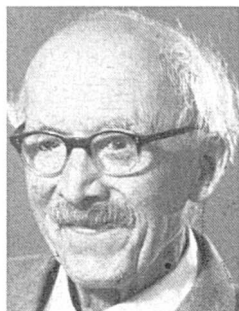
† Bernard Cuenat  
Vendlincourt



† M. Emile Lièvre  
Courtemaître



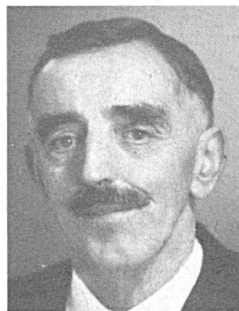
† Mme Marthe Sironi  
Courtedoux



† M. Alfred Joray  
Pleigne



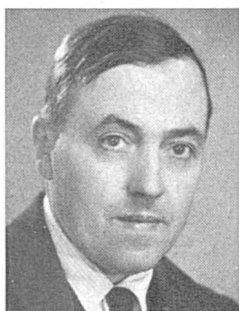
† Mme Cécile Girardin  
Montmelon



† M. Antoine Hulmann  
Montmelon



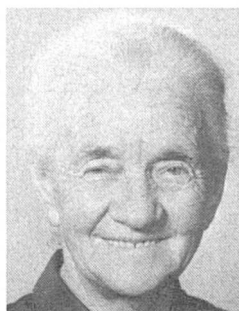
† Mme Rosa Studer  
Courrendlin



† M. Paul Girardin  
Ravine



† M. Germain Folletête  
Soubey



† Mme Maria Chappuis  
Develier



† Mme Marguerite Guenin  
Courtedoux



† Mme Marie Gogniat  
Lajoux



† Mme Germaine Gête  
Saint-Imier



† Mme Georgette Charmillot  
Delémont



† Mlle Berthe Bouvier  
Porrentruy



† Mme Marie Fury  
Porrentruy



† M. Henri Juillard  
Damvant



† Mme Anna Bron  
Corban





† Mme Gabrielle Gressot  
Porrentruy



† Mme Jeanne Babey  
Boncourt



† M. André Membrez  
Bassecourt



† M. Jacques Schindelholz  
Courtételle



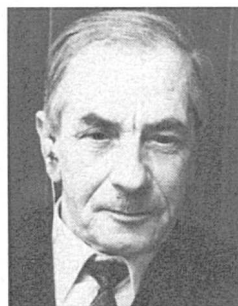
† Mme Berthe Fleury  
Vermes



† Mme Suzanne Meury  
Saint-Ursanne



† M. Abel Froidevaux  
Lucerne



† M. Auguste Lachat  
Bourrignon



† Mlle Laurence Migy  
Cœuve



† Mme Hélène Mahler  
Courfaivre



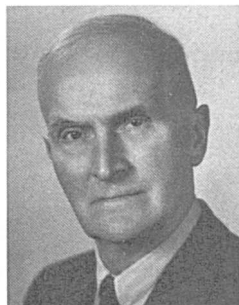
† Mme Claire Frainier  
Porrentruy



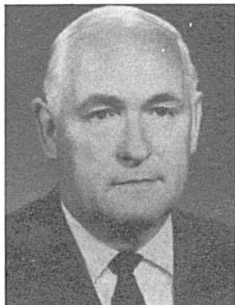
† M. Justin Plumey  
Glovelier



† M. Joseph Zanetta  
Courroux



† M. Arthur Beuchât  
Bienne



† M. Léon Vallat  
Bure



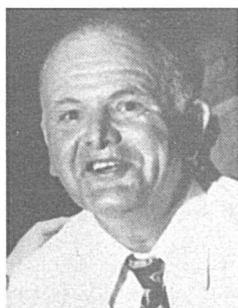
† Mlle Marie-Bernard Michel  
Courtédoux



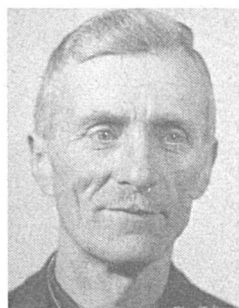
† M. Siegfried Jermann  
Porrentruy



† M. Alfred Monin  
Boncourt



† M. Irmin Chappuis  
Develier



† M. Joseph Meyer  
Aesch



† M. Léopold Daucourt  
Courtemaury



† M. Paul Baume  
Les Bois



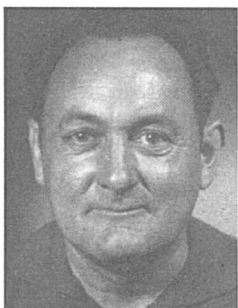
† M. Léon Erard  
Saint-Brais



† Mme Marie Saunier  
Courgenay



† Mme Juliette Willemin  
Les Bois



† M. Aurèle Hamel  
Courtedoux



† M. Pierre Beuchat  
Bassecourt



† M. Léon Voisard  
Fontenais

En cas de deuil, n'hésitez pas à nous  
confier toutes les formalités

**Laurent Comment**

COURGENAY

Téléphone 71 14 06 (jour et nuit)



ARTICLES DE DEUIL

—

CERCUEILS

—

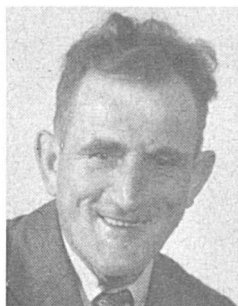
GERBES

—

COURONNES



† Mme Berthe Charmillot  
Vicques



† M. Gustave Charmillot  
Vicques



† M. Richard Voirol  
Les Genevez



† Mme Solange Schaffner  
Chevèze



† Sonia Hertzseisen  
Bassecour



† Mme Alvina Schaffner  
Bourgnon



† Mme Yvonne Voisard  
Delémont



† M. Roger Boillat  
Courtételle



† Mme Marie Feller  
Boncourt



† Mlle Hélène Frund  
Courchapoix



† Mme Christine Débrosse  
Les Breuleux



† Mlle Marie Frossard  
Courgenay



† Mme Marie Stadelmann  
Envelier



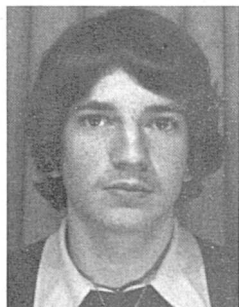
† Mme Anna Jost  
Courgenay



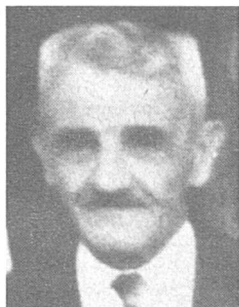
† Mlle Julia Surmont  
Cornol



† Mme Berthe Périat  
Alle



† M. Michel Schaller  
Courrendlin



† M. Joseph Fridez  
Le Maira-Buix



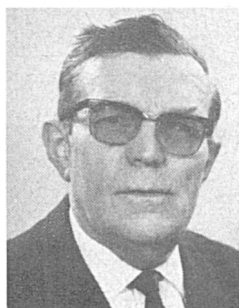
† M. Louis Fridez  
Le Maira-Buix



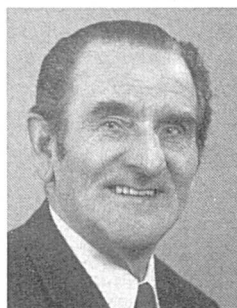
† Mme Andrée Kohl  
Courtemaiche



† M. Louis Beuchat  
Saint-Ursanne



† M. Imier Riat  
Chevez



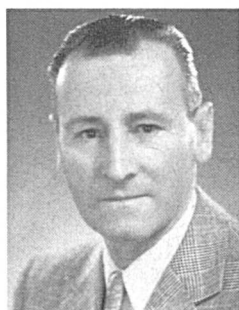
† M. Robert Wiederkehr  
Porrentruy



† M. Léon Maitre  
La Neuveville



† Mme Laure Chagnat  
Vendlincourt



† M. Robert Barthe  
Porrentruy



† M. Joseph Petignat  
Alle



† M. Henri Frund  
Bourrignon



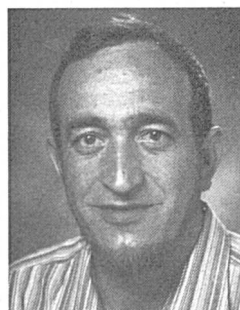
† Mme Marie Challet  
Courtemautray



† M. René Léchene  
Geneveys-sur-Coffrane



† Mme Ida Jeandupeux  
Delémont



† M. Roger Brahier  
Courtételle





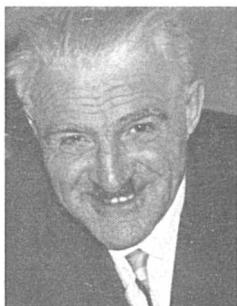
† Yannis Chapuis  
Courtemaiche



† M. Paul Petignat  
Courgenay



† Mme Thérésine Sanglard  
Cornol



† M. Emile Frund  
Courchapoix



† Mme Huguette Hunziker  
Delémont



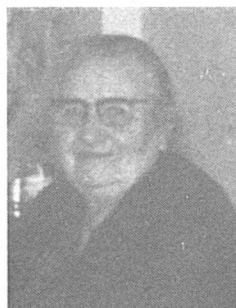
† Mme Maria Migy  
Fregiécourt



† Mme Brigitte Jeanguenat  
Glovelier



† Mlle Marie Joliat  
Courtételle



† Mme Lucie Nydegger  
Boncourt



† Mme Henriette Grimaitre  
Damvant



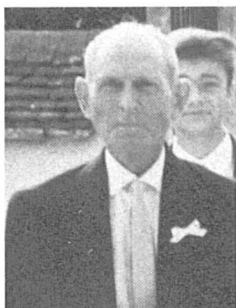
† Mme Hélène Adatte  
Asuel



† Mme Irène Berberat  
Courgenay



† Mme Marie Koller  
Bourrignon



† M. Jules Comment  
Chevenez



† M. Edgar Gogniat  
Lajoux



† Mme Fidélia Christe  
Soubey



† Mme Pauline Wälti  
Soyhières



† M. Fritz Wälti  
Soyhières



† Mme Jeanne Charmillot  
Courrendlin



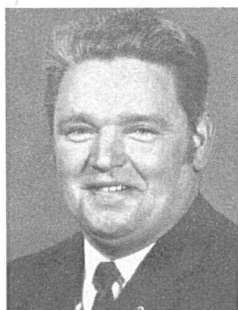
† M. Raymond Coradazzi  
Delémont



† Mme Véronique Garessus  
Delémont



† Mme Bertha Scheidegger  
Courrendlin



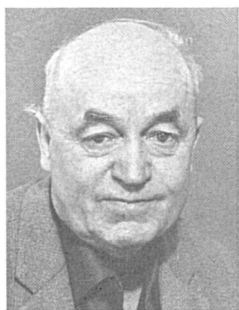
† M. Paul Imhof  
Delémont



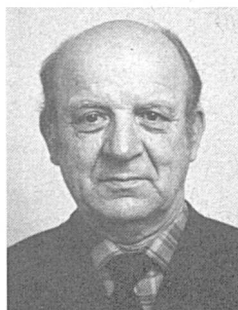
† Mme Lina Broquet  
Movelier



† M. Arthur Arpagaus  
Lausanne



† M. Alfred Bloque  
Delémont



† M. René Hintzy  
Moutier



† M. Henri Grimaître  
Damvant



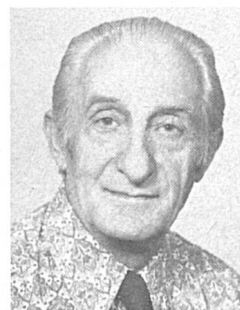
† M. Clément Robadey  
Boncourt



† Mlle M.-Th. Froidevaux  
Saignelégier



† M. Marcel Montavon  
Bâle



† M. Léon Santini  
Porrentruy





† Yves Braun  
Montignez



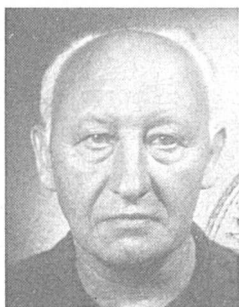
† Mlle Pierrette Kottelat  
Mervelier



† M. Raymond Maraget  
Boncourt



† M. Georges Gigandet  
Alle



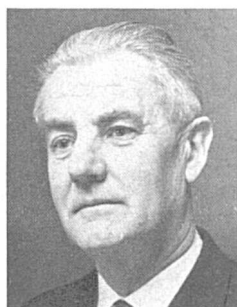
† M. Fernand Guélat  
Bure



† M. Pierre Christe  
Corban



† M. Jules Arnaboldi  
Courtemautruy



† M. Maurice Girardin  
Delémont



† M. Paul Domon  
Chevenez



† Mme Madeleine Gigon  
Buix



† M. Etienne Charmillot  
Vicques



† M. Xavier Ribeaud  
Cœuve



† Mme Germaine Vuille  
Porrentruy



† M. Joseph Billieux  
Alle



† M. Victor Aubry  
Montfaucon



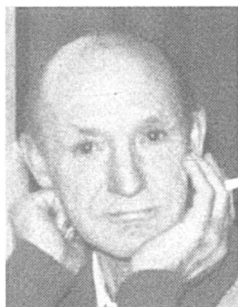
† Mme Louise Crevoiserat  
Pleigne



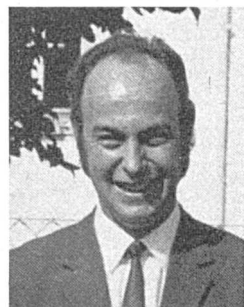
† Mme Maria Da Campo  
Porrentruy



† M. Maurice Joliat  
Zurich



† M. André Monnerat  
Courroux



† M. Adrien Rebetez  
Lajoux



† Mme Louise Faivre  
Courtemaiche



† Mlle Maria Fridez  
Le Maira-Buix



† Mme Marthe Stadelmann  
Alle



† Mme Germaine Lièvre  
Courtemaiche



† Mme Elisa Humair  
Les Genevez



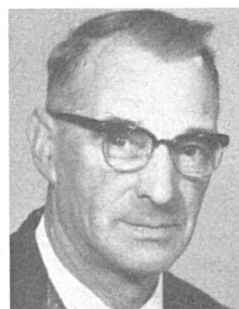
† Mme Lucie Stöckli  
Bonfol



† M. Justin Dirrig  
Fontenais



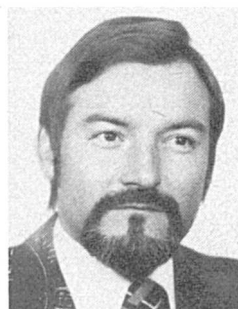
† Mme Olga Gianetti  
Delémont



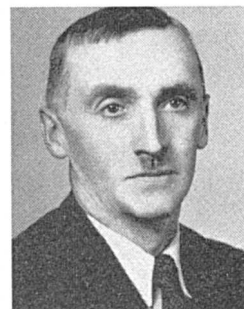
† M. Béat Käslin  
Courrendlin



† Mme Marie Chevrolet  
Lugnez



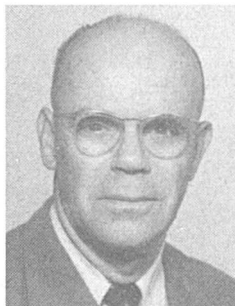
† M. Raymond Schaffter  
Develier



† M. Joseph Broquet  
Mormont



† Mme Adrienne Cattin  
Porrentruy



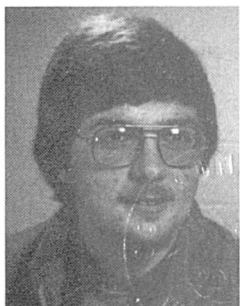
† M. Adrien Cattin  
Porrentruy



† Mlle Lucie Schaller  
Porrentruy



† M. Germain Comte  
Delémont



† Dominique Rais  
Vermes



† Léon Guenat  
Pleigne



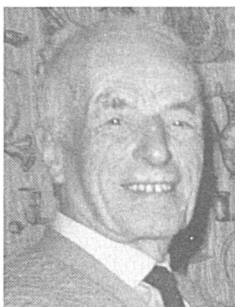
† M. Germain Montavon  
Delémont



† M. Hubert Odiet  
Pleigne



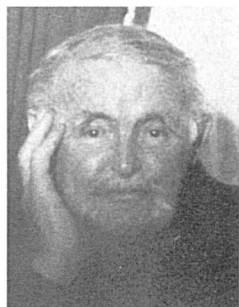
† Mme Berthe Mahon  
Beurnevésin



† M. Constant Mahon  
Beurnevésin



† Mme Lucie Beuret  
Courtételle



† M. Auguste Beuret  
Courtételle



† Mlle Marie Kiener  
Châtillon



† Mme Berthe Freléchoux  
Boncourt



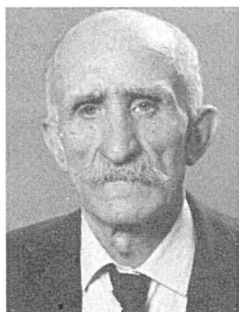
† Mme Marie Villat  
Boncourt



† Mme Lina Voyame  
Delémont



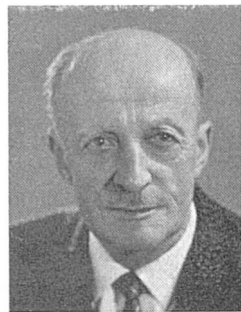
† M. Fernand Bacon  
Porrentuy



† M. Alfredo Serini  
Courtételle



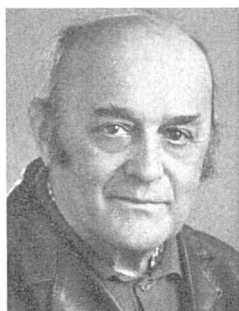
† Mme Berthe Champion  
Courrendlin



† M. Joseph Simon  
Buix



† M. Pierre Roueche  
Lugnez



† M. Paul Vallat  
Bure



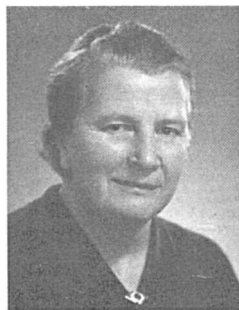
† Mme Marie Sémon  
Avenches



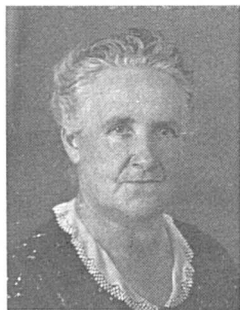
† Mme Emilia Bendit  
Courgenay



† M. Edouard Rebetez  
Les Genevez



† Mme Virginie Frund  
Charmoille



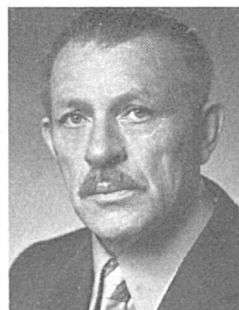
† Mme Marthe Leschenne  
Porrentuy



† M. Otto Domont  
Berlincourt



† Mme Marie Frein  
Boncourt



† M. Paul Plomb  
Boncourt



† M. Walter Willemin  
Courcelon



† M. Walter Métille  
Bassecour





† Mme Félicité Chételat  
Montsevelier



† M. Robert Piquerez  
Bassecourt



† Mme Henriette Veya  
Lajoux



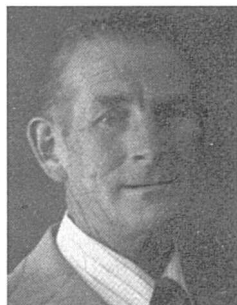
† M. Henri Odiet  
Pleigne



† M. Georges Koller  
Develier



† Mme Angéline Joliat  
Courtételle



† M. Camille Altermatt  
Courroux



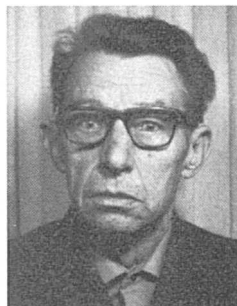
† Mme Maria Viredaz  
Lausanne



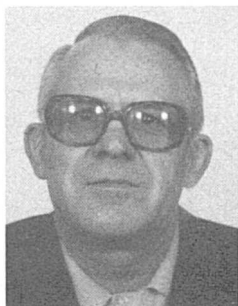
† Mme Flora Favre  
Bienne



† M. Jean Choulat  
Cornol



† M. Victor Lehmann  
Delémont



† M. Jean Jenni  
Delémont



† M. Sosthène Mouttet  
Mervelier



† Mme Marie-Rose Salgat  
Vicques



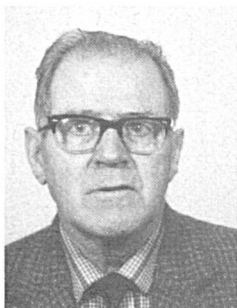
† Mme Agnès Augsburg  
Delémont



† Mme Laurence Biétry  
Bonfol



† M. Auguste Lachat  
Bourrignon



† M. Léon Willemin  
Bâle



† Mme Marguerite Hanser  
Delémont



† M. Eli Saucy  
Lajoux



† M. Armand Grillon  
Cornol



† Mme Marguerite Varin  
Courgenay



† M. Charles Duplain  
Undervelier



† Mme Maria Jubin  
Rocourt



† M. André Buchwalder  
Courroux



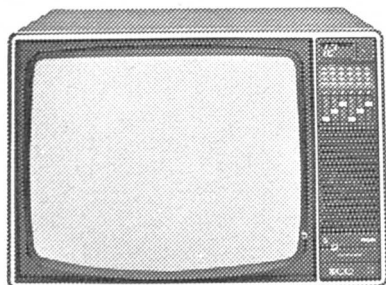
† M. Antoine Crétin  
Soulce



† Mme Marthe Naine  
Courgenay



† M. Jules Cuenin  
Epauvillers



PHILIPS

VENTE  
RÉPARATION TOUTES MARQUES  
LOCATION - VENTE  
INSTALLATIONS D'ANTENNES

RADIO - TÉLÉVISION

**GEORGES GUÉLAT**

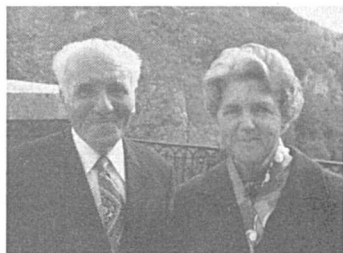
2915 BURE Téléphone 66 21 24



Quelques  
heureux couples  
au jour  
de leurs noces d'or



M. et Mme François Bourquenez, Boncourt



M. et Mme Numa Gigandet, Delémont



M. et Mme Louis Chapuis, Fontenais



M. et Mme Jean Widmer, Courrendlin



M. et Mme Germain Erard, Saint-Brais



M. et Mme Ariste Lièvre, Courtemaîche



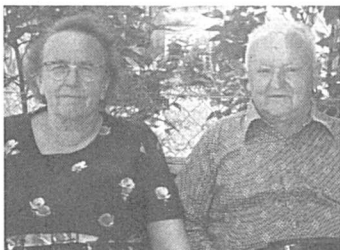
M. et Mme Paul Claude, Les Sairains



M. et Mme Charles Schnetz, Asuel



M. et Mme Joseph Négri, Les Genevez



M. et Mme Louis Jolidon, Courtemaîche



M. et Mme Joseph Adam, Cornol



M. et Mme Charles Barth, Courtételle



M. et Mme Georges Raïs, Nidau



M. et Mme Edmond Greppin, Boncourt



M. et Mme Edmond Henzelin, Boncourt



M. et Mme Henri Noirjean, Porrentruy



M. et Mme André Marquis, Mervelier



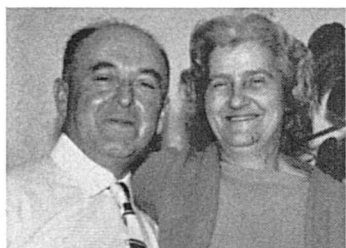
M. et Mme Sigismond Affolter, Lajoux



M. et Mme Paul Biedermann, Bassecourt



M. et Mme Joseph Bouverat, Courtedoux



M. et Mme André Wymann, Delémont



M. et Mme Eugène Charmillot,  
Moutier (55 ans)



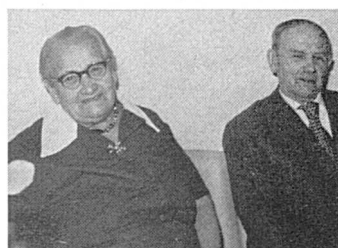
M. et Mme Joseph Desbœufs,  
Courgenay (55 ans)



M. et Mme Joseph Wermeille,  
Les Cufattes (55 ans)



M. et Mme Joseph Prongué,  
Boncourt (60 ans)



M. et Mme Auguste Flury,  
Delémont (60 ans)



M. et Mme Emile Moritz,  
Movelier (60 ans)



M. et Mme René Mouche,  
Porrentruy (60 ans)



M. et Mme Léon Charmillot,  
Vicques (60 ans)



M. et Mme Joseph Jeannerat, Montenol



M. et Mme Oscar Joray, Courroux



M. et Mme Paul Schindelholz, Delémont



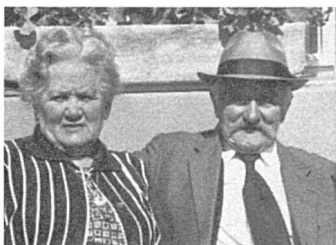
M. et Mme Albert Eichenberger, Moutier



M. et Mme Alcide Sangsue, Damvant



M. et Mme Eugène Garessus, Boncourt



M. et Mme Joseph Monnerat, Corban



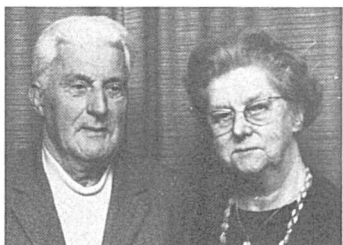
M. et Mme Paul Schaller, Vicques



M. et Mme François Juillerat, Delémont



M. et Mme Charles Jubin, Chevenez



M. et Mme Charles Seuret, Courroux



M. et Mme Henri Meyer, Alle



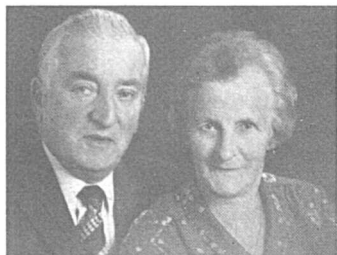
M. et Mme Adrien Stalder, Boncourt



M. et Mme Robert Vergon,  
Abbévillers (France)



M. et Mme Imier Péquignot, Montfaucon



M. et Mme Martin Faivre, Courtemaîche



M. et Mme Frédéric Müller,  
Bienne (60 ans)

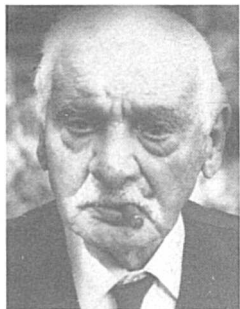


M. et Mme Martin Vallat,  
Porrentruy (65 ans)

Heureux jubilaires de 90 ans et plus  
avec nos félicitations  
et nos meilleurs vœux



Sœur Monique  
Porrentruy  
90 ans



M. Joseph Membrez  
Courtételle  
100 ans



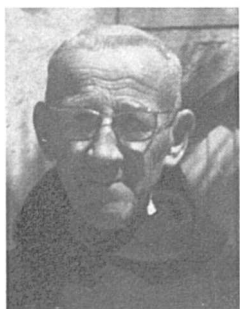
M. Emile Rais  
Vermes  
90 ans



Mlle Marie Ceppi  
Boécourt  
90 ans



M. Angelo Forlani  
Glovelier  
90 ans



Père Marie-Bernard Willemin  
Saulcy  
90 ans



M. René Berberat  
Saignelégier  
93 ans



Mme Albertine Chèvre  
Mervelier  
90 ans

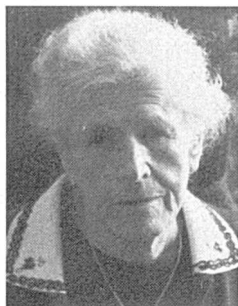


M. Victor Fleury  
Courcelon  
90 ans





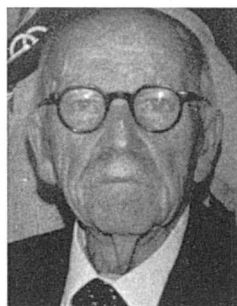
M. Joseph Fährdrieh  
Courrendlin  
90 ans



Mme Rachel Cattin  
Les Bois  
90 ans



M. Léon Berbier  
Charmoille  
95 ans



M. Léon Rérat  
Vendlincourt  
95 ans



Mme Georgina Broquet  
Courfaivre  
90 ans



Mme Joséphine Schaffter  
Saint-Ursanne  
92 ans



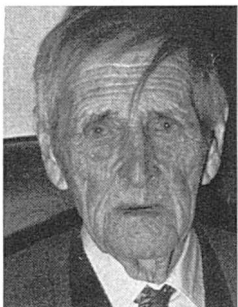
Mme Rosa Ramponi  
Tavannes  
96 ans



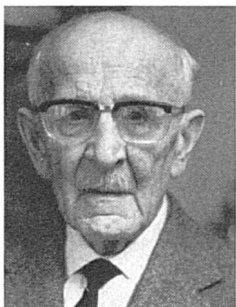
Mme Lucie Bourquard  
Delémont  
90 ans



Mlle Aurélie Jobin  
Montignez  
92 ans



M. Auguste Laissue  
Courgenay  
94 ans



M. Alfred Berberat  
Boncourt  
92 ans



M. Alcide Vuille  
Buix  
90 ans

Trèfles à quatre  
de nos familles  
jurassiennes



Mme Lucia Willemin, Le Roselet



Mme Maria Erard, Courfaivre (5 générations)



Mme Bertha Vernier, Delémont



Mme Julie Hug, Boncourt



M. Alcide Sangsue, Cornol



M. Abel Affolter, Bellelay



M. Albert Hulmann, Forêt-Dessus





Mme Marcelle Schneider, Courroux



Mme Jeanne Maître, Boncourt



Mme Louise Crevoiserat, Pleigne



Mme Antoinette Schueller, Dürmenach (France)



Mme Marie Henzelin, Boncourt



Mme Hélène Laxenair, Rombas (France)



M. André Chappuis, Develier



Mme Marie Vuille, Epauvillers



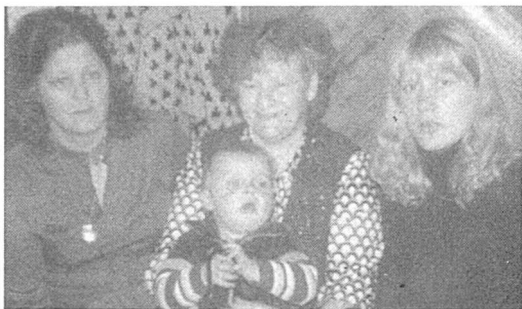
Mme Lucia Willemin, Le Roselet



M. Arthur Gogniat, Fornet-Dessus



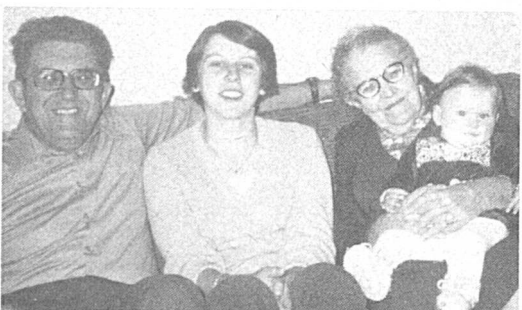
M. Gilbert Montavon, Montignez



Mme Thérèse Houlmann, Courtételle



Mme Julie Noirjean, Saint-Brais



Mme Maria Wernli, Soyhières



M. Léon Beuchat, Genève



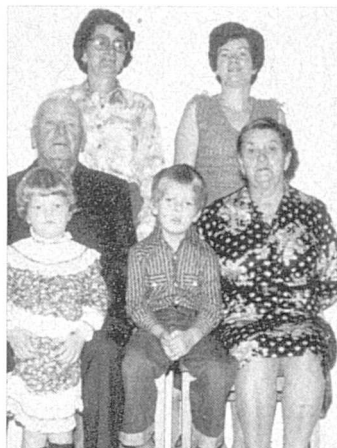
M. Sigismond Affolter, Lajoux



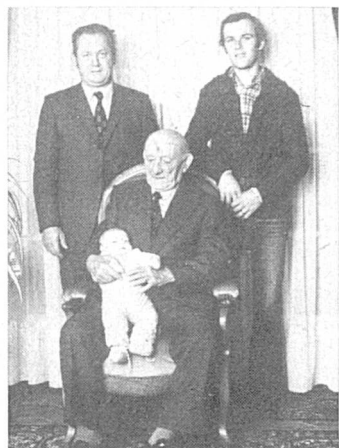
Mme Julie Perrin, Pleujouse



Mme Laurence Saucy, Glovelier



M. René Theurillat, Les Breuleux



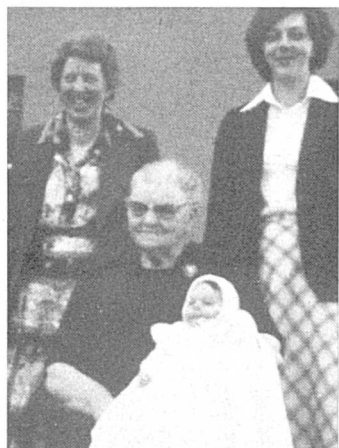
M. Joseph Chételat, Courtételle



Mme Julia Raboud, Develier



Mme Hilda Charmillot, Moutier



Mme Marie Taillard, Saignelégier



Mme Blandine Aubry, Le Noirmont



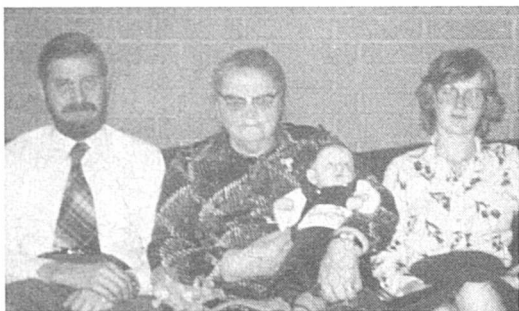
Mme Mathilde Cerf, Courgenay



Mme Sabine Gigon, Delémont



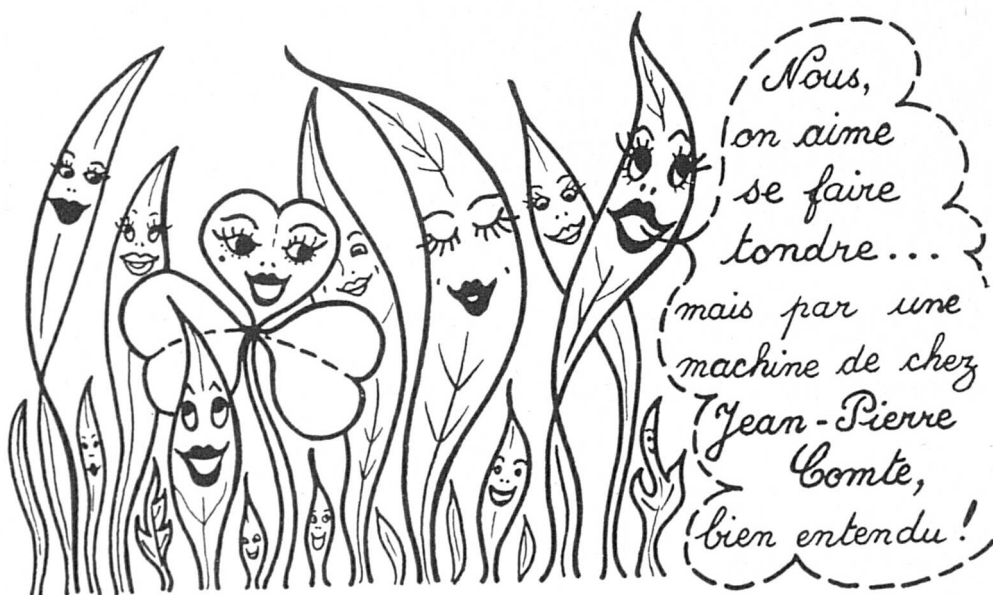
M. Paul Wermeille, Saignelégier



Mme Marie Taillard, Saignelégier



Mme Irène Froidevaux, Les Bois



JEAN-PIERRE COMTE — Machines forestières et de jardin  
2852 COURTÉTELLE — Téléphone (066) 22 31 86

Coopératives agricoles créées par les agriculteurs d'Ajoie  
et du Clos-du-Doubs :

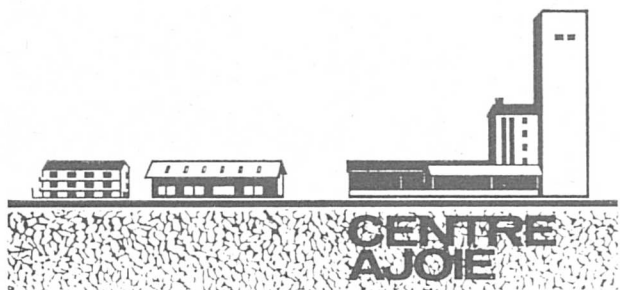
## Coopérative agricole Centre Ajoie



- Aliments mélangés
- Engrais
- Semences
- Produits antiparasitaires
- Carburants
- Conseils techniques :  
Centre Ajoie  
Protector S.A.

### Atelier mécanique :

- Ventes et réparations de machines



## Centre collecteur et de conditionnement des céréales d'Ajoie

- Réception de toutes variétés de céréales
- Conditionnement et mise en valeur

**ALLE**

Téléphone 71 16 43



## Assurez-vous contre les grands froids :



Huile de chauffage Agrola, aux meilleures conditions du marché.  
Toute la gamme des combustibles solides, en stock.  
Station self-service pour benzine, super, diesel.

### FÉDÉRATION D'ASSOCIATIONS AGRICOLES

Route de Moutier 62  
Case postale

2800 DELÉMONT 1  
Téléphone (066) 22 49 21

## Jurassiens !

Il faut s'arrêter à Charrat,  
cela mérite d'être connu !

Pous vos :

**Asperges** : avril-juin. — **Abricots**, conserves et confitures : juillet-août. —

**Poires William et Louise Bonne** : août-septembre. — **Pommes Golden** : pour tout l'hiver : septembre. — **Spiritueux** : de tous les jours et de fête : **Abricots - William - Pommes Golden - Marc de Dôle**, en version eau-de-vie 42 degrés et fines liqueurs.

Nous expédions par poste et CFF.

Demandez-nous en tout temps notre liste de prix. Tout est à un prix avantageux !

### GERMAIN SAUTHIER

1906 CHARRAT (VS)  
Téléphone (026) 5 36 70

## Princesse Valaisanne WILLIAM 42°

EAU-DE-VIE DE POIRE



GERMAIN SAUTHIER, CHARRAT (VALAIS)



LE LAC DE BIENNE VOUS ATTEND...

## Société de Navigation Lac de Biemme

BIENNE - Téléphone (032) 22 33 22

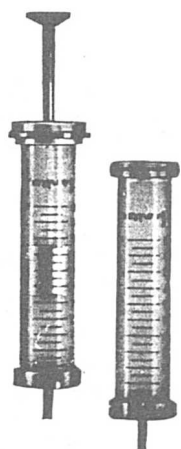
Visitez l'île Saint-Pierre, le joyau de la contrée.

Faites le **Tour des trois lacs**, l'excursion classique.

A découvrir : la **croisière Biemme - Soieure**, la ravissante croisière fluviale.

Venez chez nous, vous en serez enchantés.





# SANITEX S.A.

Fabrique d'instruments  
de médecine et de chirurgie

2854 BASSECOURT

Téléphone 56 76 77 - 78 — Télex 3 47 76

**MEUBLES**

**RIDEAUX**

**TAPIS**

**REVÊTEMENTS DE SOLS**

**DÉMÉNAGEMENTS**

AMEUBLEMENTS

**MARI & SCHWAB**

**PORRENTRU Y**

**Tél. (066) 66 12 41**

Livraison gratuite dans toute la Suisse  
Grand parking à disposition

# LE CLERGÉ JURASSIEN

## Le Chef de l'Eglise catholique

S. S. LE PAPE JEAN PAUL II, Cité du Vatican.  
Secrétaire d'Etat : cardinal Augustino Casaroli.  
Nonce apostolique en Suisse : Mgr Ambrosio Marchioni, Berne.

## Diocèse de Bâle

Mgr ANTOINE HÄNGGI, évêque de Bâle, Soleure.

Mgr Otto Wüst, évêque auxiliaire de Bâle, Soleure.

Mgr Joseph Candolfi, vicaire général du Jura, chanoine résident, Soleure.

Mgr Gabriel Cuenin, protonotaire apostolique, ancien vicaire général du Jura, Soleure.

Délégué épiscopal : M. l'abbé Louis Freléchoz, Delémont.

## Doyenné de Saint-Imier - Bienne

**Doyen** : M. l'abbé Jean-Loys Ory.

**Bienne** : Paroisse Sainte-Marie : M. l'abbé Pierre Salvadé, curé ; MM. les abbés Théo Scherrer, Nicolas Bessire. Paroisse du Christ-Roi : M. l'abbé Stanislas Wirz, curé ; M. l'abbé Michel Prêtre, vicaire. Paroisse Saint-Nicolas de Flüe : M. l'abbé Kurt Mannig, curé ; M. l'abbé Gérard Kohler, vicaire. Mission italienne : Don Giuseppe Frassi, directeur ; Don Nicola De Palo. Mission espagnole (48, route de Morat) : Don Modino, directeur. Mission Socrate : P. Haas ; P. Willy Rüttimann ; P. Alban Wirthner. M. François Emmenegger, catéchiste.

**Monde ouvrier** : M. l'abbé Pierre Joliat, aumônier, Delémont.

**Corgémont** : M. l'abbé Henri Juillerat, recteur.

**Malleray-Bévilard** : M. l'abbé François Fleury.

**Moutier** : M. l'abbé Jean-Loys Ory, curé ; M. l'abbé Jean-Marc Dominé, vicaire.

**La Neuveville** : M. l'abbé Germain Girard, curé.

**Reconvilier** : Mission italienne, P. Giuseppe Marino.

**Saint-Imier** : M. l'abbé Jean-Marie Berret, curé ; M. l'abbé Gilles Chassot, vicaire.

**Tavannes** : M. l'abbé Henri Courbat, curé ; M. l'abbé Pierre-Louis Wermeille ; M. l'abbé Georges Greppin.

**Tramelan** : M. l'abbé Georgio Dal Pos, curé.

## Doyenné d'Ajoie et du Clos-du-Doubs

**Doyen** : M. l'abbé Roger Noirjean.

**Alle** : M. l'abbé Justin Rossé, curé, directeur des Oeuvres missionnaires pontificales, CCP 25-1791.

**Asuel** : P. Germain Joset, C.S.S.R., curé.

**Beurnevésin** : (rattaché à Bonfol).

**Boncourt** : M. l'abbé Jean-Marie Frainier, curé et vice-doyen ; M. l'abbé Georges Mathez, chanoine, curé retraité.

**Bonfol** : M. l'abbé Roger Noirjean, curé-doyen.

**Bressaucourt** : (rattaché à Porrentruy).

**Buix** : M. l'abbé Pierre-Marie Rapotchombo.

**Bure** : M. l'abbé Roger Friche, curé ; Mgr Ernest Bové, retraité.

**Charmoille** : M. l'abbé François Guenat, curé ; R. P. Bernard Koller, O.P., aumônier de « Bon Secours » à Miserez.

**Chevenez** : M. l'abbé André Steullet, curé.

**Cœuve** : M. l'abbé Elie Schaller, curé.

**Cornol** : M. l'abbé Gilbert Cerf, curé.

**Courchavon** : M. l'abbé Marcel Bitschy, curé.

**Courgenay** : M. l'abbé Michel Jolidon, curé.

**Courtedoux** : (rattaché à Bure).

**Courtemaiche** : M. l'abbé Narcisse Fleury, curé.

**Dampfreux-Lugnez** : M. l'abbé Robert Nagel, curé.

**Damvant** : M. l'abbé Joseph Maillard, Dr scienc. nat., curé.

**Epauvillers** : M. l'abbé Armand Friche, curé.

**Fahy** : M. l'abbé Germain Jolidon, curé.

**Fontenais** : M. l'abbé Raymond Salvadé, curé.

**Grandfontaine** : (vacant).

**Miécourt** : (vacant).

**Montignez** : (rattaché à Buix).

**La Motte** : (rattaché à Saint-Ursanne).

**Porrentruy** : M. l'abbé Jacques Oeuvray ; M. l'abbé Philippe Rebetez ; P. Anselme Vonrorspach ; M. Jean-François Lovis, diacre ; Mgr Henri Schaller, protonotaire apostolique, commandeur de l'Ordre du Saint-Sépulcre, sénateur honoraire de l'Université de Fribourg, directeur honoraire de la B.P.J. et du « Pays » ; M. l'abbé Georges Schindelholz, rédacteur et conseiller ecclésiastique du « Pays » ; M. l'abbé Léon Chavanne, chapelain de Lorette ; M. l'abbé Jean-Pierre Schaller, Dr en théologie, professeur de religion ; P. Emile Ribeaud, M.S.C., curé retraité.

Au Collège Saint-Charles : MM. les abbés René Gysin, Joseph Meier, professeurs ; MM. les chanoines Fernand Boillat, membre de la Commission théologique des évêques suisses, Maxime Bregnard, Georges Kohlbrenner, vice-recteur ; Marcel Heimo, Michel Jolissaint, professeurs ; Frère Antoine.

P. Alphonse Chaignat, aumônier de l'hôpital.

**Réclère** : (desservi par Damvant).

**Rocourt** : (rattaché à Chevenez).

**Saint-Ursanne** : (vacant) ; P. Albert Weisshaar, aumônier.

**Soubey** : M. l'abbé Henri Montavon, curé.

**Vendlincourt** : (vacant).

# AGENCE GÉNÉRALE R.-C. ROVELLI

Tél. (066) 22 41 44/45/46

DELÉMONT

2, route de Porrentruy

## Assurances

Accident  
Responsabilité civile  
Maladie  
Véhicules à moteur  
Incendie  
Chômage entreprise  
Vol  
Bijoux et fourrures  
Vie



Dégâts des eaux  
Bris de glace  
Transports  
Machines  
Travaux  
de construction  
Garantie  
de construction  
Bagages  
Protection juridique

DE BON CONSEIL DANS TOUTES LES BRANCHES

# NATIONALE SUISSE ASSURANCES

## Doyenné des Franches-Montagnes

**Doyen** : P. Mathieu Simonin, Le Noirmont.

**Bellelay** : P. Jean Monnin, administrateur.

**Les Bois** : P. Louis Schaffner, curé ; M. l'abbé Victor Theurillat, curé retraité.

**Les Breuleux** : M. l'abbé Pierre Girardin, curé.

**Les Genevez** : P. Jean Monnin, curé.

**Lajoux** : (rattaché à Saulcy) ; M. l'abbé Antoine Cuenat, curé retraité.

**Montfaucon** : M. l'abbé Richard Pâques, curé.

**Le Noirmont** : P. Mathieu Simonin, curé ; M. l'abbé A.-P. Prince, curé retraité. Institut des Côtes : P. Daniel Mischler, supérieur, P. François Boillat, directeur, P. Fernand Citherlet, P. Germain Jubin et P. Charles-Albert Huot, professeurs, P. Richard Schaller, F. Raymond Collin.

**Les Pommerats** : Mgr Emile Fähndrich, curé.

**Saignelégier** : M. l'abbé Pierre Rebetez, curé ; R. P. Edmond Jobin, aumônier ; M. l'abbé Justin Jobin, curé retraité.

**Saint-Brais** : M. l'abbé Richard Pâques, curé ; M. l'abbé Georges Jeanbourquin, curé retraité.

**Saulcy** : M. l'abbé Robert Migy, curé.

## Doyenné de Delémont-Courrendlin

**Doyen** : M. l'abbé Paul Hug, curé, Glovelier.

**Bassecourt** : M. l'abbé Claude Nicoulin, curé ; M. l'abbé Denis Theurillat, vicaire ; M. l'abbé Xavier Saucy, curé retraité ; M. l'abbé Bernard Cattin, curé retraité.

**Boécourt** : M. l'abbé Antoine Barthoulot, curé ; M. l'abbé Pierre Buchwalder, curé-doyen retraité ; M. l'abbé Robert Walzer, curé retraité.

**Bourrignon** : (rattaché à Develier).

**Corban et Mervelier** : P. Joseph Prince.

**Courfaivre** : M. l'abbé Claude Voillat, curé.

**Courrendlin et Rebeuvelier** : P. Marie-Bernard Farine.

**Courroux** : P. Pierre Joye ; M. l'abbé Paul Fleury, curé retraité.

**Courtételle** : M. l'abbé Roger Beuchat, curé.

**Delémont** : M. l'abbé Yves Prongué, curé ; MM. les abbés Germain Girardin, Charles Masserey, Gabriel Aubry, P. Basile Chaignat, M. l'abbé René Berber, vicaires ; P. Charles Portmann, C.S.S.R., directeur de « Caritas-Jura » ; M. l'abbé Aurelio Foletta, aumônier de l'hôpital ; P. Gonzague Farine, O.F.M., directeur du Centre Saint-François ; P. Joseph Prince, O.F.M., supérieur de Montcroix ; P. Maurice Joset, O.B.S., gardien du Vorbourg ; M. l'abbé Pierre Joliat, aumônier national de la JOC ; P. Angelo Ferraro, P. Gino Troetto, missionnaires italiens ; P. Servando Casal et José Villasante, missionnaires espagnols ; MM. les abbés Eugène Friche, Marcel Rais, Alfred Hüsser, Marc Chappuis, Louis Frélechoz et Charles Theurillat, curés retraités.

**Develier** : P. Yves Droux, C.S.S.R., curé.

**Glovelier** : M. l'abbé Paul Hug, curé-doyen ; P. Charles Portmann, C.S.S.R., Maison des missionnaires.

**Mettemberg** : M. l'abbé Camille Chèvre, curé retraité.

**Moveilier** : M. l'abbé Pierre Froehly, curé.

**Pleigne** : M. l'abbé André Chèvre, curé, Dr phil. et lic. théol.

**Soulce** : M. l'abbé Roger Richert, curé, capitaine-aumônier militaire.

**Soyhières** : M. l'abbé Pierre Stadelmann, curé.

**Undervelier** : M. l'abbé Roger Richert, curé.

**Vermes et Courchapoix** : P. Philémon Praz ; M. l'abbé Fernand Schaller, curé retraité.

**Vicques et Montsevelier** : M. l'abbé Bernard Bessire, curé.

## Doyenné de Laufen

**Doyen** : M. l'abbé Dr W. Brotschi.

**Dittingen** : M. l'abbé Hugo Bärtschi, curé.

**Blauen** : M. l'abbé Paul Hügli, curé.

**La Bourg** : M. l'abbé Emil Brunner, curé.

**Brislach** : M. l'abbé Dr W. Brotschi, curé.

**Duggingen** : M. l'abbé P.-J. Furer, curé.

**Grellingue** : M. l'abbé Walter Borner, curé.

**Laufen** : M. l'abbé Hans-Ruedi Zeier, curé ; M. l'abbé Anton Bürge, curé retraité ; M. l'abbé Paul Lachat, aumônier de l'hôpital ; M. le chanoine Johann Cologna ; Mission italienne : P. G. Chemello.

**Liesberg** : M. l'abbé Johannes Hänggi, curé.

**Nenzlingen** : M. l'abbé Dr Rudolf Kuhn, curé.

**Roggenbourg** : M. l'abbé Anton Emmenegger, curé.

**Röschenz et Wahlen** : M. l'abbé Peter Ficht, curé

**Zwingen** : M. l'abbé Antoine Striby, curé.

## Doyenné de Berne

**Berne** : A l'église Sainte-Marie : M. l'abbé Walter Stähelin, curé-doyen ; Paroisse française : M. l'abbé Gérard Torriani, curé, Rainmattstrasse 20 ; M. Jean-Claude Sudan, assistant pastoral.

**Gstaad** : M. l'abbé René Girard, curé.

**Bâle** : M. Albert Meier, directeur de la Mission française, Feierabendstrasse 68 ; P. Jean-Claude Pariat, vicaire.

**Lucerne** : M. l'abbé Justin Froidevaux, directeur de la Mission française, Weystrasse 17.

**Zurich** : Mission catholique de langue française, Hottingerstrasse 36, 8032 Zurich. P. Jean Humair, S.S.S., curé ; P. Sylvestre Girardin, S.S.S., vicaire ; P. Denis Ribeaud, S.S.S., vicaire ; M. l'abbé Henri Joliat, retraité, Bucheggstrasse 154, 8057 Zurich.



PORTES - FENÊTRES  
PORTES DE GARAGE

## CONSTRUIRE, TRANSFORMER ET RÉNOVER AVEC UN PLAISIR ACCRU...



Si vous désirez réaliser vous-même votre projet de construction et si vous voulez choisir vous-même les matériaux et éléments en connaissance de cause, il existe en Suisse une source d'idées nouvelles:

### LE MARCHÉ DU BATIMENT A ZWINGEN

Envoyez ce coupon pour recevoir notre catalogue en couleurs, de 100 pages environ.

Nom:

Prénom:

Lieu /No:

Adresse:

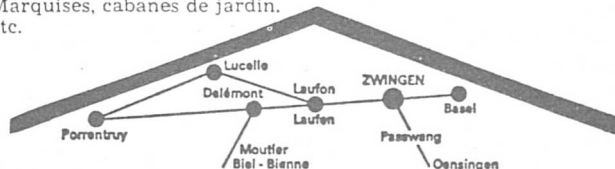
Ecrivez s. v. p. en majuscules.

Marché du Bâtiment 4222 Zwingen

Visitez sans engagement notre grande exposition de 10 000 m<sup>2</sup> pour vous familiariser avec un choix exceptionnel de produits de qualité à des prix très compétitifs:

Bois et lambris  
Bois de construction  
Blocs cuisine  
Matériaux d'isolation  
Listes et lattes  
Matériaux de construction  
Piscines  
Portes levantes et coulissantes  
VACULUX 2000  
Fenêtres Dark Red Meranti  
VACULUX 2000  
Verres spéciaux  
Fenêtres à croisillons  
Glacis à bois SIKKENS  
Appuis de fenêtres  
Fenêtres VACUPLAST  
Fenêtres en aluminium  
Portes d'entrée en bois massif  
Portes d'entrée dérobée  
Parties latérales de porte d'entrée en bois  
Avant-toit et protection latérale contre les intempéries pour portes d'entrée  
Ferrures de portes d'entrée  
Portes d'entrée en aluminium  
Portes intérieures  
Portes insonorisantes et coulissantes  
Portes intérieures de style  
Ferrures de portes intérieures  
Panneaux  
Guichet, dormant de passage  
Coffres-forts  
Portes pliantes  
Chassis d'acier et accessoires  
Panneaux de portes ZINCOR et PLATAL  
Portes de garage et accessoires  
Portes ignifuges, soupinaux

Fenêtres de cave  
Articles pour l'aménagement des combles, lucarnes  
Escalier hélicoïdal, porte de jambette  
Escaliers de grenier et accessoires  
Clôtures de jardin  
Table de grill, boîtes aux lettres  
Lampes de jardin  
Marquises, cabanes de jardin, etc.



## Baumarkt 4222 Zwingen Marché du Bâtiment 061/89 13 18

Visitez notre exposition (10 000 m<sup>2</sup>)

Exposition - Dépôt - Vente

Ouvert:

Lundi-jeudi, de 7 h. 30 à 12 h. et de 13 h. à 18 h.

Vendredi, de 7 h. 30 à 12 h. et de 13 h. à 21 h.

Samedi, de 8 h. à 12 h. et de 13 h. à 16 h.

Parking à l'entrée de l'exposition

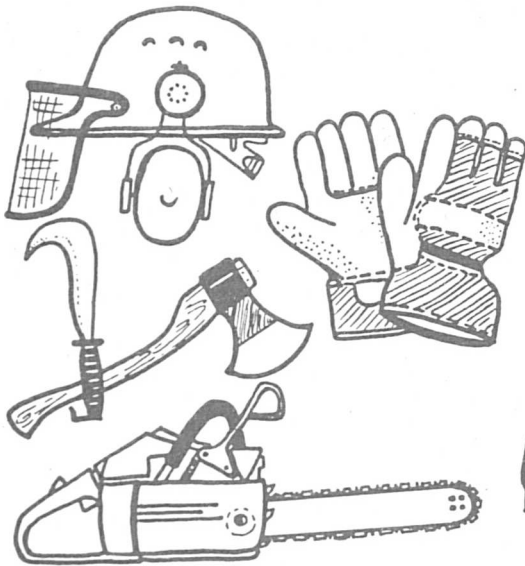
Une visite chez nous vous séduira

14-4

# moderne bauelemente

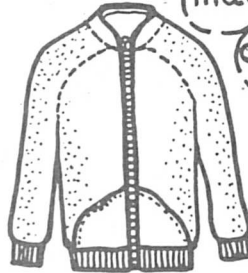
## TABLE DES MATIÈRES

Calendrier . . . . .	4
Mosaïque jurassienne . . . . .	5
Les foires . . . . .	34
Jean Paul II, le pape venu de l'Est . . . . .	37
Le coin du patois . . . . .	47
A travers le monde . . . . .	51
L'école jurassienne en 1979 . . . . .	59
La vie de l'Eglise dans le Jura . . . . .	67
1979 dans le Jura-Sud . . . . .	77
L'actualité sportive . . . . .	85
Chronique jurassienne . . . . .	95
Chronique suisse . . . . .	111
Nos défunts . . . . .	129
Le clergé jurassien . . . . .	163



# Bûcherons !

Vous trouverez votre  
équipement complet, vos  
machines et vos  
outils chez...



JEAN-PIERRE COMTE — Machines forestières et de jardin  
2852 COURTÉTELLE — Téléphone (066) 22 31 86



# BANQUE JURASSIENNE D'ÉPARGNE ET DE CRÉDIT

Fondation en 1865

Siège social : BASSECOURT

Direction : DELÉMONT

PORRENTRUUY — MOUTIER — SAIGNELÉGIER

La solution de tous vos problèmes financiers aux meilleures conditions  
par la banque privée des Jurassiens

OUVERT CHAQUE JOUR JUSQU'À 18 H. 30

## Concours de l'Almanach 1980

Participez tous au concours qui est très facile. Lisez attentivement le texte pour reconstituer une phrase au moyen des lettres données pêle-mêle ci-après, auxquelles il faudra en ajouter 30 manquantes. Le texte à établir comprend 32 mots.

Voici les lettres :

COLAEUMINCMTAONEEJNV  
OELTDRVGOCEACOUENIET  
LEPNAAESOCLSROUNTICED  
AUERORJATNOANSRUANRDO  
AJEUSITROEMNIEEOIDRENS  
DNITPAEVDEIUNEALMRUTER  
M R O

Les réponses sont à expédier avant le 1<sup>er</sup> mars 1980, à l'Administration de La Bonne Presse, Concours Almanach, 2900 Porrentruy. Le texte à rétablir est à recopier.

Veuillez joindre le coupon se trouvant au bas de cette page.

Quinze beaux prix, dont un voyage à Lourdes avec le Pèlerinage jurassien du printemps 1980, récompenseront les heureux gagnants.

Bonne chance à tous.

### RÉSULTATS DU CONCOURS 1979

- 1<sup>er</sup> prix : M. Ernest Guenin, Porrentruy
- 2<sup>e</sup> prix : Mme Marie Schaller, Courtételle
- 3<sup>e</sup> prix : Mme Irène Reber, Delémont
- 4<sup>e</sup> prix : Mme Edwige Triponez, Les Breuleux
- 5<sup>e</sup> prix : Mme Anne-Marie Miserez, Bienne
- 6<sup>e</sup> prix : M. Pascal Theurillat, Porrentruy



### Concours 1980

Ce coupon est à détacher et à envoyer avec la réponse, avant le 1<sup>er</sup> mars 1980, à l'Administration de la Société La Bonne Presse à Porrentruy sous enveloppe fermée.



## Notre hôtesse vous invite...

...à traverser notre beau Jura, à pousser jusqu'à la pointe de l'Ajoie, à vous arrêter à Boncourt.

La Manufacture de cigarettes F.J. Burrus vous présentera son centre de production ultra-moderne. Vous y découvrirez l'étonnante métamorphose des feuilles de tabacs en milliers de cigarettes (Select, Parisienne, Gallant, Kent, Virginie, etc.).

L'entreprise vous sera présentée en audiovisuel et notre charmante hôtesse vous fera visiter les installations que contrôlent nos 450 collaboratrices et collaborateurs de Boncourt.

Venez en groupe ou en société. Toute l'année, du lundi au vendredi. Téléphonnez au préalable au 066/75 55 61 pour fixer une date.

Nous vous attendons avec plaisir.

**F.J. Burrus & Cie SA Manufacture de cigarettes  
2926 Boncourt.**

**PLAISIR CHEZ SOI...**

Chaque jour, vous jouissez de votre intérieur.

## **NOS EXPOSITIONS SPÉCIALES**

vous feront découvrir un choix immense et très varié (plus de 2000 m<sup>2</sup> expo).

**Salons, salles à manger, chambres à coucher, cuisines, studios, etc.**

DEMANDEZ-NOUS CONSEIL, NOUS SOMMES LÀ POUR VOUS AIDER !

**3 EXPOSITIONS** avec les dernières nouveautés (Kontinent Meubles, les salons De Sede, Victoria et d'autres programmes en exclusivité)

— FAUBOURG DE FRANCE :	MAGASIN PRINCIPAL	} Rens. au magasin principal
— BATIMENT ZIGGURAT-SBS :	VITRINES-EXPOSITION	
— QUAI DE LA GARE :	VITRINES-EXPOSITION	

Provisoirement : BUREAU et EXPOSITION, Bât. Ziggurat-SBS, rue du Jura

Vente directe — Pas de représentant

Pour un service de qualité adressez-vous aux

**KONTINENT  
MEUBLES**

**MEUBLES  
TAPIS  
RIDEAUX**

**MEUBLES CH. NICOL**

**PORRENTUAY  
F.B.G. DE FRANCE  
2000 M<sup>2</sup> EXPO**

**3 nettoyages :**

**SOIGNÉ, ÉCO, AU KILO**

NETTOYAGE SPÉCIAL DES

**Daims — Moutons retournés**  
**Tapis — Meubles rembourrés**

**TEINTURERIE**  
**JURASSIENNE**

Rue de la Préfecture 16

Tél. 22 14 70

DELÉMONT